



Stille Glück

NUK e-Motion Elektrische Milchpumpe

NUK e-Motion Electric Breast Pump

Bedienungsanleitung Operating Instructions

D

GB

E

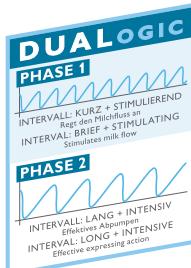
P

I

PL

GR

TR



Art. No. 10.749.047

mit NUK Muttermilchbehälter und Original NUK Sauger
with NUK Breast Milk Container and original NUK Vented Teat

NUK®
SEIT 1956 EST



Stillglück

1.



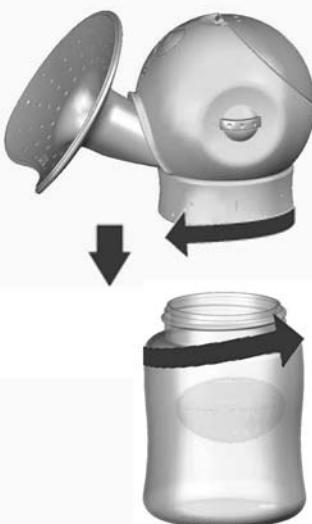
1.

4.



2.

5.



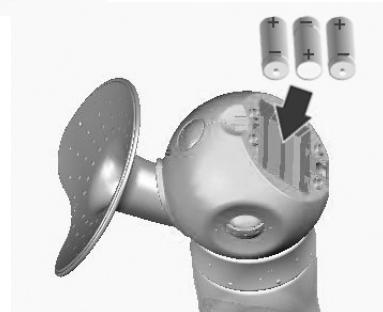
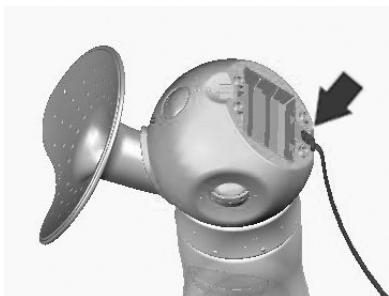
3.

NUK®
SEIT 1956 EST

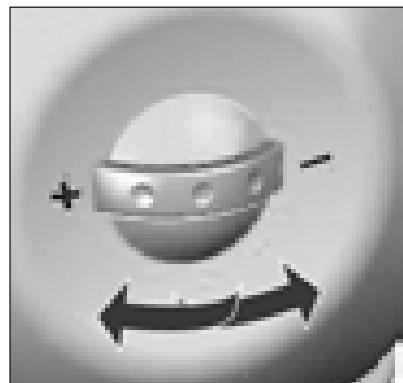
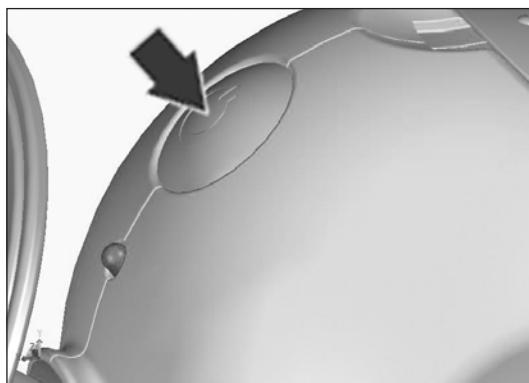


Stillglück

2



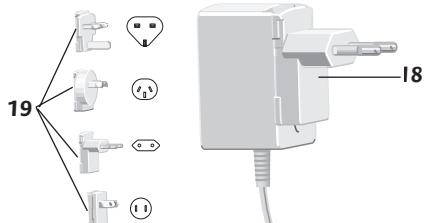
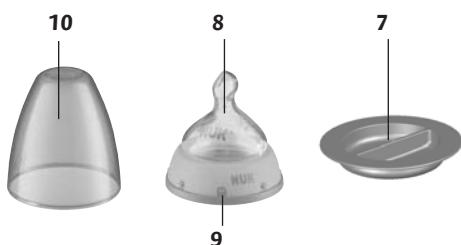
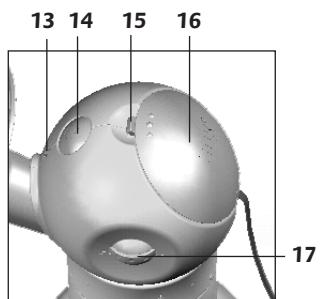
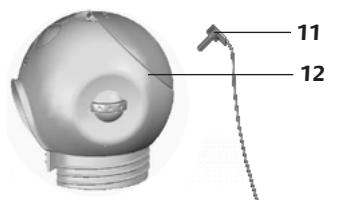
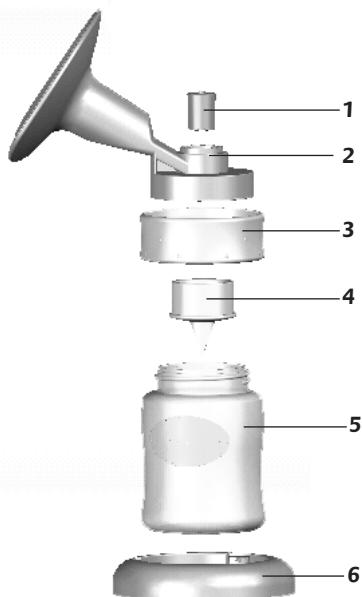
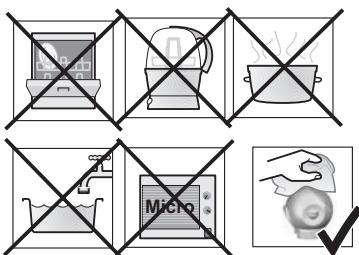
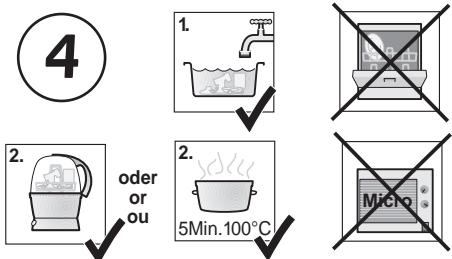
3



NUK
SEIT 1956 EST



4





Deutsch	3
Bitte Ausklappseite beachten	
English	15
Please note inner coverpage	
Español	27
Observar la portada plegable	
Português	40
É favor observar a folha desdobrável	
Italiano	53
Leggere attentamente la pagina pieghevole	
Polski	66
Proszę zwrócić uwagę na informacje umieszczone na wewnętrznej stronie okładki	
Ελληνικά	79
Παρακαλούμε προσέξτε την εσωτερικά διπλωμένη σελίδα του εξώφυλλου	
Türkçe	93
Lütfen kullanım kılavuzunu okuyunuz	
EMV-Leitlinien	106
EMC-Guidance	110



Inhalt

1. Wichtige Hinweise vor dem ersten Gebrauch	4
2. Gerätebeschreibung	4
2.1 Verwendungszweck	4
2.2 Funktionsbeschreibung	4
2.3 Gegenanzeigen	4
2.4 Nebenwirkungen	4
2.5 Kennzeichnungen am Gerät	5
3. Sicherheitshinweise	5
3.1 Allgemeine Hinweise	5
3.2 Hygiene	6
3.3 NUK Muttermilchbehälter	6
3.4 NUK Sauger	6
4. Benennung der Teile (Abbildung ④)	7
5. Reinigung und Desinfektion	7
5.1 Fristen	7
5.2 Reinigen (Abbildung ① in umgekehrter Reihenfolge)	7
5.3 Desinfizieren	8
6. Zusammensetzen (Abbildung ①)	8
7. Stromversorgung (Abbildung ②)	8
7.1 Netzbetrieb	8
7.2 Wechselstecker	9
7.3 Batteriebetrieb	9
8. Bedienung (Abbildung ③)	10
8.1 Abgepumpte Milch füttern	10
8.2 Abgepumpte Milch aufbewahren	10
9. Tipps zum erfolgreichen Abpumpen	11
9.1 Häufigkeit des Abpumpens	11
9.2 Durchführung	11
9.3 Milchmenge	11
9.4 Milchspendereflex	11
10. Tipps zur Hygiene	12
11. Aufbewahrung der Milch	12
11.1 NUK Muttermilchbehälter	12
11.2 Tipps zum Umgang mit Muttermilch	12
12. Abhilfe bei Störungen	13
13. Technische Daten	13
14. Entsorgung	14
15. Garantie	14
16. Garantieschein	14



Liebe Mutter,

Muttermilch ist für Babys die wichtigste Lebensquelle überhaupt. Darum unterstützt Sie das NUK Stillprogramm mit praktischen und komfortablen Stillhilfen für jeden Bedarf, damit Sie und Ihr Baby eine wunderschöne Stillzeit genießen können. Diese handliche Milchpumpe ist als Hilfe für Sie und Ihr Baby gedacht, wenn das natürliche Stillen vorübergehend oder dauernd nicht möglich ist.

Bitte nehmen Sie sich 5 Minuten Zeit und lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie Ihre NUK Elektrische Milchpumpe zum ersten Mal benutzen.

Wir wünschen Ihnen und Ihrem Baby alles Gute.

I. Wichtige Hinweise vor dem ersten Gebrauch



Reinigen und desinfizieren Sie alle Teile (außer Motoreinheit **12** und Netzteil **18**) bevor Sie die

NUK Elektrische Milchpumpe zum ersten Mal benutzen (siehe „5. Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 7).

2. Gerätebeschreibung

2.1 Verwendungszweck

Die NUK Elektrische Milchpumpe ist ein Hilfsmittel zum Abpumpen und Auffangen von Muttermilch:

- am Arbeitsplatz oder bei Abwesenheit des Babys, zu Hause oder unterwegs
- um bei einer Stillunterbrechung die Milchproduktion aufrecht zu erhalten
- zur Linderung bei Milchstau.

Abgepumpte Muttermilch kann direkt im NUK Muttermilchbehälter aufgefangen, aufbewahrt, eingefroren, erwärmt und gefüttert werden.

2.2 Funktionsbeschreibung

Die NUK Elektrische Milchpumpe arbeitet nach dem Prinzip einer elektrischen Saugpumpe und bietet folgende Vorteile:

- ein 2-stufiges Pumpensystem ahmt das natürliche Saugen des Babys nach
- stufenlos einstellbare Saugleistung
- softer körpernaher Brustschild

- Betrieb mit mitgeliefertem Netzteil, wahlweise auch mit Batterien möglich.

2.3 Gegenanzeigen

Bei einigen Erkrankungen der Brust (Entzündungen, offene Wunden) sollte die NUK Elektrische Milchpumpe nicht oder nur mit besonderer Vorsicht eingesetzt werden. Im Einzelfall obliegt die Entscheidung, ob die NUK Elektrische Milchpumpe verwendet werden darf, der Stillberaterin oder dem behandelnden Arzt.

2.4 Nebenwirkungen

Sollten einmal unerwartete Reaktionen auftreten, fragen Sie bitte Ihre Hebamme bzw. Stillberatung, Ihren Arzt oder Apotheker.



2.5 Kennzeichnungen am Gerät

In der Motoreinheit (Batteriefach)	
Symbol	Bedeutung
	• Beim Einlegen der Batterien korrekte Polung beachten
	• Batterien und Gerät nicht über den Hausmüll entsorgen
	• Bedienungsanleitung beachten
	• Begleitpapiere beachten
	• Fertigungsnummer

Auf der Motoreinheit	
BP4	• Modellname
	• Alle Anforderungen der anwendbaren EG-Richtlinien sind erfüllt
	• Schutzisiertes Gerät, Schutzklasse II
	• elektromedizinisches Gerät, Typ BF
	• Begleitpapiere beachten
	• Gleichstrom 4,5 V, max. 0,5 A

3. Sicherheitshinweise

Zu Ihrer eigenen Sicherheit beachten Sie bitte Folgendes:

3.1 Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie vor dem Gebrauch bitte sorgfältig die Bedienungsanleitung. Sie ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.
- Verwenden Sie die NUK Elektrische Milchpumpe nur für den beschriebenen Verwendungszweck (siehe „2.1 Verwendungszweck“ auf Seite 4).
- Elektrische Medizinprodukte wie dieses dürfen nur von geistig voll zurechnungsfähigen Erwachsenen verwendet werden. Kinder sowie geistig Verwirrte bedürfen gegebenenfalls der Aufsicht durch einen Erwachsenen.
- Die Milchpumpe darf ausschließlich mit dem mitgelieferten Netzteil betrieben werden.
- Überprüfen Sie, ob die erforderliche Netzspannung (siehe Typenschild) des Netzteils **18** mit Ihrer Netzspannung übereinstimmt.
- Tauchen Sie die Motoreinheit **12** niemals in Wasser, da sonst die Gefahr eines Strom-

schlages besteht und die Motoreinheit durch eindringendes Wasser zerstört werden könnte.

- Setzen Sie das Gerät nicht dem direkten Sonnenlicht aus, da die UV-Strahlung und Überhitzung zu einer Versprödung der Kunststoffe führen kann.
- Kleinteile dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen: Verschluckungsgefahr.
- Wenn Salben oder Pflegemittel verwendet werden, achten Sie bitte auf die Hinweise des Herstellers, ob die Salbe oder das Pflegemittel vor dem Stillen oder Abpumpen entfernt werden muss.
- Wenn die Batterien leer sind oder wenn das Gerät längere Zeit nicht gebraucht wird, müssen Sie die Batterien entfernen. Auslaufende Batterien könnten das Gerät sonst beschädigen.
- Verwenden Sie keine aufladbaren Akkus, da deren Spannung zu gering ist, damit die Pumpe die volle Leistung bringen kann.
- Bitte beachten Sie, dass jeglicher Anspruch auf Garantie und Haftung erlischt, wenn Zubehörteile verwendet werden, die nicht in



dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden oder wenn bei Reparaturen nicht ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden. Dies gilt auch für Reparaturen, die durch nicht-qualifizierte Personen durchgeführt werden.

- Beim Einsatz von Fremdartikeln kann es zu Funktionsausfällen kommen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, darf sie nicht instand gesetzt werden, sondern der gesamte Netzadapter muss ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei eventuellen Funktionsstörungen darf die Instandsetzung des Gerätes nur durch den Hersteller erfolgen. Ansonsten erlischt jeglicher Garantieanspruch.
- Dieses Gerät entspricht den EMV-Normen der EG. Dennoch kann es zu Interaktionen mit anderen elektrischen Geräten kommen. Halten Sie deswegen ein wenig Abstand während des Betriebes zu anderen Geräten.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse der Motor-einheit **12 – sonst erlischt die Garantie**.
- Soll die Muttermilch für ein Frühgeborenes sein, befolgen Sie bitte unbedingt die Anweisungen Ihres Arztes.

3.2 Hygiene

- Beim Umgang mit Muttermilch hat die Hygiene eine besondere Bedeutung, damit Ihr Kind sich gesund entwickeln kann.
- Bitte beachten Sie den Abschnitt „5. Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 7 zur Vermeidung einer Infektion oder bakteriellen Kontamination (Bakterienbildung) sowie zur Vermeidung von Beschädigungen des Gerätes.
- **Nur eine sorgfältig gereinigte Milchpumpe erreicht ihre volle Saugleistung.**
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse der Motor-einheit **12 – sonst erlischt die Garantie**.

3.3 NUK Muttermilchbehälter

- Ist die Flasche von innen beschädigt (z. B. durch Kratzer), sollte sie aus hygienischen Gründen ausgetauscht werden.
- Alle nicht verwendeten Einzelteile müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden (Verschluckungsgefahr).
- Flaschen und Zubehör können sich durch Tee oder Säfte farblich verändern.
- Nahrung und Getränke dürfen nur in der vom Hersteller empfohlenen Menge und Konsistenz verabreicht werden.
- Desinfektion in der Mikrowelle wird nicht empfohlen, da Materialschädigungen auftreten können.
- Mit Nahrung gefüllte und verschlossene Flaschen gehören nicht in die Mikrowelle (Explosionsgefahr/Materialschäden). Der Inhalt der Flasche könnte sich durch die Erhitzung explosionsartig freisetzen. Durch ungleichmäßige Erhitzung besteht Verbrühungsgefahr.
- NUK Flaschen und Sauger sind ausschließlich mit dem zugehörigen System NUK FIRST CHOICE kompatibel.

3.4 NUK Sauger

- Vor Erstgebrauch und jedem weiteren Gebrauch den Sauger gründlich reinigen und desinfizieren.
- Zur Desinfektion wird der NUK Vaporisator empfohlen.
- Beim Auskochen auf genügend Flüssigkeit im Topf achten, um Beschädigungen zu vermeiden (5 Min. Auskochzeit reichen aus).
- Reinigen in der Geschirrspülmaschine oder Desinfektion in der Mikrowelle ist nicht gestattet, da der Sauger dadurch beschädigt werden kann (Reinigungsmittel, Verformung).



Für die Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes:**ACHTUNG!**

- Lichtgeschützt und hygienisch aufbewahren.
- Immer die Temperatur des Nahrungsmittels vor dem Füttern überprüfen.
- Dieses Produkt darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden. Ernährungssauger dürfen niemals als Schnuller verwendet werden. Andauerndes und längeres Saugen von Flüssigkeiten verursacht Karies.
- Sauger nicht in gesüßte Flüssigkeiten oder Medizin tauchen.
- **Sauger vor jedem Gebrauch überprüfen und in alle Richtungen ziehen – beson-**

ders bei zahnenden Kindern. Bei geringsten Rissen oder Bissspuren den Sauger auswechseln, es könnten Teile abgelöst und verschluckt werden.

- Sauger nicht länger als vom jeweiligen Hersteller empfohlen in Kalt-Desinfektionslösungen aufbewahren (Materialschäden drohen).
- Sauger aus hygienischen und Sicherheitsgründen alle 1-2 Monate austauschen.
- Sauger ausschließlich mit NUK FIRST CHOICE Flaschen verwenden. Der NUK Sauger sowie der NUK Muttermilchbehälter entspricht der EN 14350.

4. Benennung der Teile (Abbildung ④)

- 1 Ventilkörper
- 2 Brustschild
- 3 Verbindungsring
- 4 Lippenventil
- 5 Muttermilchbehälter
- 6 Standfuß für Muttermilchbehälter
- 7 Verschlussplättchen
- 8 Sauger
- 9 Schraubring
- 10 Schutzkappe

- 11 Stecker der Stromversorgung
- 12 Motoreinheit
- 13 Warnlampe bei zu niedriger Spannung (Batterien müssen gewechselt werden)
- 14 Ein-/Austaste
- 15 Schnappverschluss des Batteriefaches
- 16 Deckel des Batteriefaches
- 17 Saugleistungsregler
- 18 Netzteil
- 19 Wechselstecker

5. Reinigung und Desinfektion



Hygiene ist das oberste Gebot beim Umgang mit Muttermilch und allen Teilen, die mit ihr in Kontakt kommen. Benutzen Sie die Pumpe daher nur in gereinigtem und desinfiziertem Zustand.

5.1 Fristen

Nach jedem Gebrauch:

- Alle Teile außer Motoreinheit 12 und Netzteil 18 müssen **nach jedem Gebrauch sofort** gründlich mit Wasser gereinigt und desinfiziert werden.

5.2 Reinigen

(Abbildung ① in umgekehrter Reihenfolge)

Achtung! Ziehen Sie vor dem Reinigen das Netzteil 18 aus der Steckdose.

Achtung! Das Lippenventil 4 vorsichtig reinigen. Harte und spitze Borsten können das Ventil beschädigt

1. Schrauben Sie die Motoreinheit 12 mitsamt dem Verbindungsring 3 von der Flasche 5 ab.
2. Entnehmen Sie das Lippenventil 4 aus der Unterseite des Brustschildes.



3. Schrauben Sie den Verbindungsring **3** von der Motoreinheit **12** ab.
4. Ziehen Sie die Motoreinheit **12** vom Brustschild **2** ab.
5. Entnehmen Sie den Ventilkörper **1** aus dem Brustschild **2**.
6. Alle Teile außer Motoreinheit **12** und Netzteil **18** unter fließendem Wasser säubern und nachspülen. Milchrückstände können dem Material schaden sowie zur Bakterienbildung führen.
Hinweis: Alle Teile außer Motoreinheit **12**, Sauger **8** und Netzteil **18** können auch in der Spülmaschine gereinigt werden.
7. Wischen Sie die Motoreinheit **12** mit einem feuchten Tuch ab.

Achtung: Motoreinheit und Netzteil **nie-mals** in Wasser tauchen, da die Elektronik sonst beschädigt wird.

5.3 Desinfizieren

Vor jeder Desinfektion müssen Sie eine Reinigung gemäß Kapitel „5.2 Reinigen (Abbildung ① in umgekehrter Reihenfolge)“ durchführen.

Wichtig! Die Motoreinheit **12** sowie das Netzteil **18** dürfen keinesfalls desinfiziert werden, da dies die Elektronik beschädigen würde.

- Verwenden Sie einen NUK Vaporisator. Beachten Sie dabei die zum Gerät gehörende Bedienungsanleitung, oder
- Kochen Sie die Teile 5 Minuten lang in sprudelnd kochendem Wasser aus. Achten Sie dabei auf genügend Flüssigkeit im Topf, um Beschädigungen zu vermeiden.

Achtung! Es darf keine Desinfektion mit Mikrowellen durchgeführt werden, da sonst das Material beschädigt werden könnte.

Wichtig! Vor erneutem Gebrauch müssen die desinfizierten Teile gut abkühlen.

6. Zusammensetzen (Abbildung ①)

1. Setzen Sie den Ventilkörper **1** mit der Noppe nach oben in den Brustschild **2** ein.
2. Setzen Sie die Motoreinheit **12** auf den Brustschild **2**.
3. Schrauben Sie den Verbindungsring **3** von unten auf die Motoreinheit **12**.

4. Stecken Sie das Lippenventil **4** von unten in den montierten Brustschild **2**.
5. Schrauben Sie die montierte Motoreinheit **12** und die Flasche **5** zusammen.

7. Stromversorgung (Abbildung ②)

7.1 Netzbetrieb

Für den **Netzbetrieb** ist nur das beigelegte Netzteil, Modell KK 07-045-0800, zu benutzen.

1. Öffnen Sie das Batteriefach am Schnappverschluss **15**.
2. Stecken Sie den Stecker **11** des Netzteiles **18** in die Buchse im Batteriefach.



3. Schließen Sie wieder das Batteriefach:

Schieben Sie die beiden „Füße“ des Deckels in die entsprechende Aussparung der Motoreinheit und klappen dann den Deckel so zu, dass der Schnappverschluss **15** deutlich einrastet.



Hinweis: Das Gerät darf nicht ohne Batteriefachdeckel betrieben werden.



4. Stecken Sie den für Ihre Spannungsversorgung passenden Wechselstecker **19** auf das Netzteil auf. Welcher Stecker für Ihr Land geeignet ist, entnehmen Sie bitte dem folgenden Abschnitt.
5. Verbinden Sie den Netzstecker **18** mit der Steckdose.

7.2 Wechselstecker

Das Netzteil wird mit dem Stecker für die EU geliefert. Zusätzlich liegen Wechselstecker zum Austauschen bei. Damit können Sie Ihre Milchpumpe auch im Ausland benutzen:

	Commonwealth, Afrika, Asien, Großbritannien, Mittlerer Osten u.a.
	Australien, Neuseeland, China
	Europa, Südamerika, Afrika u.a.
	Nord-, Mittel-, Südamerika, Japan, Südostasien u.a.

Stecker austauschen

1. Drücken Sie mit einem Gegenstand (z.B. Kugelschreiber) auf die Entriegelung des Steckers.



2. Schieben Sie den Stecker etwa 1,5 cm nach oben und entnehmen ihn dann nach vorne.



3. Setzen Sie den Wechselstecker mit seinen Nuten auf die Kontakte des Netzteiles.



4. Schieben Sie den Stecker nach unten, bis die Verriegelung hörbar einrastet.

7.3 Batteriebetrieb

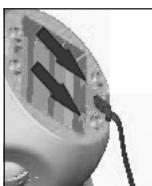
Für den **Batteriebetrieb** benötigen Sie 3 Batterien vom Typ AAA, 1,5 V.

Der Betrieb mit **aufladbaren Akkus** ist nicht erlaubt. Aufladbare Akkus haben nur eine Spannung von 1,2V, Einwegbatterien haben 1,5V. Mit der geringeren Spannung der Akkus bringt die Pumpe nicht die volle Leistung. Eventuell eingelegte Akkus werden auch nicht geladen.

Wenn Sie die Pumpe mit Batterien betreiben, warnt Sie die Warnlampe **13** vor zu niedriger Spannung. Sobald diese Lampe rot leuchtet, müssen Sie die Batterien wechseln. Bei einer vollständigen Entleerung der Batterien kann die Warnlampe **13** nicht mehr leuchten.

1. Öffnen Sie das Batteriefach am Schnappverschluss **15**.
2. Legen Sie die Batterien ein. Achten Sie dabei auf die richtige Lage der Batterien entsprechend der Symbole + und - im Batteriefach!
3. Schließen Sie wieder das Batteriefach:

Schieben Sie die beiden „Füße“ des Deckels in die entsprechende Aussparung der Motoreinheit und klappen dann den Deckel so zu, dass der Schnappverschluss **15** deutlich einrastet.



Hinweis: Das Gerät darf nicht ohne Batteriefachdeckel betrieben werden.

Achtung! Bei längerem Nicht-Gebrauch sind die Batterien zu entfernen, um eine Beschädigung des Gerätes durch auslaufende Batterien zu vermeiden.



8. Bedienung (Abbildung ③)

Achtung! Da Hygiene besonders wichtig ist, waschen Sie sich vor dem Abpumpen bitte die Hände und beachten Sie die Hinweise in „10.Tipps zur Hygiene“ auf Seite 12.

Wichtig!



- = niedrige Saugleistung
- + = hohe Saugleistung

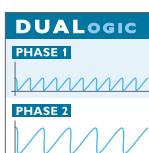
Stellen Sie zunächst den Saugleistungsregler 17 auf Minimum. Drehen Sie dazu den Ring in Richtung „-“. Sie können dann ohne Probleme die Saugleistung während des Abpumpens in Phase 2 wieder erhöhen.

1. Setzen Sie den Brustschild 2 an die Brust, so dass sich die Brustwarze in der Mitte des Schildes befindet. Drücken Sie den Brustschild dabei leicht an, um die Dichtigkeit beim Abpumpen zu gewährleisten. **Halten Sie die Pumpe dabei möglichst senkrecht.**

Hinweis! Wenn Sie die Pumpe zu schräg halten oder wenn die Pumpe umfällt, schaltet sie sich automatisch ab.

2. Schalten Sie die Milchpumpe ein. Drücken Sie dazu die Ein-/Austaste 14.

Hinweis: Die Milchpumpe ahmt automatisch den natürlichen Saugvorgang nach:



Phase 1: In der ersten Minute ist der Saugrhythmus kurz und stimulierend, um den Milchspendereflex zu unterstützen.

Phase 2: Danach geht die Pumpe in einen langen und intensiven Saugrhythmus über.

Wichtig! Sobald Sie die Pumpe aus- und wieder einschalten, beginnt das Programm mit dem schnellen Saugrhythmus von vorne. So haben Sie die Möglichkeit die Phase 1 zu verlängern.

3. Regulieren Sie jetzt die Saugleistung am Saugleistungsregler 17, bis die optimale Saugleistung erreicht wird.

Ist die Saugleistung zu schwach, in Richtung „+“ drehen.

Sollte die Saugleistung zu stark sein, den Saugleistungsregler 17 in Richtung „-“ drehen.

Hinweis: Bitte beachten Sie, dass die Milchpumpe in der Phase 2 automatisch in eine stärkere Saugleistung übergeht. Stellen Sie deshalb die Saugstärke am Anfang nicht zu hoch ein.

Achtung: Um die Funktion nicht zu beeinträchtigen, darf nur so viel abgepumpt werden, dass das Lippenventil 4 nicht von der Milch erreicht wird.

4. Durch erneutes Drücken der Ein-/Austaste 14 kann der Abpumpvorgang beendet werden.

5. Stellen Sie nach dem Abpumpen die Milchpumpe in den Standfuß 6, da die Pumpe sonst umfallen könnte.

6. Schrauben Sie die Flasche 5 von dem Verbindungsring 3 bzw. der Motoreinheit ab. Achten Sie darauf, die Flasche dabei **senkrecht** zu halten.

8.1 Abgepumpte Milch füttern

1. Schrauben Sie den Sauger 8 mit dem Schraubring 9 auf die Flasche.

8.2 Abgepumpte Milch aufbewahren

1. Um die Milch aufzubewahren, verschließen Sie die Flasche mit dem mitgelieferten Verschlussplättchen 7, den Sie mit dem Schraubring 9 auf die Flasche schrauben.

Achtung: Beachten Sie unbedingt das Kapitel „11.Aufbewahrung der Milch“ auf Seite 12.

2. Schreiben Sie mit einem tiefkühlgeeigneten Stift in das vorgesehene Feld auf dem Behälter das Datum und die Uhrzeit, wann Sie abgepumpt haben.



9. Tipps zum erfolgreichen Abpumpen

Richtiges Abpumpen muss geübt werden. Sie müssen sich zunächst an Ihre neue Pumpe gewöhnen.

9.1 Häufigkeit des Abpumpens

Die Häufigkeit des Abpumpens richtet sich nach dem Zweck des Abpumpens.

Bei Trennung vom Kind und/oder zur Aufrechterhaltung der Milchproduktion sollte der natürliche Stillrhythmus beibehalten werden. Pumpen Sie daher 6 bis 8 mal täglich ab, wobei einmal davon in der Nacht abgepumpt werden sollte.

In allen anderen Fällen kann ganz individuell und nach Bedarf gepumpt werden.

9.2 Durchführung

Abgepumpt wird wechselweise an beiden Brüsten.

Diese elektrische Milchpumpe ahmt durch das DUALogic 2-Phasen-Pumpsystem den natürlichen Saugreflex des Babys nach:

Etwa 1 Minute lang wird in kurzen Intervallen abgepumpt. Dies simuliert das Saugen des Babys, welches am Anfang sehr hastig trinkt, um seinen Durst zu löschen. Gleichzeitig wird durch schnelles Saugen der Milchfluss angeregt.

Danach schaltet sich die Milchpumpe automatisch in einen langsamen und intensiveren Pump rhythmus um. Dies entspricht dem Verhalten des Babys. Sobald es seinen ersten Durst gelöscht hat, geht es zu einem ruhigen, langsamen und intensiven Saugen über, um sich satt zu trinken.

Wechseln Sie die Brust, wenn der Milchfluss geringer wird oder versiegt.

Die Dauer des Pumpvorgangs kann individuell sehr unterschiedlich sein.

9.3 Milchmenge

Wundern Sie sich nicht, wenn es anfangs etwas länger dauert, ehe die Milch richtig zu fließen beginnt. Das ist nicht außergewöhnlich, sondern ganz normal, denn in der Regel gilt:

Die Milchproduktion passt sich dem täglichen Bedarf an.

Dabei kann auch die Menge sehr unterschiedlich sein.

- Achten Sie darauf, ausreichend viel zu trinken, um die Milchproduktion auf diese Weise anzuregen.
- Stellen Sie die Saugleistung nicht zu hoch ein. Höhere Saugleistung erzeugt keine höhere Milchmenge.

9.4 Milchspendereflex

Beim natürlichen Stillen wird durch das Anlegen des Babys an die Brust der Milchspendereflex stimuliert und die Milch beginnt zu fließen. Den Milchspendereflex können Sie zusätzlich stimulieren:

- Suchen Sie sich einen ruhigen Platz, an dem Sie völlig entspannt die Muttermilch abpumpen können.
- Nehmen Sie eine bequeme und entspannte Sitzhaltung ein.
- Legen Sie vor dem Abpumpen ein paar Minuten eine warme Komresse (z.B. das NUK Brustgelkissen) auf die Brust, um das Gewebe zu entspannen.
- Sorgen Sie für Sichtkontakt zu Ihrem Baby. Falls dies nicht möglich ist, betrachten Sie ein Foto Ihres Babys.
- Der Milchspendereflex löst den Milchfluss an beiden Brüsten gleichzeitig aus. Abfließende Muttermilch können Sie wechselweise an der Brust, an der gerade nicht abgepumpt wird, mit der NUK Milchauffangschale auffangen.



10. Tipps zur Hygiene

Bei der Anwendung der Milchpumpe ist Hygiene besonders wichtig. Das gilt sowohl für alle Einzelteile der Pumpe als auch für die persönliche Hygiene.

Zu empfehlen ist tägliches Duschen oder Waschen der Brustwarzen mit klarem Wasser. Dazu sollte möglichst keine Seife benutzt werden, da diese die Brustwarzen reizen kann.

11. Aufbewahrung der Milch

Wird die Muttermilch nicht sofort getrunken, müssen Sie die gefüllte Flasche gut verschließen und im Kühlschrank aufbewahren.

Achtung! Es darf nicht die gesamte NUK Elektrische Milchpumpe in den Kühlschrank gestellt werden, sondern nur der Muttermilchbehälter mit Deckel.

11.1 NUK Muttermilchbehälter

Die Muttermilch kann in dem Muttermilchbehälter gekühlt, eingefroren und aufgetaut werden. Auch zum Erwärmen und Füttern kann der Behälter verwendet werden. Beachten Sie hierzu auf jeden Fall die Hinweise zum Umgang mit Muttermilch weiter unten.

Hinweis: Beim Einfrieren von Muttermilch den Behälter nicht über 150 ml (5 fl.oz) befüllen, da sich die Muttermilch beim Einfrieren ausdehnt (Berstgefahr!).

11.2 Tipps zum Umgang mit Muttermilch

Muttermilch	Aufbewahrungsort	Fristen
Frisch abgepumpt	Bei Raumtemperatur	Max. 6-8 Stunden
	Kühlschrank (nicht in Tür)	72 Stunden bei 4 °C
	Tiefkühlfach des Kühlschranks	2 Wochen
	Gefriertruhe/-schrank	6 Monate bei -18 °C
Aufgetaut ungeöffnet	Kühlschrank (nicht in Tür)	24 Stunden bei 4 °C
Aufgetaut geöffnet	Kühlschrank (nicht in Tür)	12 Stunden bei 4 °C
Auftauen der Milch	Schonend im Kühlschrank	ca. 24 Stunden bei 4 °C
	Bei Raumtemperatur, dann umgehend verfüttern	
	Wenn es schnell gehen muss, bei fließend kaltem Wasser oder handwarmen Wasser (max. 37 °C), dann verfüttern	

- Um die richtige Trinktemperatur von ca. 37 °C zu erreichen, stellen Sie den Behälter in den NUK Babykostwärmer.

können (Explosionsgefahr/Materialschäden). Durch ungleichmäßige Erhitzung besteht Verbrühungsgefahr!

- Hinweis:** Der Behälter muss geöffnet sein, damit kein Überdruck durch die Erwärmung entstehen kann.
- Achtung:** Muttermilch darf nicht in der Mikrowelle aufgetaut werden, da sonst wertvolle Inhaltsstoffe zerstört werden und an dem Behälter Materialschäden auftreten

- Vor dem Füttern muss die Milch leicht geschüttelt werden, damit sich Milch und Milchfett wieder gut vermischen und sich die warme Muttermilch gleichmäßig verteilt.
- Aufgetaute, erwärmte oder nicht verfütterte Milch darf nicht wieder eingefroren sondern muss entsorgt werden.



- Wenn Sie mehrmals innerhalb von 24 Stunden Muttermilch abpumpen, kann die frisch abgepumpte Milch zu der schon gekühlten Muttermilch hinzugefügt werden:
 - Die Temperatur muss gleich sein (kalt auf kalt). Daher muss die frisch abgepumpte Milch zuerst heruntergekühlt werden, bevor sie zur schon gekühlten Milch zugegeben wird.
- Genaue Anweisungen über Langzeitaufbewahrung können Sie bei Ihrer Stillberaterin, Hebamme, Ihrem Arzt oder Apotheker erfragen.

12. Abhilfe bei Störungen

Problem	Grund	Abhilfe
Pumpe saugt nicht	Stromversorgung nicht gegeben	Bei Batteriebetrieb: Überprüfen, ob Batterien richtig eingelegt sind. Bei Netzbetrieb: Sitz des Netzsteckers sowie des Netzadapters überprüfen
	Lippenventil fehlt oder sitzt nicht richtig	Korrekt Sitz des Lippenventils überprüfen.
	Pumpe wird schräg gehalten	Pumpe gerade halten. Bei Schräghaltung schaltet sich die Pumpe automatisch ab.
Pumpe saugt schwach	Geringe Batterieleistung	Überprüfen, ob Batterieleistung noch ausreicht. Wenn Lampe unterhalb der Ein-/Austaste leuchtet, sind die Batterien zu schwach. Neue Batterien einlegen.
	Saugstärke ist zu gering eingestellt	Den Saugstärkeregler Richtung "+" drehen, um optimale Saugleistung zu erreichen.
Pumpe saugt zu stark	Saugstärke ist zu stark eingestellt.	Den Saugstärkeregler Richtung "-" drehen.

13. Technische Daten

Medizinproduktklasse nach 93/42/EG	I
NUK Sauger	entspricht EN 14350
Temperaturbereich – Betrieb – Lagerung	8 °C bis +40 °C 8 °C bis +40 °C
Elektrische Versorgung: – Netzbetrieb über Steckernetzteil Typ KK07-045-0800 – Batteriebetrieb	Input 100 – 240 V~/50 Hz, Output 4,5 VDC, 800 mA, Hohlstecker: Polarität innen +, Außen – 3 Batterien Typ AAA, 1,5 V



Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern bedeutet, dass das Produkt in der Europäischen Union einer getrennten Müllsammlung zugeführt werden muss. Dies gilt für das Produkt und alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Zubehörteile. Gekennzeichnete Produkte dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

werden, sondern müssen an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Batterien dürfen nicht in den Hausmüll: Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, alle Batterien bei einer Sammelstelle abzugeben.

14. Entsorgung

Bei sorgfältiger Behandlung Ihres Gerätes und unter Beachtung der Bedienungsanleitung gewährleistet der Hersteller 24 Monate Garantie ab Übernahme des Gerätes.

Wir verpflichten uns, das Gerät bei Franko-einsendung an uns kostenlos instandzusetzen, soweit es sich um Material- oder Konstruktionsfehler handelt. Weitere Ansprüche richten sich nach dem Gesetz.

Schäden, welche sich aus der unsachgemäßen Benutzung des Gerätes ergeben, werden nicht ersetzt. Zuleitung und Stecker sind von der Garantie ausgeschlossen, soweit es sich um Verschleiß handelt. Innerhalb der ersten 24 Monate nach Kaufdatum beseitigen wir die als berechtigt anerkannten Mängel ohne Abrechnung der entstandenen Nebenkosten.

Die Einsendung des Gerätes muss in jedem Fall unter Einsendung dieses ausgefüllten Garantiescheines oder des Kassenbeleges, der den Kauf dieses Gerätes ausweist, erfolgen, oder das Kaufdatum muss anders nachgewiesen werden. Ohne Nachweis des Kaufdatums erfolgt eine Kostenanrechnung ohne Rückfrage und Rücksendung per Nachnahme.

Garantieschein bitte sofort bei Kauf ausfüllen lassen und diesen oder den Kassenbeleg, der den Kauf dieses Gerätes ausweist, sorgfältig aufbewahren. Verloren gegangene Garantiescheine werden nicht ersetzt.

Für den Reklamationsfall: Adresse, Art.-Nr. und LOT-Nr. aufbewahren.

15. Garantie

Modell:

Händlerstempel:

Kaufdatum:

Käufer:



Contents

1. Important Information Before Using for the First Time	16
2. Description	16
2.1 Intended purpose	16
2.2 Function	16
2.3 Contraindications	16
2.4 Side effects	16
2.5 Symbols on the pump	17
3. Safety Information	17
3.1 General information	17
3.2 Hygiene	18
3.3 NUK Breast Milk Container	18
3.4 NUK Vented Teat	18
4. Names of Parts (Figure ④)	19
5. Cleaning and Sterilising	19
5.1 Cleaning intervals	19
5.2 Cleaning (Figure ① in reverse order)	19
5.3 Sterilising	20
6. Assembly (Figure ①)	20
7. Power Supply (Figure ②)	20
7.1 Mains operation	20
7.2 Interchangeable plug attachments	20
7.3 Battery operation	21
8. Operation (Figure ③)	21
8.1 Feeding expressed milk	22
8.2 Storing expressed milk	22
9. Tips for Successful Expressing	22
9.1 Frequency of expressing	22
9.2 Procedure	22
9.3 Milk quantity	23
9.4 Milk flow reflex	23
10. Hygiene Tips	23
11. Storing Milk	24
11.1 NUK Breast Milk Container	24
11.2 Tips for handling breast milk	24
12. Troubleshooting	25
13. Technical Data	25
14. Disposal	25
15. Warranty	26
16. Warranty Certificate	26



Dear Mother,

For babies, a mother's milk is the most important lifesource there is. That is why NUK developed a breastfeeding programme to provide practical and convenient breastfeeding aids for your every need so that you and your baby can enjoy breastfeeding. This easy-to-handle breast pump is designed to help you and your baby whenever natural breast-feeding is not possible.

Please take 5 minutes of your time to carefully read these operating instructions before using your NUK Electric Breast Pump for the first time.

We wish you and your baby every happiness.

I. Important Information Before Using for the First Time



Clean and sterilise all **accessories** (except the motor unit **12** and mains adapter **18**) before using the

NUK Electric Breast Pump for the first time (see "5. Cleaning and Sterilising" on page 19).

2. Description

2.1 Intended purpose

The NUK Electric Breast Pump is an aid to expressing and collecting breast milk:

- in the workplace or when baby is away, at home or when travelling
- to maintain milk production during a break in breast feeding
- to relieve engorgement.

Once expressed, breast milk can be collected, stored, frozen, warmed and fed to your baby in the NUK Breast Milk Container.

2.2 Function

The NUK Electric Breast Pump has an electric suction pump and offers the following benefits:

- a 2-stage pump system imitates your baby's natural sucking action
- easily adjustable suction strength
- soft, close-fitting breast shield
- for your ease both mains and battery operation (mains adapter supplied).

2.3 Contraindications

If the breast is inflamed, infected or sore the NUK Electric Breast Pump should preferably not be used or only used with special care. If you are unsure at any time whether to use the NUK Electric Breast Pump, please consult your health visitor or doctor.

2.4 Side effects

If at any time you experience an unexpected reaction, please consult your midwife, health visitor, doctor or pharmacist.





2.5 Symbols on the pump

In the motor unit (battery compartment)	
Symbol	Meaning
	• When inserting batteries, check for correct pole alignment
	• Do not dispose of batteries or the pump with household waste
	• Refer to the operating instructions
	• Refer to accompanying documents
	• Serial number

On the motor unit	
BP4	• Model name
	• Complies with all the requirements of applicable EC directives
	• Electrically protected device, Protection Class II
	• Electromedical device, Type BF
	• Refer to accompanying documents
	• Direct current 4.5 V, max. 0.5 A

3. Safety Information

For your own safety please note the following points:

3.1 General information

- Please carefully read the operating instructions before using the pump. They are part of the device and must be kept available at all times.
- Use the NUK Electric Breast Pump only for the purpose described (see "2.1 Intended purpose" on page 16).
- Electric medical products such as this must only be used by adults.
- The breast pump must be operated using only the adapter supplied.
- Check that the mains voltage required for the adapter **18** (see type plate) is compatible with your mains voltage.
- Never immerse the motor unit **12** in water as there is a danger of electrocution and the motor unit may become damaged if water leaks into the unit.
- Do not expose the device to direct sunlight as UV rays and overheating may make the plastic brittle.
- Keep small parts that may be swallowed out of the reach of children as there may be a danger of choking.
- If ointments or creams are used, please check in the manufacturer's information whether the ointment or cream needs to be removed before nursing or expressing milk.
- The batteries must be removed when flat or if the device is not going to be used for a while as leaking batteries may damage the device.
- Do not use rechargeable batteries as their voltage is too low for the pump to work to its full capacity.
- Please note that any claim under the warranty or for liability will be invalid if accessories are used that are not recommended in these operating instructions, or if original spare parts are not used for repairs. This also applies to repairs undertaken by non-qualified persons.
- If accessories from other manufacturers are used, the pump may not function properly.
- If the mains connection lead for this device is damaged, it must not be repaired. Instead,



the entire mains adapter must be replaced in order to avoid potential danger.

- In the event of any malfunction, the pump must be returned to the manufacturer for repair. Failure to do so will invalidate your warranty.
- This device meets EU EMC standards. Nonetheless there is the possibility of interaction with other electrical devices. You should therefore keep it away from other devices during operation.
- Never open the motor unit housing **12 as this will invalidate the warranty.**
- If the breast milk is intended for a premature baby, it is essential that you follow your doctor's advice.

3.2 Hygiene

- When handling breast milk, hygiene is of particular importance to ensure your baby's healthy development.
- Please refer to section "5. Cleaning and Sterilising" on page 19 to prevent infection or bacterial contamination and to prevent the device from becoming damaged.
- **The breast pump must be cleaned thoroughly to ensure its full suction strength.**
- Never open the motor unit housing **12 as this will invalidate the warranty.**

3.3 NUK Breast Milk Container

- If the bottle is damaged on the inside (e.g. by scratches), it should be replaced for hygiene reasons.
- All unused individual parts should always be kept out of the reach of children as there may be a danger of choking.
- Tea or juices may discolour bottles and accessories.
- Give only the quantities of food and drink recommended by the manufacturer and in the recommended consistency.

- Sterilisation in the microwave is not recommended as this can damage the materials.
- Feeding bottles that are sealed and contain food should not be put in the microwave as there may be a risk of explosion or material damage. Uneven heating may also result in scalding.
- NUK bottles and teats are only compatible with the relevant system **NUK FIRST CHOICE.**

3.4 NUK Vented Teat

- Clean and sterilise the teat thoroughly before using for the first time and before each further use.
- The NUK Steam Steriliser is recommended for sterilising.
- When boiling, check that there is sufficient liquid in the steriliser in order to avoid damage (5 minutes boiling time is sufficient).
- The teat must not be cleaned in a dishwasher or sterilised in a microwave as it could be damaged by the dishwasher detergent or deformed.

For your child's health and safety: **CAUTION!**

- Store in a hygienic condition and away from light sources.
- Always check food temperature before feeding.
- This product must only be used under adult supervision. A teat should never be used as a soother. Continuous and prolonged sucking of fluids may cause tooth decay.
- Do not dip the teat in sweetened liquids or medicine.
- **Check the teat before each use by pulling it in all directions – especially when children are teething. Discard the teat at the first sign of tearing or biting damage as there is a danger that small parts may become detached and swallowed.**



- Do not leave teats in cold sterilising solution beyond the period specified by the manufacturer, as this may cause damage to the material.
- For hygiene and safety reasons, teats should be replaced every 1-2 months.

- Use teats only with NUK FIRST CHOICE bottles. The NUK Vented Teat and NUK Breast Milk Container comply with EN 14350.

4. Names of Parts (Figure ④)

- 1 Valve
- 2 Breast shield
- 3 Connection ring
- 4 Lip valve
- 5 Breast milk container
- 6 Stand for breast milk container
- 7 Sealing disc
- 8 Teat
- 9 Screw ring
- 10 Protective cap

- 11 Power supply plug
- 12 Motor unit
- 13 Warning light when the voltage is too low
(batteries need changing)
- 14 On/off button
- 15 Battery compartment catch lock
- 16 Battery compartment lid
- 17 Suction power regulator
- 18 Mains adapter
- 19 Interchangeable plug attachments

5. Cleaning and Sterilising



Hygiene is of priority when handling breast milk and all parts that come into contact with it. The pump should therefore only be used in a clean and sterile condition.

5.1 Cleaning intervals

After each use:

- All accessories except for the motor unit 12 and adapter 18 must be thoroughly cleaned with water and sterilised immediately after each use.

5.2 Cleaning (Figure ① in reverse order)

Caution! Unplug the mains adapter 18 from the wall socket before cleaning.

Caution! Clean the lip valve 4 carefully. Hard and pointed bristles may damage the valve.

1. Unscrew the motor unit 12 together with the connection ring 3 from the bottle 5.

2. Remove the lip valve 4 from the lower part of the breast shield.
3. Unscrew the connection ring 3 from the motor unit 12.
4. Pull the motor unit 12 off the breast shield 2.
5. Remove the valve 1 from the breast shield 2.
6. All accessories apart from the motor unit 12 and adapter 18 should be cleaned and rinsed under running water as milk residues may result in the build up of bacteria and may damage the material.

Note: All accessories, apart from the motor unit 12, teat 8 and adapter 18 may be cleaned in a dishwasher.

7. Wipe the motor unit 12 with a damp cloth.
Caution: Never immerse the motor unit or adapter in water as this could damage the electrics.



5.3 Sterilising

Before sterilising, clean as described in section "5.2 Cleaning (Figure ① in reverse order)".

Important! The motor unit 12 and adapter 18 should never be sterilised as this may damage the electrics.

- Use a NUK Steam Steriliser, observing the relevant operating instructions, or sterilise

the parts in boiling water for 5 minutes. Ensure there is sufficient water in the saucepan to avoid damage.

Caution! Parts should not be sterilised in a microwave, as this can result in damage to the material.

Important! Ensure that the accessories and parts have completely cooled before using again.

6. Assembly (Figure ①)

1. Insert the valve 1 into the breast shield 2 with the knob pointing upwards.
2. Position the motor unit 12 on the breast shield 2.
3. Screw the connection ring 3 from below onto the motor unit 12.
4. Insert the lip valve 4 from below into the assembled breast shield 2.
5. Screw together the assembled motor unit 12 and the bottle 5.

7. Power Supply (Figure ②)

7.1 Mains operation

For **mains operation** use only the enclosed adapter, model KK 07-045-0800.

1. Open the battery compartment by the catch lock 15.

2. Insert the plug 11 on the adapter 18 into the socket in the battery compartment.



3. Close the battery compartment again.

Push both the "feet" on the lid into the relevant recess on the motor unit and shut the lid, ensuring the catch lock 15 engages with an audible click.



Note: The device should not be operated without the battery compartment lid.

4. Fit the interchangeable plug attachment 19 suitable for your power supply to the adapter.

You can find out which plug is suitable for your country from the following section.

5. Plug the mains plug 18 into a wall socket.

7.2 Interchangeable plug attachments

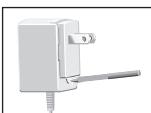
The mains adapter is supplied with an EU type plug. Additional interchangeable plugs are also included. You can use these to operate your breast pump when abroad as follows:

	Commonwealth, Africa, Asia, Great Britain, Middle East etc.
	Australia, New Zealand, China
	Europe, South America, Africa etc.
	North, Central and South America, Japan, South East Asia etc.

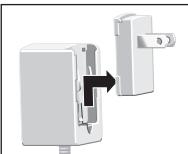


Changing the plug

1. Using an item such as a ball-point pen, press on the release catch on the plug.



2. Slide the plug about 1.5 cm upwards and then remove it to the front.



3. Position the interchangeable plug attachment so that the grooves on the attachment meet the contacts on the adapter.



4. Slide the plug attachment downwards until the locking mechanism clicks audibly into place.

7.3 Battery operation

Battery operation requires 3 Type AAA, 1.5V batteries.

Rechargeable batteries should not be used to operate the pump. Rechargeable batteries only have a voltage of 1.2V; disposable batteries have 1.5V. The lower voltage of rechargeable

batteries means that the pump underperforms. Moreover, any rechargeable batteries that may be inserted will not be recharged.

The warning light **I3** will warn you that the voltage is too low when the pump is operated on battery power. As soon as this light shines red you need to change the batteries. When the batteries are fully discharged the warning light **I3** can no longer light up.

1. Open the battery compartment by the catch lock **I5**.
2. Insert the batteries, ensuring that they are positioned correctly according to the + and - symbols in the battery compartment!
3. Close the battery compartment again.

Push both the "feet" on the lid into the relevant recess on the motor unit and shut the lid, ensuring the catch lock **I5** engages with an audible click.



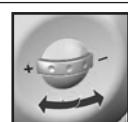
Note: The device should not be operated without the battery compartment lid.

Caution! The batteries should be removed if the device is not going to be used for a while to prevent the possibility of leaking batteries causing damage to the device.

8. Operation (Figure ③)

Caution! As hygiene is of upmost importance, please always wash your hands before expressing milk and observe the advice in "10. Hygiene Tips" on page 23.

Important!



- = low suction

+ = high suction

First set the suction power regulator **I7** to minimum by rotating the ring towards the "-" symbol. You can then easily increase the suction strength as you express milk in Phase 2.

1. Position the breast shield **2** on your breast so that the nipple is positioned in the centre

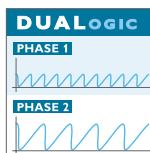


of the shield. Gently press the breast shield in order to ensure a good seal when expressing the milk. **Hold the pump in a vertical position.**

Note! If you hold the pump at too great an angle or if the pump topples over, it will switch off automatically.

2. Switch the breast pump on. To do this, press the On/Off button **14**.

Important! The breast pump automatically simulates your baby's natural sucking action:



Phase 1: In the first minute the sucking rhythm is short and stimulating to stimulate the milk flow reflex.

Phase 2: After this the pump changes to a slow and intensive sucking rhythm.

Important! If the pump is switched off and then switched on again the programme goes back to the beginning with the fast suction rhythm. This gives you the opportunity to extend Phase 1.

3. Now you can adjust the suction using the suction power regulator **17** until the optimum suction strength is reached.

If the suction is too weak, rotate towards the "+" symbol.

If the suction is too strong, rotate the suction power regulator **17** towards the "—" symbol.

Note: In phase 2 the breast pump automatically changes to a stronger suction power, so remember to select a lower suction setting at the beginning.

Caution: In order not to damage the pump you should ensure that the expressed milk does not reach as far as the lip valve **4**.

4. Press the On/Off button **14** again to stop the pumping action.
5. After use, place the breast pump in the stand **6** for stability.
6. Unscrew the bottle **5** from the connection ring **3** and motor unit. Be sure to keep the bottle vertical.

8.1 Feeding expressed milk

1. Screw the teat **8** onto the bottle with the screw ring **9**.

8.2 Storing expressed milk

1. To store the milk, secure the bottle using the supplied screw ring **9** and sealing disc **7**.

Caution: Please observe the information in section "11. Storing Milk" on page 24.

2. Using a freezer pen, write the date and time of storage on the label on the container.

9. Tips for Successful Expressing

Correct expressing needs practice. You should first become accustomed to your new pump.

9.1 Frequency of expressing

The frequency of expressing depends on your individual requirements.

If you are apart from your baby and/or want to sustain milk production, the natural breastfeeding rhythm should be maintained. You should therefore express 6 to 8 times daily, including once during the night.

In all other cases you should express entirely to suit your own individual needs.

9.2 Procedure

Express milk from each breast in turn.

This electric breast pump's DUALogic 2-phase pump system imitates your baby's natural sucking action.



Milk is expressed at short intervals for about one minute. This simulates your baby's sucking action which is rapid at first in order to quench the baby's thirst. At the same time, rapid sucking stimulates the milk flow.

After this the breast pump changes automatically to a slow, more intensive pumping rhythm. This corresponds to your baby's drinking behaviour. As soon as baby's thirst is quenched it changes to a calm, slow and intensive sucking action so as to drink its fill.

Alternate between breasts when the milk flow slows down or ceases.

The amount of time needed to express milk will vary considerably from one person to another.

9.3 Milk quantity

Please do not be surprised if initially it takes a while for the milk to start to flow. This is not unusual. In fact it is quite normal for the following reasons:

Milk production will adapt itself to daily requirements.

This means that the quantity of milk produced may vary considerably.

- Always ensure that you drink plenty of fluids. This helps to stimulate milk production.
- Do not set the suction strength too high. A higher suction strength does not increase the quantity of milk produced.

9.4 Milk flow reflex

With breastfeeding, putting your baby to the breast stimulates the milk flow reflex and the milk will begin to flow. You can also stimulate the milk flow reflex as follows:

- Find yourself a quiet place to sit, where you can relax fully when using the breast pump.
- Find a comfortable and relaxed sitting position.
- Before starting, place a warm object (e.g. NUK Gel Breast Cushion) on your breasts for a few minutes to help relax the tissue.
- Make sure you have eye contact with your baby. If that is not possible, look at a photo of your baby.
- The milk flow reflex releases the flow of milk to both breasts simultaneously. Any surplus milk leaking from the breast that is not currently being expressed can be collected using the NUK Milk Capturing Dish.

10. Hygiene Tips

Hygiene is particularly important when using the breast pump. This applies to all the individual pump components as well as to your own personal hygiene.

We recommend a daily shower or washing your nipples in clean water. Where possible, avoid using soap on your nipples, as this may cause irritation.



II. Storing Milk

If the breast milk is not to be used immediately, you should seal the filled bottle well and store it in the refrigerator.

Caution! Only the sealed breast milk container should be stored in the refrigerator, not the entire NUK Electric Breast Pump.

II.1 NUK Breast Milk Container

The breast milk may be chilled, frozen and thawed out again in the breast milk container. The container may also be used for re-heating and feeding. Please always observe the information below on handling breast milk.

Note: When freezing breast milk, do not fill the container with more than 150 ml (5 fl.oz), as breast milk expands as it freezes and the container may burst.

II.2 Tips for handling breast milk

Breast milk	Storage location	Storage periods
Freshly expressed	At room temperature	Max. 6-8 hours
	Refrigerator (not in door)	72 hours at 4 °C
	Refrigerator freezer compartment	2 weeks
	Upright/chest freezer	6 months at -18 °C
Defrosted, unopened	Refrigerator (not in door)	24 hours at 4 °C
Defrosted, opened	Refrigerator (not in door)	12 hours at 4 °C
Defrosting milk	Gradually in refrigerator	Approx. 24 hours at 4 °C
	At room temperature followed by immediate feeding	
	If time is short, under running cold water or lukewarm water (max. 37 °C), then feed	

- To attain the correct feed temperature of approx. 37 °C, place the container in a NUK Baby Food Warmer.
- Note:** The container must be open to prevent pressure building up as the milk is warmed.
- Caution:** Breast milk must not be thawed out in a microwave as this will destroy valuable nutrients as well as causing possible damage to the container material, which may cause the risk of explosion. Uneven heating may also result in scalding to your baby.
- The milk should therefore be shaken gently before feeding to ensure that milk and milk fats are well mixed and that the warm breast milk is evenly distributed.

- Defrosted, re-heated or unused milk must be disposed of and not refrozen.
- If you express breast milk more than once within a period of 24 hours, the freshly expressed milk may be added to the previously cooled breast milk under the following conditions:
 - The temperatures must be the same (cold on cold). Freshly expressed milk must therefore be cooled first before being added to milk that is already cool.
- Consult your health visitor, midwife, doctor or chemist for more detailed information about long-term storage.



12. Troubleshooting

Problem	Reason	Remedy
Pump does not work	There is no power	For battery operation: check that the batteries are correctly inserted. For mains operation: check that the mains plug or mains adapter is correctly inserted.
	Lip valve is missing or incorrectly positioned	Check that the lip valve is correctly positioned.
	Pump is being held at an angle	Hold the pump upright. If the pump is held at an angle it will switch off automatically.
Poor pump suction	Low battery power	Check whether there is sufficient battery power. If a light is illuminated beneath the On/Off button the batteries are too weak. Insert new batteries.
	Suction strength is set too low	Turn the suction power regulator towards "+" to attain the optimum suction strength.
Pump suction too powerful	Suction strength is set too high	Turn the suction power regulator towards "-".

13. Technical Data

Medicinal product to 93/42/EEC	Class I
NUK Vented Teat	Complies with EN 14350
Temperature range - Operation - Storage	8 °C to +40 °C 8 °C to +40 °C
Power supply: - Mains operation via adapter Type KK07-045-0800 - Battery operation	Input 100 – 240 V~/50 Hz, output 4.5 VDC, 800 mA, hollow plug: polarity inner +, outer – 3 Type AAA batteries, 1.5 V

14. Disposal



In the European Union, the symbol of a crossed-through wheelie bin means that the product must be disposed of at a separate waste collection point. This applies to this product and all accessories marked with this symbol. Products labelled in this way must not be disposed of with

normal household waste, but should be taken to a collection point for recycling electric and electronic equipment.

Batteries must not be disposed of with household waste. It is every consumer's legal responsibility to ensure that all batteries are disposed of at a specially designated collection point.



15. Warranty

Subject to careful treatment of your appliance and observance of these operating instructions, the manufacturer offers a 24 month warranty from the date you purchase the product.

Appliances sent to us postage paid will be repaired free of charge in the event of faulty materials or workmanship. Any further claims are in accordance with your statutory rights.

No compensation will be given for damage caused by improper use of the device. Wear of the cable or plug is excluded from the warranty. Within the first 24 months after the date of purchase we will rectify any recognised faults without any charge for incidental costs incurred.

Under all circumstances, the device must be returned accompanied by this completed warranty certificate or, failing this, the purchase receipt or other proof of the purchase date must be supplied.

If no proof of purchase date is provided, you will be invoiced for the costs incurred without further inquiry, and the item will be returned to you with a request of payment on delivery.

Please complete the warranty form immediately after purchase and keep this, or the till receipt, as proof of purchase in a safe place. Lost warranty certificates will not be replaced.

Please keep the dealer's address, Art. No. and LOT No. in case of complaints.

16. Warranty Certificate

Model:

Dealer's stamp:

Date of purchase:

Purchaser:





Índice

1. Notas importantes antes del primer uso	28
2. Descripción del aparato	28
2.1 Uso previsto	28
2.2 Descripción del funcionamiento	28
2.3 Contraindicaciones	28
2.4 Efectos secundarios	28
2.5 Señalización en el aparato	29
3. Indicaciones de seguridad	29
3.1 Indicaciones generales	29
3.2 Higiene	30
3.3 Recipiente para leche materna NUK	30
3.4 Tetina NUK	30
4. Denominación de las piezas (Figura ④)	31
5. Limpieza y desinfección	31
5.1 Plazos	31
5.2 Limpieza (Figura ① en el orden inverso)	32
5.3 Desinfección	32
6. Montaje (Figura ①)	32
7. Alimentación eléctrica (Figura ②)	33
7.1 Funcionamiento con conexión de red	33
7.2 Enchufe intercambiable	33
7.3 Funcionamiento con pilas	33
8. Instrucciones de uso (Figura ③)	34
8.1 Administrar la leche extraída	35
8.2 Conservar la leche extraída	35
9. Consejos para la extracción satisfactoria	35
9.1 Frecuencia de extracción	35
9.2 Ejecución	35
9.3 Volumen de leche	36
9.4 Reflejo de eyección de leche	36
10. Consejos para la higiene	36
11. Conservación de la leche	36
11.1 Recipiente para leche materna NUK	36
11.2 Consejos para el manejo de la leche materna	37
12. Solución de fallos	38
13. Datos técnicos	38
14. Eliminación	38
15. Garantía	39
16. Tarjeta de garantía	39



Querida madre:

La leche materna es la fuente de vida más importante para los bebés. Por esta razón, el programa de lactancia NUK le proporciona ayudas para la lactancia prácticas y cómodas para todas las necesidades, para que usted y su bebé puedan disfrutar de una lactancia maravillosa. Este sacaleches manual manejable

está pensado como ayuda para usted y su bebé cuando la lactancia natural no es posible de forma temporal o permanente.

Tómese 5 minutos para leer atentamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez su Sacaleches Eléctrico NUK.

Le deseamos lo mejor para usted y para su bebé.

I. Notas importantes antes del primer uso



Limpie y desinfecte todos los **elementos** (con excepción de la unidad del motor **12** y la fuente de

alimentación **18**) antes del primer uso del Sacaleches Eléctrico NUK (ver "5. Limpieza y desinfección" en la página 31).

2. Descripción del aparato

2.1 Uso previsto

El Sacaleches Eléctrico NUK es un medio auxiliar para la extracción y recogida de leche materna:

- en el puesto de trabajo o en caso de ausencia del bebé, en el hogar o fuera de casa
- para mantener la producción de leche en caso de una interrupción de la lactancia
- para el alivio en caso de acumulación de leche.

La leche materna extraída se puede recoger, conservar, congelar, calentar y administrar directamente en el recipiente para leche materna NUK.

2.2 Descripción del funcionamiento

El Sacaleches Eléctrico NUK funciona según el principio de una bomba de aspiración eléctrica y ofrece las siguientes ventajas:

- un sistema de bombeo de 2 niveles que imita la succión natural del bebé
- fuerza de succión regulable de forma continua

- embudo extractor suave que se adapta al cuerpo
- funcionamiento con la fuente de alimentación adjunta, a elección, también posible con pilas.

2.3 Contraindicaciones

En caso de algunos trastornos en el pecho (inflamaciones, heridas abiertas), el Sacaleches Eléctrico NUK no se debería utilizar, o sólo con una precaución especial. En cada caso concreto, la decisión sobre el uso del Sacaleches Eléctrico NUK corresponde al médico.

2.4 Efectos secundarios

Si surgiessen en algún momento reacciones inesperadas, consulte a su matrona, asesor de lactancia, médico o farmacéutico.





2.5 Señalización en el aparato

En la unidad del motor (compartimento de pilas)	
Símbolo	Significado
	<ul style="list-style-type: none"> • Observar la polaridad correcta al insertar las pilas
	<ul style="list-style-type: none"> • ¡No desechar las pilas y el aparato juntamente con la basura doméstica!
	<ul style="list-style-type: none"> • Tener en cuenta las instrucciones de uso
	<ul style="list-style-type: none"> • Observar la documentación adjunta
	<ul style="list-style-type: none"> • Número de fábrica

En la unidad del motor	
BP4	<ul style="list-style-type: none"> • Nombre del modelo
	<ul style="list-style-type: none"> • Se cumplen todos los requisitos de las Directivas CE aplicables
	<ul style="list-style-type: none"> • Aparato con aislamiento de protección, protección clase II
	<ul style="list-style-type: none"> • Aparato electromédico, tipo BF
	<ul style="list-style-type: none"> • Observar la documentación adjunta
	<ul style="list-style-type: none"> • Corriente continua 4,5 V, máx. 0,5 A

3. Indicaciones de seguridad

Para su propia seguridad, tenga en cuenta los siguientes puntos:

3.1 Indicaciones generales

- Antes del uso, lea atentamente estas instrucciones de uso. Éstas forman parte del aparato y tienen que estar a mano en todo momento.
- Utilice el Sacaleches Eléctrico NUK solamente para el uso descrito (ver "2.1 Uso previsto" en la página 28).
- Los productos médicos eléctricos como éste únicamente deben utilizarlos los adultos que estén en pleno uso de sus facultades mentales. Los niños y las personas con problemas de confusión mental necesitan la supervisión de un adulto.
- El sacaleches sólo se debe utilizar con la fuente de alimentación adjunta.
- Compruebe si la tensión de red necesaria (ver placa de características) de la fuente de alimentación 18 coincide con su tensión de red.

- No sumerja nunca la unidad del motor 12 en el agua, ya que de lo contrario existe el riesgo de una descarga eléctrica, y la unidad del motor puede quedar destruida por la penetración de agua.
- No exponga el aparato a la luz solar directa, dado que la radiación UV y el sobrecalentamiento pueden volver quebradizos los plásticos.
- Las piezas pequeñas no deben estar al alcance de los niños: existe el riesgo de que el niño se las puedan tragar.
- Si se utilizan pomadas o productos de higiene, preste atención a las indicaciones del fabricante para saber si el producto se tiene que eliminar antes de la lactancia o la extracción de la leche.
- Si las pilas están agotadas o el aparato no se fuera a utilizar durante algún tiempo, deberá retirarlas. De lo contrario, las pilas con fugas podrían dañar al aparato.
- No utilice baterías recargables, ya que su tensión es demasiado baja para que el sacaleches pueda funcionar con plena potencia.



- Tenga en cuenta que se extingue cualquier derecho de garantía y responsabilidad en caso de utilizar accesorios que no sean recomendados en estas instrucciones de uso o de no emplear únicamente repuestos originales en caso de reparaciones. Lo mismo es aplicable en caso de ejecución de reparaciones por personas no cualificadas.
- En caso de utilizar artículos de otros fabricantes, se pueden producir fallos de funcionamiento.
- En caso de que el cable de conexión a la red eléctrica de este aparato se estropee no debe repararse, sino que será necesario cambiar el adaptador de red completo para evitar riesgos.
- En caso de eventuales fallos de funcionamiento, la reparación del aparato debe ser ejecutada únicamente por el fabricante. De lo contrario, se extingue todo derecho de garantía.
- Este aparato cumple las normas de CEM de la CE. No obstante, pueden producirse interacciones con otros aparatos eléctricos. Por tanto, durante el funcionamiento, mantenga cierta distancia respecto a otros aparatos.
- No abra nunca la carcasa de la unidad del motor **12; de lo contrario, se extingue la garantía.**
- Si la leche materna está destinada a un niño prematuro, observe estrictamente las instrucciones de su médico.

3.2 Higiene

- La higiene es especialmente importante cuando se maneja la leche materna para que su hijo se pueda desarrollar sano.
- Observe el apartado "5. Limpieza y desinfección" en la página 31 para evitar una infección o contaminación bacteriana, así como para evitar daños en el aparato.

- **Sólo un sacaleches limpiado cuidadosamente alcanza su pleno rendimiento de succión.**
- No abra nunca la carcasa de la unidad del motor **12; de lo contrario, se extingue la garantía.**

3.3 Recipiente para leche materna NUK

- En caso de que el biberón esté dañado por dentro (por ejemplo, si está rayado), debe sustituirse por razones de higiene.
- Todas las piezas que no se utilicen deben mantenerse fuera del alcance de los niños (existe el riesgo de que el niño se las pueda tragar).
- Las infusiones y los zumos pueden modificar el color de los biberones y de sus accesorios.
- Los alimentos y las bebidas sólo se deben suministrar en la cantidad y consistencia recomendada por el fabricante.
- No se recomienda la desinfección en el microondas, dado que se podrían causar daños en el material.
- Los biberones llenados con alimentos y cerrados no se deben calentar en el microondas (peligro de explosión/daños de material). El contenido del biberón podría ser liberado de forma explosiva por el calentamiento. ¡Existe peligro de quemaduras debido al calentamiento desigual!
- Los biberones y las tetinas NUK sólo son compatibles con el sistema correspondiente NUK FIRST CHOICE.

3.4 Tetina NUK

- Limpiar y desinfectar a fondo la tetina antes del primer uso y después de cada uso posterior.
- Para la desinfección se recomienda el esterilizador NUK.



- Al hervir debe procurarse que haya suficiente líquido en el recipiente para evitar deterioros (5 minutos de ebullición son suficientes).
- No se permite la limpieza en el lavavajillas o la desinfección en el microondas, dado que la tetina puede sufrir daños (producto de limpieza, deformación).

**Por la seguridad y la salud de su hijo:
¡ATENCIÓN!**

- Guárdela de forma higiénica y protegida contra la luz.
- Compruebe siempre la temperatura del alimento antes de suministrarlo.
- Este producto debe utilizarse únicamente bajo la supervisión de un adulto. No deben utilizarse nunca las tetinas como chupete. La toma continua y prolongada de líquidos con tetina puede provocar caries.

- No sumerja la tetina en líquidos endulzados o en medicamentos.
- **Compruebe la tetina antes de cada uso, tirando de ella en todas las direcciones, especialmente en el caso de niños en edad de dentición. Ante la menor señal de roturas o mordiscos cambiar la tetina, ya que podrían soltarse o ingerirse pequeños trozos.**
- Noprolonguela inmersión de la tetina en soluciones desinfectantes fríadas durante más tiempo del recomendado por el fabricante correspondiente (daños en el material).
- Por razones de higiene y seguridad, cambie la tetina cada 1-2 meses.
- Utilice las tetinas únicamente con biberones NUK FIRST CHOICE. Tanto la tetina NUK como el recipiente para leche materna NUK cumplen la norma EN 14350.

4. Denominación de las piezas (Figura ④)

- | | |
|---|--|
| 1 Cuerpo de válvula | 11 Enchufe de la alimentación eléctrica |
| 2 Embudo extractor | 12 Unidad del motor |
| 3 Anillo de unión | 13 Lámpara de aviso en caso de tensión demasiado baja (es necesario cambiar las pilas) |
| 4 Válvula de labios | 14 Tecla de encendido/apagado |
| 5 Recipiente para leche materna | 15 Cierre elástico del compartimento de pilas |
| 6 Soporte del recipiente para leche materna | 16 Tapa del compartimento de pilas |
| 7 Plaquita de cierre | 17 Regulador de la potencia de succión |
| 8 Tetina | 18 Fuente de alimentación |
| 9 Anillo roscado | 19 Enchufe intercambiable |
| 10 Caperuza protectora | |

5. Limpieza y desinfección



La higiene es la máxima regla en el manejo de la leche materna y todos los elementos que entran en contacto con ella. Por esta razón, utilice el extractor únicamente en estado limpio y desinfectado.

5.1 Plazos

Después de cada uso:

- Todos los **elementos**, con excepción de la unidad del motor **12** y la fuente de alimentación **18**, **se tienen que limpiar a fondo con agua y desinfectar inmediatamente después de cada uso**.



5.2 Limpieza

(Figura ① en el orden inverso)

¡Atención! Antes de la limpieza, desenchufe la fuente de alimentación **18** de la toma de corriente.

¡Atención! Limpiar con cuidado la válvula de labios **4**. Los cepillos duros y con cerdas afiladas pueden dañar la válvula.

1. Desenrosque la unidad del motor **12** junto con el anillo de unión **3** del biberón **5**.
2. Retire la válvula de labios **4** de la parte inferior del embudo extractor.
3. Desenrosque el anillo de unión **3** de la unidad del motor **12**.
4. Retire la unidad del motor **12** del embudo extractor **2**.
5. Retire el cuerpo de válvula **1** del embudo extractor **2**.
6. Limpie y aclare todos los elementos excepto la unidad del motor **12**, la tetina **18** y la fuente de alimentación bajo el agua corriente. Los residuos de la leche pueden dañar el material y provocar la formación de bacterias.

Nota: Todos los elementos excepto la unidad del motor **12**, la tetina **8** y la fuente de alimentación **18** se pueden limpiar también en el lavavajillas.

7. Frote la unidad del motor **12** con un paño húmedo.

Atención: La unidad del motor y la fuente de alimentación no se deben sumergir **nunca** en agua, dado que se dañaría el sistema electrónico.

5.3 Desinfección

Antes de cada desinfección tiene que llevar a cabo una limpieza según el capítulo "5.2 Limpieza (Figura ① en el orden inverso)".

¡Importante! La unidad del motor **12**, así como la fuente de alimentación **18** no se deben desinfectar bajo ningún concepto, dado que se dañaría el sistema electrónico.

- Utilice un vaporizador NUK. Tenga en cuenta las instrucciones de uso correspondientes del aparato, o
- mantenga las piezas sumergidas durante 5 minutos en agua hirviendo. Para evitar daños, procure que haya suficiente líquido en el recipiente.

¡Atención! No se permite la desinfección en el microondas, dado que el material podría quedar dañado.

¡Importante! Antes del nuevo uso, los elementos desinfectados se tienen que haber enfriado completamente.

6. Montaje (Figura ①)

1. Coloque el cuerpo de la válvula **1** con el saliente hacia arriba en el embudo extractor **2**.
2. Coloque la unidad del motor **12** en el embudo extractor **2**.
3. Enrosque el anillo de unión **3** desde abajo en la unidad del motor **12**.
4. Introduzca la válvula de labios **4** desde abajo en el embudo extractor montado **2**.
5. Enrosque la unidad del motor montada **12** y el biberón **5**.



7. Alimentación eléctrica (Figura ②)

7.1 Funcionamiento con conexión de red

Para el **funcionamiento con conexión de red** sólo se debe utilizar la fuente de alimentación adjunta, modelo KK 07-045-0800.

1. Abra el compartimento de pilas por el cierre elástico **15**.
2. Introduzca el enchufe **11** de la fuente de alimentación **18** en la hembrilla del compartimento de pilas.
3. Vuelva a cerrar el compartimento de pilas:

Deslice los dos "pies" de la tapa en la escotadura correspondiente de la unidad del motor y cierre la tapa de modo que el cierre elástico enclave **15** perceptiblemente.



Nota: No se debe hacer funcionar el aparato sin la tapa del compartimento de pilas.

4. Coloque el enchufe intercambiable **19** adecuado para su alimentación eléctrica sobre la fuente de alimentación. En el siguiente apartado podrá ver qué enchufe es el apropiado para su país.
5. Conecte el enchufe de red **18** con la toma de corriente.

7.2 Enchufe intercambiable

La fuente de alimentación se suministra con el enchufe adecuado para la UE. Además, se incluyen los siguientes enchufes intercambiables. De este modo puede utilizar su sacaleches también en el extranjero:

	Commonwealth, África, Asia, Gran Bretaña, Oriente Medio, etc.
	Australia, Nueva Zelanda, China
	Europa, Sudamérica, África, etc.
	Norteamérica, América Central, Sudamérica, Japón, Sudeste de Asia, etc.

Cambiar el enchufe

1. Presione con un objeto (por ejemplo, bolígrafo) sobre la pieza de desbloqueo del enchufe.
2. Deslice el enchufe aprox. 1,5 cm hacia arriba y retírelo hacia delante.
3. Coloque el enchufe intercambiable con las ranuras sobre los contactos de la fuente de alimentación.
4. Deslice el enchufe hacia abajo hasta que el bloqueo enclave audiblemente.

7.3 Funcionamiento con pilas

Para el **funcionamiento con pilas** se requieren 3 pilas del tipo AAA, de 1,5V.

No se permite el **funcionamiento con baterías recargables**. Las baterías recargables tienen una tensión de tan sólo 1,2V, mientras que las baterías desechables tienen 1,5V. Con la tensión más baja de las baterías recargables, el



sacaleches no puede funcionar con toda su potencia. Tampoco se cargarán las baterías recargables en caso de que se coloquen en el aparato.

Si utiliza el sacaleches con pilas, la lámpara de aviso **13** le advertirá cuando la tensión sea demasiado baja. En cuanto esta lámpara se ilumine de color rojo, se tienen que cambiar las pilas. Cuando las baterías están completamente descargadas, no se puede encender la lámpara de aviso **13**.

1. Abra el compartimento de pilas por el cierre elástico **15**.
2. Inserte las pilas. ¡Al hacerlo preste atención a que la posición de las pilas sea correcta de acuerdo con los símbolos + y - del compartimento de pilas!

3. Vuelva a cerrar el compartimento de pilas:

Deslice los dos "pies" de la tapa en la escotadura correspondiente de la unidad del motor y cierre la tapa de modo que el cierre elástico enclave **15** perceptiblemente.



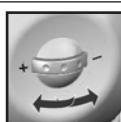
Nota: No se debe hacer funcionar el aparato sin la tapa del compartimento de pilas.

Atención! Si el aparato no se va a utilizar durante un tiempo prolongado, se deben retirar las pilas para evitar daños en el aparato debido a las fugas de las mismas.

8. Instrucciones de uso (Figura ③)

Atención! Dado que la higiene tiene una importancia especial, lávese las manos antes de proceder a la extracción y observe las indicaciones del apartado "10. Consejos para la higiene" en la página 36.

¡Importante!



- = potencia succión baja
- + = potencia succión alta

Coloque primero el regulador de potencia de succión **17** al mínimo. Para este fin, gire el anillo en la dirección "-". Durante la extracción en la fase 2 puede volver a aumentar la potencia de succión sin ningún problema.

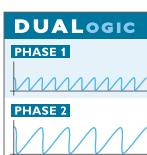
1. Coloque el embudo extractor **2** sobre el pecho, de tal manera que el pezón quede en el centro del embudo. Presione cuidadosamente el embudo extractor para asegurar su estanqueidad durante la extracción. **A ser posible, mantenga la**

bomba en posición vertical durante esta operación.

Nota! Si la bomba se mantiene en una posición excesivamente inclinada o se cae, se desconecta automáticamente.

2. Ponga en marcha el sacaleches. Pulse para este fin la tecla de encendido/apagado **14**.

Nota: El sacaleches imita automáticamente el proceso de succión natural:



Fase 1: En el primer minuto, el ritmo de succión es corto y estimulante, para apoyar al reflejo de eyeción de leche.

Fase 2: A continuación, la bomba pasa a un ritmo de succión más largo e intenso.

Importante! Si apaga el sacaleches y lo vuelve a encender, el programa se vuelve a iniciar con el ritmo de succión rápido. De este modo, tiene la posibilidad de prolongar la fase 1.



3. Ahora es cuando puede regular la potencia de succión utilizando el regulador **17**, hasta que consiga la potencia de succión óptima. Si la potencia de succión es demasiado débil, gire el regulador en la dirección "+". Si la potencia de succión es demasiado fuerte, gire el regulador **17** en la dirección "-".
Nota: Tenga en cuenta que, en la fase 2, el sacaleches pasa automáticamente a una potencia de succión más intensa. Por tanto, no ajuste al principio una fuerza de succión demasiado alta.
- Atención:** Para evitar perturbar el funcionamiento, sólo se permite la cantidad de extracción de leche que no alcance la válvula de labios **4**.
4. Pulsando nuevamente la tecla de encendido/apagado **14** se puede terminar el proceso de extracción.
5. Después de la extracción, coloque el sacaleches sobre el soporte **6**, ya que, de lo contrario, el extractor se podría caer.
6. Desenrosque el biberón **5** del anillo de unión **3** o de la unidad del motor. Preste atención a mantener el biberón en posición vertical.

8.1 Administrar la leche extraída

1. Enrosque la tetina **8** con el anillo roscado **9** sobre el biberón.

8.2 Conservar la leche extraída

1. Para conservar la leche, cierre el biberón con la plaquita de cierre suministrada **7**, enroscándola en el biberón con el anillo roscado **9**.

Atención: Observe estrictamente el capítulo "II. Conservación de la leche" en la página 36.

2. Utilizando un rotulador apto para la congelación, escriba en la casilla del recipiente prevista a tal efecto la fecha y la hora a la que ha extraído la leche.

9. Consejos para la extracción satisfactoria

La extracción correcta se tiene que ensayar. Necesita acostumbrarse primero a su nuevo sacaleches.

9.1 Frecuencia de extracción

La frecuencia de la extracción varía según la finalidad de la misma.

En caso de separación del niño y/o para mantener la producción de leche, se debería mantener el ritmo de lactancia natural. Por esta razón, realice la extracción de 6 a 8 veces diarias, una de ellas durante la noche.

En todos los demás casos, la extracción se puede adaptar individualmente según las necesidades.

9.2 Ejecución

La extracción se realiza alternativamente en ambos pechos.

Este sacaleches eléctrico imita el reflejo de succión del bebé gracias al sistema de bombeo de 2 fases DUALLogic:

Durante aproximadamente 1 minuto, se extrae la leche a intervalos cortos. Esto simula la succión del bebé, que al principio bebe muy apresuradamente para calmar la sed. Al mismo tiempo, mediante la succión rápida se estimula el flujo de leche.

A continuación, el sacaleches pasa automáticamente a un ritmo de bombeo más lento y más intenso. Esto se corresponde con el comportamiento del bebé. Una vez que ha calmado su sed inicial, empieza a beber de forma más tranquila, más lenta y más intensa, para saciarse.

Cambie de pecho cuando el flujo de leche se reduzca o cese.



La duración del proceso de extracción puede variar considerablemente en función de las condiciones individuales.

9.3 Volumen de leche

No se extrañe si, al principio, la leche tarda un poco en fluir realmente. No es nada inusual, sino totalmente normal, porque generalmente se aplica:

La producción de leche se adapta a la demanda diaria.

También la cantidad puede variar mucho.

- Asegúrese de beber lo suficiente para estimular así la producción de leche.
- No ajuste una potencia de succión demasiado alta. Una potencia de succión más alta no produce una mayor cantidad de leche.

9.4 Reflejo de eyección de leche

En la lactancia natural, al colocar el niño en el pecho, se estimula el reflejo de eyección de leche y la leche empieza a fluir. El reflejo de eyección de leche se puede estimular adicionalmente:

- Elija un lugar tranquilo donde pueda extraer la lecha materna de forma totalmente relajada.
- Adopte una postura sentada cómoda y relajada.
- Antes de la extracción, coloque durante un par de minutos una compresa caliente (por ejemplo, la almohadilla de gel para el pecho NUK) sobre el pecho para relajar el tejido.
- Mantenga el contacto visual con su bebé. Si esto no fuera posible, mire una fotografía de su bebé.
- El reflejo de eyección de leche inicia el flujo de leche en ambos pechos a la vez. El fluido de leche materna en el pecho que no tiene colocado el extractor se puede recoger alternativamente con la cápsula colectora de leche NUK.

10. Consejos para la higiene

En el uso del sacaleches, la higiene tiene una importancia especial. Esto se aplica tanto a todos los componentes de la bomba como también a la higiene personal.

Se recomienda ducharse o lavar los pezones diariamente con agua limpia. A ser posible, no se debería utilizar jabón, ya que podría irritar los pezones.

11. Conservación de la leche

Si la leche materna no va a consumirse inmediatamente, debe cerrar perfectamente el biberón lleno y guardarlo en el frigorífico.

¡Atención! No debe colocarse el Sacaleches Eléctrico NUK completo en el frigorífico, sino únicamente el recipiente para leche materna con la tapa.

11.1 Recipiente para leche materna NUK

La leche materna se puede enfriar, congelar y descongelar en el recipiente para leche materna. El recipiente también se puede utilizar para calentar y para alimentar al bebé. En este



sentido, tenga siempre en cuenta las indicaciones para el manejo de leche materna que se ofrecen más adelante.

Nota: Cuando congele leche materna, no llene el recipiente por encima de 150 ml / 5 fl.oz., ya que la leche materna se expande al congelarse (peligro de reventamiento!).

11.2 Consejos para el manejo de la leche materna

Leche materna	Lugar de conservación	Plazos
Recién extraída	A temperatura ambiente	Máx. 6-8 horas
	En la nevera (no en la puerta)	72 horas a 4 °C
	Compartimento congelador de la nevera	2 semanas
	Congelador	6 meses a -18 °C
Descongelada y sin abrir	En la nevera (no en la puerta)	24 horas a 4 °C
Descongelada y abierta	En la nevera (no en la puerta)	12 horas a 4 °C
Descongelación de la leche	De forma suave en la nevera	unas 24 horas a 4 °C
	A temperatura ambiente, debiendo suministrarse inmediatamente	
	Cuando hay mucha prisa, se puede descongelar bajo un chorro de agua fría o tibia (máx. 37 °C), y suministrarse a continuación	

- Para alcanzar la temperatura correcta de alimentación de aprox. 37 °C, ponga el recipiente en el calentador para comida infantil NUK.

Nota: El recipiente debe estar abierto para que no se produzca una presión excesiva debido al calentamiento.

- Atención:** La leche materna no debe descongelarse en el microondas, ya que de lo contrario se destruyen valiosos componentes y se pueden producir daños en el material del recipiente (peligro de explosión/daños en el material). ¡Existe peligro de quemaduras debido al calentamiento desigual!
- Antes de alimentar al bebé, es necesario agitar ligeramente la leche para que vuelvan a mezclarse correctamente la leche y la grasa de la leche, y para que la leche

materna caliente se distribuya de forma uniforme.

- La leche que se haya descongelado, calentado o que no se le haya suministrado al bebé no debe volver a congelarse, sino que debe desecharse.
- En caso de extraer leche materna varias veces en 24 horas, la leche recién extraída se puede añadir a la leche materna que ya se encuentra refrigerada.
 - La temperatura tiene que ser la misma (frío sobre frío). Por esta razón, la leche recién extraída se debe enfriar antes de poder añadirla a la leche refrigerada.
- Puede consultar a su asesora de lactancia, a su matrona, a su médico o a su farmacéutico las instrucciones exactas para la conservación a largo plazo.



12. Solución de fallos

Problema	Causa	Solución
El sacaleches no aspira	No hay alimentación eléctrica	En caso de funcionamiento con pilas: Comprobar si las pilas están bien puestas. En caso de funcionamiento con conexión de red: Comprobar si el enchufe y el adaptador de la red eléctrica están bien enchufados.
	Falta la válvula de labios o no está bien colocada	Comprobar que la válvula de labios esté bien colocada.
	El sacaleches se sujeta en posición inclinada	Mantener el sacaleches recto. Si está inclinado, el sacaleches se apaga automáticamente.
La succión del sacaleches es demasiado débil	La potencia de las pilas es demasiado baja	Comprobar si las pilas tienen suficiente potencia. Si está encendida la lámpara situada debajo del botón de encendido/apagado, las pilas están demasiado flojas. Poner pilas nuevas.
	La fuerza de succión está ajustada demasiado baja	Girar el regulador de fuerza de succión en la dirección "+" para conseguir la potencia de succión óptima.
La succión del sacaleches es demasiado fuerte	La fuerza de succión está ajustada demasiado fuerte.	Girar el regulador de fuerza de succión en la dirección "-".

13. Datos técnicos

Clase de productos sanitarios según 93/42/CE	I
Tetina NUK	corresponde a EN 14350
Margen de temperatura: - Funcionamiento - Almacenamiento	de 8 °C a +40 °C de 8 °C a +40 °C
Suministro eléctrico: – Funcionamiento con conexión de red a través de fuente de alimentación tipo KK07-045-0800 - Funcionamiento con pilas	Entrada 100 – 240 V~/50 Hz, salida 4,5 VCC, 800 mA, clavija hueca: polaridad interior +, exterior - 3 pilas tipo AAA, 1,5 V

14. Eliminación



El símbolo de un contenedor de residuos sobre ruedas cruzado significa que en la Unión Europea el producto debe ser depositado en un recipiente de basura aparte. Esto es aplicable al producto y a todos los

accesorios marcados con ese símbolo. Los productos marcados no deben ser eliminados con la basura doméstica normal, sino que deben ser entregados en un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.



Las pilas no se deben tirar a la basura doméstica: El consumidor está obligado por ley a entregar todas las pilas en un punto de recogida.

15. Garantía

En caso de manejo cuidadoso del aparato y de cumplimiento de las instrucciones de uso, el fabricante concede 24 meses de garantía a partir de la recepción del aparato.

Nos comprometemos a reparar gratuitamente el aparato en caso de envío con porte pagado a nuestra empresa si se trata de defectos de material o de construcción. Las reclamaciones ulteriores serán reguladas según la ley.

La garantía no cubre los daños que resulten del uso inadecuado del aparato. El cable de alimentación y el enchufe están excluidos de la garantía, siempre que se trate de desgaste. En los primeros 24 meses siguientes a la fecha de compra repararemos los defectos en el marco de reclamaciones reconocidas como justificadas sin facturar los gastos adicionales causados.

El envío del aparato se efectuará siempre adjuntando esta tarjeta de garantía debidamente rellenada o el comprobante de compra, en el que se demuestre la adquisición de este aparato, o se demuestre de otro modo la fecha de la compra.

Sin demostración de la fecha de compra, se procederá a la facturación de los gastos sin previa consulta y a la devolución contra reembolso.

Se ruega llenar la tarjeta de garantía inmediatamente después de la compra, y conservarla cuidadosamente, o el comprobante de compra que demuestra la adquisición de este aparato. No se sustituirán los certificados de garantía perdidos.

En caso de reclamación: Guarde la dirección, el nº de referencia y el nº LOT.

En cumplimiento de lo establecido en la Ley Orgánica 15/99 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal sus datos serán tratados por Roche Diagnostics, SL (Avda. Generalitat, s/n 08174 Sant Cugat del Vallès), prestando usted su consentimiento expreso para el tratamiento de los mismos con la finalidad de gestionar las garantías de los productos adquiridos así como de informarle de nuestros productos y servicios y realizar encuestas de satisfacción. Usted podrá ejercer sus derechos mediante comunicación escrita a Roche Diagnostics, SL. En el caso que Vd. No deseé recibir comunicaciones comerciales de nuestros productos y servicios, por favor, indíquelo expresamente en la casilla de más abajo:

No deseo recibir comunicaciones comerciales de Roche Diagnostics, SL

16. Tarjeta de garantía

Modelo:

Sello del distribuidor:

Fecha de compra:

Comprador:

Índice

1. Indicações importantes antes da primeira utilização	41
2. Descrição do aparelho	41
2.1 Campo de aplicação	41
2.2 Descrição do funcionamento	41
2.3 Contra-indicações	41
2.4 Efeitos secundários	41
2.5 Marcações no aparelho	42
3. Instruções de segurança	42
3.1 Indicações gerais	42
3.2 Higiene	43
3.3 Recipiente para leite materno NUK	43
3.4 Tetina NUK	43
4. Designação das peças (figura ④)	44
5. Limpeza e desinfecção	44
5.1 Prazos	44
5.2 Limpeza (figura ① na ordem inversa)	44
5.3 Desinfecção	45
6. Montagem (figura ①)	45
7. Alimentação de corrente (figura ②)	45
7.1 Modo de funcionamento a partir da rede	45
7.2 Fichas alternativas	46
7.3 Modo de funcionamento com pilhas	46
8. Operação (figura ③)	47
8.1 Dar o leite bombeado ao bebé	47
8.2 Guardar o leite bombeado	47
9. Dicas para um bombeamento eficaz	48
9.1 Frequência de bombeamento	48
9.2 Execução	48
9.3 Quantidade de leite	48
9.4 Reflexo de ejeção do leite	48
10. Dicas sobre a higiene	49
11. Conservação do leite	49
11.1 Recipiente para leite materno NUK	49
11.2 Dicas para o manuseamento do leite materno	49
12. Soluções em caso de falhas	50
13. Dados técnicos	51
14. Eliminação	51
15. Garantia	51
16. Certificado de garantia	52



Querida mãe,

O leite materno é a fonte de vida mais importante para os bebés. Por isso, a NUK dá-lhe uma ajuda com o programa de amamentação NUK, com auxiliares de amamentação práticos e confortáveis para qualquer situação. Para que você e o seu bebé possam desfrutar de um tempo de amamentação maravilhoso. Esta bomba tira-leite prática serve para a ajudar a si e ao seu

bebé nos casos em que a amamentação natural não é possível, de forma temporária ou permanente.

Dispense 5 minutos do seu tempo e leia este manual de instruções antes de utilizar pela primeira vez a bomba tira-leite eléctrica NUK. Muitas felicidades para si e para o seu bebé.

I. Indicações importantes antes da primeira utilização



Limpe e desinfecte todas as **peças** (excepto a unidade motor **12** e a fonte de alimentação **18**) antes de

utilizar pela primeira vez a bomba tira-leite eléctrica NUK (ver "5. Limpeza e desinfecção" na página 44).

2. descrição do aparelho

2.1 Campo de aplicação

A bomba tira-leite eléctrica NUK é um instrumento para bombeiar e recolher leite materno:

- no local de trabalho ou durante a ausência do bebé, em casa ou em viagem
- para manter a produção de leite em caso de interrupção da amamentação
- para aliviar em caso de encaroçamento do leite.

O leite materno bombeado pode ser directamente recolhido, guardado, congelado, aquecido e alimentado no recipiente para leite materno NUK.

2.2 Descrição do funcionamento

A bomba tira-leite eléctrica NUK trabalha segundo o princípio de uma bomba de sucção eléctrica e oferece as seguintes vantagens:

- um sistema de bombeamento de 2 fases imita a sucção natural do bebé
- força de sucção de ajuste contínuo

- protector para o peito macio e ergonómico
- funcionamento com a fonte de alimentação fornecida, opcionalmente também a pilhas.

2.3 Contra-indicações

No caso de algumas afecções do peito (inflamações, feridas abertas) é melhor não usar a bomba tira-leite eléctrica NUK ou então usá-la com muito cuidado. Em casos isolados, cabe à pessoa do centro de aconselhamento sobre a amamentação ou ao médico que a acompanha, decidir se pode usar a bomba tira-leite eléctrica NUK.

2.4 Efeitos secundários

Se ocorrerem reacções inesperadas, informe-se junto da sua parteira, do seu centro de aconselhamento sobre a amamentação, do seu médico ou farmacêutico.



2.5 Marcações no aparelho

Na unidade motor (compartimento das pilhas)	
Símbolo	Significado
	• Ao colocar as pilhas preste atenção à polaridade correcta das mesmas
	• Não elimine as pilhas e o aparelho junto com o lixo doméstico
	• Respeite o manual de operação
	• Respeite a documentação anexa
	• Número de fabrico

Na unidade motor	
BP4	• Nome do modelo
	• Estão preenchidos todos os requisitos das directivas CE aplicáveis
	• Aparelho com isolamento duplo, classe de protecção II
	• Aparelho de electromedicina, tipo BF
	• Respeite a documentação anexa
	• Corrente contínua 4,5 V, máx. 0,5 A

3. Instruções de segurança

Para sua própria segurança tenha em conta o seguinte:

3.1 Indicações gerais

- Antes da sua utilização, leia atentamente o manual de operação. O manual é parte integral do aparelho e tem de estar sempre disponível.
- Utilize a bomba tira-leite eléctrica NUK apenas no campo de aplicação indicado (ver "2.1 Campo de aplicação" na página 41).
- Os dispositivos médicos eléctricos como este só podem ser usados por adultos com plenas capacidades mentais. Crianças e pessoas com perturbações mentais têm de ser vigiadas, se necessário, por um adulto.
- A bomba tira-leite só pode funcionar com a fonte de alimentação fornecida.
- Verifique se a tensão de rede necessária (ver chapa de características) da fonte de alimentação **18** corresponde à sua.
- Nunca mergulhe a unidade motor **12** em água, ao fazê-lo correrá o risco de apanhar um choque eléctrico e de danificar a unidade motor devido à penetração de água.

- Não exponha o aparelho à luz solar directa, uma vez que os raios UV e o sobreaquecimento podem fazer com que os plásticos fiquem quebradiços.
- As peças pequenas devem ser mantidas fora do alcance das crianças: perigo de engolir.
- Se usar pomadas ou cremes, veja nas instruções do fabricante se estes têm de ser removidos antes de amamentar ou de tirar leite.
- Retire as pilhas quando estas estiverem gastas ou se o aparelho não for usado durante um longo período. As pilhas em más condições podem danificar o aparelho.
- Não utilize acumuladores recarregáveis, uma vez que a tensão dos mesmos é muito reduzida, limitando o rendimento da bomba.
- Os direitos de garantia e a responsabilidade são anulados se forem utilizados acessórios que não os recomendados neste manual de operação ou se não forem usadas peças sobressalentes originais em caso de reparação. Isto também se aplica no caso de reparações efectuadas por pessoal não qualificado.





- Se utilizar artigos de terceiros poderão ocorrer falhas.
- Se o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, este não pode ser reparado, tendo de ser substituído todo o adaptador de rede, para evitar perigos.
- Em caso de algumas falhas de funcionamento, a reparação só pode ser efectuada pelo fabricante. Caso contrário, a garantia é anulada.
- Este aparelho está em conformidade com as normas CEM da UE. Contudo, pode haver interferências com outros aparelhos eléctricos. Por isso, mantenha alguma distância relativamente a outros aparelhos enquanto estiver a usar a bomba.
- Nunca abra a caixa da unidade motor **I2, se o fizer, a garantia perde a validade.**
- Se o leite materno for para um bebé prematuro siga impreterivelmente as indicações do seu médico.

3.2 Higiene

- A higiene tem um papel muito importante quando se trata do manuseamento do leite materno para que a sua criança se desenvolva de forma saudável.
- Respeite o capítulo “5. Limpeza e desinfecção” na página 44 para evitar uma infecção ou uma contaminação bacteriana (formação de bactérias) assim como para evitar danos no aparelho.
- **Somente uma bomba tira-leite bem limpa atinge a força de sucção máxima.**
- Nunca abra a caixa da unidade motor **I2, se o fizer, a garantia perde a validade.**

3.3 Recipiente para leite materno NUK

- Se o biberão apresentar danos no interior (p. ex. devido a arranhões) deverá substituí-lo por motivos de higiene.
- Todos os componentes individuais não utilizados têm de ficar fora do alcance das crianças (perigo de engolir).

- O chá e os sumos podem alterar a cor dos biberões e dos respectivos acessórios.
- Devem ser administradas apenas a quantidade e consistência de alimentos e líquidos recomendadas pelo cliente.
- Não recomendamos a desinfecção no microondas, uma vez que podem ocorrer danos no material.
- Os biberões fechados e enchidos com alimentos não podem ser colocados no microondas (perigo de explosão/danos materiais). O conteúdo do biberão poderá sair de forma explosiva devido ao aquecimento. Devido a um aquecimento não uniforme existe perigo de queimadura.
- Somente os biberões e as tetinas NUK são compatíveis com o respectivo sistema NUK FIRST CHOICE.

3.4 Tetina NUK

- Antes da primeira utilização e antes de cada utilização, limpe e desinfecte bem.
- Recomendamos a utilização do vaporizador NUK para a desinfecção.
- Ao ferver, certifique-se de que existe sempre líquido suficiente no tacho a fim de evitar danos (5 min. de tempo de fervura é o suficiente).
- Não recomendamos lavar a tetina na máquina de lavar ou desinfectar no microondas, uma vez que pode ficar danificada (detergentes, deformação).

Para a segurança e a saúde da criança: ATENÇÃO!

- Guarde o produto de forma higiénica e protegida do sol.
- Verifique sempre a temperatura do alimento antes de alimentar o bebé.
- Este produto só pode ser usado sob a vigilância de adultos. As tetinas de biberões não podem ser usadas como chuchas. Andar sempre a chuchar ou a beber líquidos causa cáries.



- Não mergulhe a tetina em líquidos doces ou remédio.
- **Antes de cada utilização, verificar a tetina e puxá-la em todas as direcções – especialmente no caso de crianças que já tenham dentes. Ao mínimo indício de rasgos ou vestígios de mordidelas substitua a tetina, uma vez que se podem despegar partes que por sua vez podem ser engolidas.**

- Não guarde a tetina em soluções de desinfecção frias durante mais tempo do que o recomendado pelo fabricante (possíveis danos no material).
- Por motivos de higiene e de segurança, substitua a tetina todos os 1 a 2 meses.
- Utilize a tetina apenas em biberões NUK FIRST CHOICE. A tetina NUK e o recipiente para leite materno NUK estão em conformidade com a norma EN 14350.

4. Designação das peças (figura ④)

- 1 Corpo da válvula
- 2 Protector para o peito
- 3 Anel de união
- 4 Válvula
- 5 Recipiente para leite materno
- 6 Base para o recipiente para leite materno
- 7 Chapa de fecho
- 8 Tetina
- 9 Anel de rosca
- 10 Capa de protecção

- 11 Ficha da alimentação de corrente
- 12 Unidade motor
- 13 Lâmpada de aviso em caso de tensão muito reduzida (as pilhas têm de ser substituídas)
- 14 Botão ligar/desligar
- 15 Fecho do compartimento das pilhas
- 16 Tampa do compartimento das pilhas
- 17 Regulador da força de sucção
- 18 Fonte de alimentação
- 19 Fichas alternativas

5. Limpeza e desinfecção

A higiene é o factor mais importante quando se trata do manuseamento do leite materno e de todas as partes que entram em contacto com o mesmo. Por isso, utilize a bomba somente se estiver limpa e desinfectada.

5.1 Prazos

Depois de cada utilização:

- Todas as peças excepto a unidade motor 12 e a fonte de alimentação 18 têm de ser bem lavadas com água e desinfectadas imediatamente após cada utilização.

5.2 Limpeza

(figura ① na ordem inversa)

Atenção! Desligue a fonte de alimentação 18 da tomada antes da limpeza.

Atenção! Limpe a válvula 4 com cuidado. Cerdas rijas e pontiagudas podem danificar a válvula.

1. Desenrosque a unidade motor 12 juntamente com o anel de união 3 do biberão 5.
2. Retire a válvula 4 pela parte inferior do protector para o peito.
3. Desenrosque o anel de união 3 da unidade motor 12.
4. Retire a unidade motor 12 do protector para o peito 2.
5. Retire o corpo da válvula 1 do protector para o peito 2.
6. Lave e enxágüe bem com água corrente todos as peças, excepto a unidade motor 12 e a fonte de alimentação 18. Os resíduos de



leite podem danificar o material e levar à formação de bactérias.

Nota: Todas as peças, excepto a unidade motor 12, a tentina 8 e a fonte de alimentação 18 também podem ser lavadas na máquina de lavar loiça.

7. Limpe a unidade motor 12 com um pano humedecido.

Atenção: Nunca mergulhe a unidade motor e a fonte de alimentação em água, se o fizer a parte electrónica ficará danificada.

5.3 Desinfecção

Antes de cada desinfecção, é necessário efectuar uma limpeza de acordo com o capítulo “5.2 Limpeza (figura ① na ordem inversa)”.

Importante! A unidade motor 12 e a fonte de alimentação 18 não podem sob circunstância alguma ser desinfectadas, uma vez que isso danificaria a parte electrónica.

- Utilize um vaporizador NUK. Respeite o manual de operação do aparelho, ou
- deixe as peças em água a ferver em cachão durante 5 minutos. Ao ferver, certifique-se de que existe sempre líquido suficiente no tacho a fim de evitar danos.

Atenção! Não pode ser efectuada uma desinfecção no microondas porque pode danificar o material.

Importante! Antes de uma nova utilização, as peças desinfectadas têm de estar bem arrefecidas.

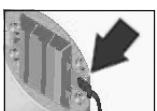
6. Montagem (figura ①)

1. Coloque o corpo da válvula 1 com o contorno para cima no protector para o peito 2.
2. Coloque a unidade motor 12 sobre o protector para o peito 2.
3. Enrosque o anel de união 3 por baixo na unidade motor 12.
4. Insira a válvula 4 por baixo no protector para o peito montado 2.
5. Enrosque a unidade motor montada 12 no biberão 5.

7. Alimentação de corrente (figura ②)

7.1 Modo de funcionamento a partir da rede

Para o modo de funcionamento a partir da rede deve ser usada exclusivamente a fonte de alimentação fornecida, modelo KK 07-045-0800.

1. Abra o compartimento das pilhas no fecho 15.
2. Insira a ficha 11 da fonte de alimentação 18 na tomada no compartimento das pilhas.


3. Volte a fechar o compartimento das pilhas:

Insira ambos os "pés" da tampa na respectiva abertura da unidade motor e depois abra a tampa para que o fecho 15 encaixe de forma audível.



Nota: O aparelho não deve ser utilizado sem a tampa do compartimento das pilhas colocado.

4. Insira a ficha alternativa 19 que se adapta à sua alimentação de tensão na fonte de alimentação. Consulte qual a ficha adequada para o seu país na secção seguinte.

5. Ligue a ficha 18 à tomada.



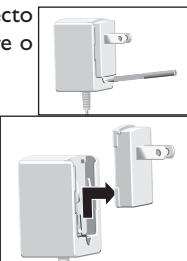
7.2 Fichas alternativas

A fonte de alimentação é fornecida com uma ficha para a UE. Adicionalmente são fornecidas fichas alternativas para substituição. Desta forma, também pode usar a bomba tira-leite no estrangeiro:

	Commonwealth, África, Ásia, Grã-Bretanha, Médio Oriente e outros
	Austrália, Nova Zelândia, China
	Europa, América do Sul, África e outros
	América do Norte, Central e do Sul, Japão, Sudeste

Substituir a ficha

1. Pressione com um objecto (p. ex. esferográfica) sobre o bloqueio da ficha.
2. Empurre a ficha aprox. 1,5 cm para cima e retire-a para a frente.



3. Coloque a ficha alternativa com as ranhuras nos contactos da fonte de alimentação.
4. Empurre a ficha para baixo, até o bloqueio encaixar de forma audível.



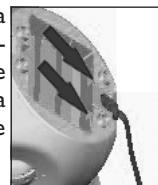
7.3 Modo de funcionamento com pilhas

Para o modo de funcionamento com pilhas precisa de 3 pilhas do tipo AAA, 1,5 V.

O funcionamento com acumuladores recarregáveis não é permitido. Os acumuladores recarregáveis só dispõem de uma tensão de 1,2 V e as pilhas descartáveis de 1,5 V. Com a tensão reduzida dos acumuladores, o rendimento da bomba é limitado. Os acumuladores eventualmente colocados também não são recarregados.

Se operar a bomba com pilhas, a lâmpada de aviso **13** assinala uma tensão reduzida. Logo que esta lâmpada acenda a vermelho, as pilhas têm de ser substituídas. No caso de as pilhas estarem completamente gastas, a lâmpada de aviso **13** não acende.

1. Abra o compartimento das pilhas no fecho **15**.
2. Coloque as pilhas. Observe a polaridade orientando-se pelos símbolos + e - no compartimento das pilhas!
3. Volte a fechar o compartimento das pilhas:
Insira ambos os "pés" da tampa na respectiva abertura da unidade motor e depois abra a tampa para que o fecho **15** encaixe de forma audível.



Nota: O aparelho não deve ser utilizado sem a tampa do compartimento das pilhas colocada.

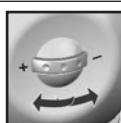
Atenção! Se não usar o aparelho durante um período de tempo prolongado, retire as pilhas para evitar danificar o aparelho devido a um eventual derrame das pilhas.



8. Operação (figura ③)

Atenção! Uma vez que a higiene é muito importante, antes de bombear, lave as mãos e respeite as indicações em "10. Dicas sobre a higiene" na página 49.

Importante!



- = força de sucção reduzida
- + = força de sucção elevada

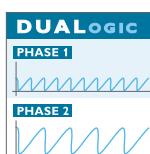
Comece por pôr o regulador da força de sucção **17** no mínimo. Para isso, rode o anel no sentido "-". Depois, pode aumentar sem problemas a força de sucção durante o bombeamento na fase 2.

1. Coloque o protector para o peito **2** sobre o peito de forma a que o mamilo fique no centro do protector. Carregue ligeiramente no protector para o peito para garantir a estanqueidade durante o bombeamento. **Para isso, mantenha sempre a bomba na vertical.**

Nota! Se segurar a bomba muito inclinada ou se esta cair, ela desliga-se automaticamente.

2. Ligue a bomba tira-leite. Pressione o botão ligar/desligar **14**.

Nota: A bomba tira-leite imita automaticamente o processo natural de sucção:



Fase 1: durante o primeiro minuto, o ritmo de sucção é curto e estimulante para apoiar o reflexo de ejeção de leite.

Fase 2: depois a bomba passa para um ritmo de sucção longo e intensivo.

Importante! Se desligar e voltar a ligar a bomba, o programa com o ritmo de sucção rápido começa desde o início. Assim tem a possibilidade de prolongar a fase 1.

3. Regule só agora a força de sucção através do respectivo regulador **17**, até ser atingida a força de sucção ideal.

Se a força de sucção for muito fraca, rode o regulador no sentido "+".

Se a força de sucção for muito forte, rode o regulador **17** no sentido "-".

Nota: certifique-se de que a bomba tira-leite na fase 2 comuta automaticamente para uma capacidade de sucção mais forte. Por isso, no início não ajuste uma força de sucção muito elevada.

Atenção: Para não influenciar o funcionamento, a quantidade de leite a ser bombeada não pode chegar à válvula **4**.

4. Pressionando novamente o botão ligar/desligar **14** pode interromper o bombeamento.

5. Após o bombeamento, coloque a bomba tira-leite na base **6** para que não tombe.

6. Desenrosque o biberão **5** do anel de união **3** e da unidade motor. Ao fazê-lo, segure o biberão na **vertical**.

8.1 Dar o leite bombeado ao bebé

1. Enrosque a tetina **8** com o anel de rosca **9** no biberão.

8.2 Guardar o leite bombeado

1. Para guardar o leite, feche o biberão com a chapa de fecho fornecida **7**, enroscando-a com o anel de rosca **9** no biberão.

Atenção: Respeite impreterivelmente o capítulo "II. Conservação do leite" na página 49.

2. Escreva, com uma caneta de tinta resistente a baixas temperaturas, a data e a hora do bombeamento no campo previsto no recipiente.



9. Dicas para um bombeamento eficaz

O bombeamento correcto tem de ser treinado. Você tem de se habituar primeiro à bomba.

9.1 Frequência de bombeamento

A frequência do bombeamento depende da finalidade.

No caso de separação da criança e/ou de manutenção da produção do leite deve ser mantido o ritmo de amamentação natural. Para isso, bombeie 6 a 8 vezes por dia, uma dessas vezes à noite.

Em todos os casos, é possível bombear de forma individual e de acordo com as necessidades.

9.2 Execução

O bombeamento é feito alternadamente em ambos os peitos.

Esta bomba tira-leite eléctrica imita automaticamente o processo natural de sucção do bebé graças ao sistema de bombeamento de 2 fases DUALogic:

Durante aprox. 1 minuto é bombeado em intervalos curtos. Isto simula a sucção do bebé quando começa a mamar sofrágamente para saciar a sede. A sucção rápida estimula simultaneamente o fluxo de leite.

Depois a bomba comuta automaticamente para um ritmo de bombeamento lento e intensivo. Isto corresponde ao comportamento do bebé. Assim, depois de saciada a sede inicial, o bebé começa a sugar de forma mais calma, lenta e intensiva até ficar completamente saciado.

Troque de peito se o fluxo de leite diminuir ou secar.

A duração do bombeamento pode ser muito diferente de pessoa para pessoa.

9.3 Quantidade de leite

Não se admire se no início demorar um pouco mais até que o leite comece a fluir. Não se trata de uma excepção, é perfeitamente normal. Por norma,

a produção do leite adapta-se às necessidades diárias,

podendo a quantidade também ser muito diferente.

- Beba muitos líquidos para estimular a produção do leite.
- Não regule a força de sucção para um valor muito elevado. Uma força de sucção mais elevada não origina mais quantidade de leite.

9.4 Reflexo de ejecção do leite

No caso da amamentação natural, o reflexo de ejecção do leite é estimulado quando se encosta o bebé ao peito, começando o leite a fluir. Pode estimular adicionalmente o reflexo de ejecção do leite:

- Procure um lugar calmo onde possa efectuar o bombeamento do leite completamente relaxada.
- Adote uma posição sentada confortável e relaxada.
- Antes do bombeamento, coloque durante alguns minutos uma compressa quente (p. ex. a almofada de gel para o peito NUK) sobre o peito para relaxar o tecido.
- Mantenha o contacto visual com o seu bebé. Se isto não for possível, observe uma fotografia do seu bebé.
- O reflexo de ejecção do leite activa o fluxo de leite simultaneamente em ambos os peitos. O leite materno que sai pode ser recolhido alternadamente no peito que não está a ser bombeado, com a concha de recolha do leite NUK.



10. Dicas sobre a higiene

A higiene é muito importante quando se usa a bomba tira-leite. Isto é válido para todos os componentes individuais da bomba, assim como para a higiene pessoal.

Recomendamos um duche ou uma lavagem diária dos mamilos com água limpa. Não utilize sabonete para o efeito pois pode irritar os mamilos.

11. Conservação do leite

Se o leite materno não for bebido de imediato, o biberão cheio tem de ser bem fechado e guardado no frigorífico.

Atenção! Não pode colocar toda a bomba tira-leite eléctrica NUK no frigorífico, somente o recipiente para leite materno com a tampa.

para aquecer e alimentar. Respeite impreterivelmente as indicações abaixo sobre o manuseamento do leite materno.

Nota: Ao congelar leite materno, não encher o recipiente mais de 150 ml (5 fl.oz), uma vez que o leite materno dilata ao ser congelado (perigo de rebentar!).

11.1 Recipiente para leite materno NUK

O leite materno pode ser arrefecido, congelado e descongelado no recipiente para leite materno. O recipiente também pode ser usado

11.2 Dicas para o manuseamento do leite materno

Leite materno	Local de conservação	Prazos
Acabado de bombear	À temperatura ambiente	Máx. 6-8 horas
	Frigorífico (não na porta)	72 horas a 4 °C
	Congelador	2 semanas
	Arca congelandora	6 meses a -18 °C
Descongelado fechado	Frigorífico (não na porta)	24 horas a 4 °C
Descongelado aberto	Frigorífico (não na porta)	12 horas a 4 °C
Descongelamento do leite	Conservado no frigorífico	aprox. 24 horas a 4 °C
	À temperatura ambiente, alimentar de seguida	
	Se tiver de ser rápido, passar por água fria ou morna (máx. 37 °C), depois alimentar	

- Para atingir a temperatura de consumo correcta de aprox. 37 °C, coloque o recipiente no aquecedor de comida para bebé NUK.
- Atenção:** O leite materno não pode ser descongelado no microondas, uma vez que se perdem os preciosos nutrientes e podem ocorrer danos materiais (perigo de explosão/danos materiais). Devido a um aquecimento não uniforme existe perigo de queimadura!
- Nota:** O recipiente tem de estar aberto para que não haja sobrepressão devido ao aquecimento.



- Antes de alimentar, agite ligeiramente para que o leite e a respectiva matéria gorda fiquem bem misturados e a uma temperatura homogénea.
 - O leite descongelado, aquecido ou que não tenha sido dado ao bebé, não pode voltar a ser congelado e deve ser eliminado.
 - Se, num período de 24 horas bombear várias vezes leite, o leite acabado de bom-
- bear pode ser adicionado ao leite materno já congelado:
- A temperatura tem ser idêntica (frio com frio). Por isso, o leite acabado de bombear tem de se deixar arrefecer primeiro, antes de se adicionar ao leite já congelado.
 - Para instruções precisas sobre o armazenamento mais prolongado do leite, dirija-se ao centro de aconselhamento sobre a amamentação, à sua parteira, ao seu médico ou farmacêutico.

12. Soluções em caso de falhas

Problema	Causa	Solução
Sem sucção	Não há alimentação de corrente	No modo de funcionamento com pilhas: Verificar, se as pilhas estão bem colocadas. No funcionamento a partir da rede: Verificar o assento da ficha e do adaptador de rede.
	Falta a válvula ou esta não está bem assente	Verificar o assento correcto da válvula.
	A bomba está inclinada	Manter a bomba direita. Se a bomba estiver inclinada, ela desliga-se automaticamente.
Sucção reduzida	Capacidade reduzida das pilhas	Verificar se a capacidade das pilhas ainda é suficiente. Se a lâmpada por baixo do botão ligar/desligar estiver acesa, então as pilhas estão fracas. Colocar baterias novas.
	Ajuste reduzido da força de sucção	Rode o regulador da força de sucção no sentido "+", para obter uma força de sucção ideal.
Sucção demasiado elevada	Ajuste elevado da força de sucção	Rode o regulador da força de sucção no sentido "-".



13. Dados técnicos

Classe de dispositivo médico segundo 93/42/CE	I
Tetina NUK	em conformidade com a norma EN 14350
Gama de temperaturas – Operação – Armazenamento	8 °C a +40 °C 8 °C a +40 °C
Alimentação eléctrica: – Modo de funcionamento a partir da rede através do adaptador com ficha tipo KK07-045-0800 – Modo de funcionamento com pilhas	Entrada 100 – 240 V~/50 Hz, saída 4,5 VDC, 800 mA, ficha oca: Polaridade interior +, exterior – 3 pilhas tipo AAA, 1,5 V



O símbolo do contentor de lixo sobre rodas riscado significa que o produto tem de ser encaminhado para reciclagem dentro da União Europeia. Isto aplica-se ao produto e a todos os acessórios ostentando esse símbolo. Os produtos assinalados não

podem ser misturados com o lixo doméstico normal, mas sim encaminhados para reciclagem de aparelhos eléctricos e electrónicos.

As pilhas não podem ser misturadas com lixo doméstico: Todos os consumidores são obrigados a deitar as pilhas nos pilhões.

14. Eliminação

O aparelho dispõe de uma garantia do fabricante de 24 meses a partir da data de aquisição, se este for utilizado e tratado em condições e em conformidade com o manual de operação.

Assumimos a reparação gratuita do aparelho após envio para nós com porte pago, caso se trate de falhas de material ou de construção. Outras reivindicações são tratadas de acordo com a legislação em vigor.

Danos resultantes de uma utilização inadequada do aparelho não são reembolsados. O cabo e a ficha encontram-se excluídos da garantia se o problema for atribuível ao desgaste. Dentro dos primeiros 24 meses após a data de aquisição, eliminamos todas as falhas devidamente reconhecidas sem quaisquer custos adicionais.

O envio do aparelho tem de vir sempre acompanhado pelo certificado de garantia devidamente preenchido ou do talão da caixa que comprove a compra deste aparelho, ou então a data da compra tem de ser provada de outra forma.

Sem comprovativo da data de aquisição, os custos são imputados ao cliente sem consulta prévia e envio contra reembolso.

Mande preencher o certificado de garantia aquando da compra e guarde bem este ou o talão da caixa que comprove a aquisição deste aparelho. Em caso de extravio, o certificado de garantia não é substituído.

Para o caso de reclamação, guarde o endereço, o ref.^a e o n.º LOT.



Stillglück

16. Certificado de garantia

Modelo:

Carimbo do agente autorizado:

Data de aquisição:

Comprador:



Indice

1. Avvertenze importanti per il primo utilizzo	54
2. Descrizione dell'apparecchio	54
2.1 Scopo applicativo	54
2.2 Descrizione del funzionamento	54
2.3 Controindicazioni	54
2.4 Effetti collaterali	54
2.5 Simboli presenti sull'apparecchio	55
3. Avvertenze di sicurezza.	55
3.1 Avvertenze generali	55
3.2 Indicazioni per una corretta igiene.	56
3.3 Contenitori per latte materno NUK	56
3.4 Tettarella NUK	56
4. Denominazione dei componenti (Figura ④)	57
5. Pulizia e disinfezione	57
5.1 Intervalli	57
5.2 Pulizia (Figura ① in ordine inverso)	58
5.3 Disinfezione.	58
6. Montaggio (Figura ①)	58
7. Alimentazione di corrente (Figura ②)	59
7.1 Funzionamento a corrente elettrica.	59
7.2 Adattatori	59
7.3 Funzionamento a batterie.	60
8. Funzionamento (Figura ③)	60
8.1 Somministrazione del latte estratto	61
8.2 Conservazione del latte estratto	61
9. Suggerimenti per una corretta estrazione	61
9.1 Frequenza di utilizzo	61
9.2 Procedura	61
9.3 Quantità di latte	62
9.4 Riflesso di emissione del latte	62
10. Suggerimenti per una corretta igiene	62
11. Conservazione del latte	62
11.1 Contenitori per latte materno NUK	63
11.2 Suggerimenti su come maneggiare il latte materno	63
12. Risoluzione dei guasti.	64
13. Specifiche tecniche	64
14. Smaltimento	65
15. Garanzia	65
16. Certificato di garanzia	65



Care mamme,

per i bebè, il latte materno è fonte di vita, alimento prezioso ed essenziale. In questo importante compito, NUK vi affianca con una gamma di prodotti per l'allattamento pratici e comodi da usare per qualsiasi necessità, affinché voi e il vostro bebè possiate vivere l'allattamento in tutta serenità. Questo pratico tiralatte è appositamente studiato come ausilio per voi e il

vostro bebè, per sostituirvi nell'allattamento naturale, qualora esso risulti impossibile in via temporanea o in modo permanente.

Soffermatevi qualche istante sulle presenti istruzioni, leggendole nella loro interezza, prima di utilizzare il tiralatte elettrico NUK per la prima volta.

A voi e al vostro bebè, auguriamo tanta felicità!

I. Avvertenze importanti per il primo utilizzo



Pulire e disinfeccare tutti i componenti (eccetto gruppo motore 12 e alimentatore 18) prima di utilizzare il

tiralatte elettrico NUK per la prima volta (vedi "5. Pulizia e disinfezione" a pagina 57).

2. Descrizione dell'apparecchio

2.1 Scopo applicativo

Il tiralatte elettrico NUK rappresenta un ausilio per l'estrazione e la raccolta del latte materno:

- sul posto di lavoro o in caso di assenza del neonato, a casa o in viaggio
- per non interrompere la produzione di latte in caso di sospensione dell'allattamento
- per dare sollievo in caso di ingorgo mammario.

Il latte materno estratto può essere raccolto, congelato, riscaldato e somministrato direttamente nei contenitori per latte materno NUK.

2.2 Descrizione del funzionamento

Il tiralatte elettrico NUK funziona secondo il principio di una pompetta aspirante ad azionamento elettrico, offrendovi i seguenti vantaggi:

- un sistema di estrazione a 2 fasi che emula il naturale atteggiamento di suzione del neonato
- potenza di aspirazione regolabile in continuo

- una campana morbida ed ergonomica
- funzionamento con alimentatore in dotazione o a batterie, a scelta.

2.3 Controindicazioni

In presenza di escoriazioni/lesioni nell'area del seno (scottature, ferite aperte), l'uso del tiralatte elettrico NUK è sconsigliato o soggetto a particolari accorgimenti. Per alcuni casi specifici, la decisione in merito all'utilizzo del tiralatte elettrico NUK è riservata alla consulente in allattamento materno o al medico curante.

2.4 Effetti collaterali

Qualora si manifestino reazioni impreviste, consultare la propria ostetrica, consulente in allattamento materno, medico o farmacista.





2.5 Simboli presenti sull'apparecchio

Nel gruppo motore (vano batterie)	
Simbolo	Significato
	<ul style="list-style-type: none"> Accertarsi di osservare la corretta polarità in fase di inserimento delle batterie
	<ul style="list-style-type: none"> Non smaltire batterie e apparecchio con i rifiuti domestici
	<ul style="list-style-type: none"> Osservare le istruzioni per l'uso
	<ul style="list-style-type: none"> Osservare la documentazione di accompagnamento
	<ul style="list-style-type: none"> Numero di produzione (lotto)

Sul gruppo motore	
BP4	<ul style="list-style-type: none"> Nome del modello
	<ul style="list-style-type: none"> Conforme a tutti i requisiti delle Direttive CE applicabili
	<ul style="list-style-type: none"> Apparecchio dotato di isolamento protettivo, classe di protezione II
	<ul style="list-style-type: none"> Apparecchio elettromedica di tipo BF
	<ul style="list-style-type: none"> Osservare la documentazione di accompagnamento
	<ul style="list-style-type: none"> Corrente continua 4,5 V, max. 0,5 A

3. Avvertenze di sicurezza

Vi raccomandiamo di attenervi alle seguenti istruzioni per la vostra sicurezza:

3.1 Avvertenze generali

- Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso. Esse costituiscono parte integrante dell'apparecchio e devono sempre essere tenute a portata di mano.
- Il tiralatte elettrico NUK deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo descritto (vedi "2.1 Scopo applicativo" a pagina 54).
- L'uso di prodotti elettromedicali come il presente apparecchio è consentito esclusivamente ad adulti con piena facoltà di intendere e di volere. I bambini e le persone affette da patologie psichiche necessitano della supervisione da parte di un adulto.
- Il tiralatte deve essere utilizzato esclusivamente con l'alimentatore in dotazione.
- Verificare che la tensione di rete (vedi targhetta di omologazione) utilizzata dall'alimentatore **18** corrisponda alla vostra tensione domestica.
- Non immergere mai il gruppo motore **12** in acqua onde evitare il pericolo di scosse

elettriche e di danneggiamento permanente del componente dovuto alle infiltrazioni d'acqua.

- Non esporre l'apparecchio alla luce solare diretta per evitare un infragilimento del materiale plastico dovuto all'esposizione ai raggi UV e al surriscaldamento.
- I componenti di piccole dimensioni non devono finire tra le mani dei bambini: pericolo di ingestione.
- Se si utilizzano pomate o prodotti curativi, attenersi alle avvertenze del produttore per stabilire se rimuoverli prima dell'allattamento o dell'estrazione.
- Se le batterie risultano esauste o qualora l'apparecchio non venga utilizzato per un periodo di tempo prolungato, occorre procedere alla rimozione delle batterie. In caso contrario, le eventuali perdite di batterie esauste potrebbero danneggiare l'apparecchio.
- Non utilizzare batterie caricabili in quanto la relativa tensione risulta insufficiente per consentire al tiralatte di funzionare a piena potenza.



- Attenzione: ogni rivendicazione di garanzia e responsabilità decade in caso di impiego di componenti non raccomandati nelle presenti istruzioni d'uso o in caso di impiego di ricambi non originali per eventuali riparazioni. Queste condizioni si applicano anche per interventi sull'apparecchio non eseguiti da personale tecnico qualificato.
- Utilizzando componenti di altri produttori potrebbero verificarsi malfunzionamenti.
- Qualora il cavo di alimentazione dell'apparecchio risulti danneggiato, esso non deve essere riparato bensì occorre procedere alla sostituzione dell'intero adattatore di rete, onde evitare eventuali pericoli.
- In caso di eventuali malfunzionamenti, la riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita esclusivamente dal produttore. In caso contrario, decade ogni diritto di garanzia.
- Il presente apparecchio è conforme alle norme imposte dalla CE. Tuttavia, non è possibile escludere interazioni con altri apparecchi elettrici: mantenere pertanto l'apparecchio sempre ad una certa distanza da altre apparecchiature durante il funzionamento.
- Non procedere mai all'apertura della scatola del gruppo motore **12 – in caso contrario, la garanzia decade.**
- In caso di allattamento per un neonato prematuro, vi invitiamo ad osservare scrupolosamente le istruzioni del vostro medico curante.

3.2 Indicazioni per una corretta igiene

- L'igiene è la prima regola da rispettare maneggiando il latte materno, in modo che il bambino possa crescere in salute.
- Osservare la sezione "5. Pulizia e disinfezione" a pagina 57 al fine di evitare infezioni o contaminazioni batteriche (formazione di batteri), nonché eventuali danni all'apparecchio.

- **Solo una pulizia accurata del tiralatte è in grado di garantire prestazioni ottimali.**
- Non procedere mai all'apertura della scatola del gruppo motore **12 – in caso contrario, la garanzia decade.**

3.3 Contenitori per latte materno NUK

- Se il biberon risulta danneggiato internamente (ad es. graffi), per ragioni di igiene è opportuno sostituirlo.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini tutti i componenti non utilizzati (pericolo di ingestione).
- Se utilizzati per somministrare tè o succhi, i biberon e i relativi accessori potrebbero subire variazioni di colore.
- Alimenti e bevande devono essere somministrati solo nella quantità e consistenza consigliata dal produttore.
- La disinfezione nel microonde non è consigliata, poiché possono verificarsi danneggiamenti del materiale.
- I biberon già riempiti e chiusi non devono essere scaldati nel forno a microonde (pericolo di esplosione e danni ai materiali). Inoltre, il riscaldamento potrebbe fare esplodere il contenuto del biberon. Il riscaldamento disomogeneo del latte comporta il pericolo di ustioni!
- I biberon e le tettarelle NUK sono compatibili esclusivamente con il relativo sistema abbinabile NUK FIRST CHOICE.

3.4 Tettarella NUK

- Il primo utilizzo della tettarella deve essere preceduto da pulizia e disinfezione accurate.
- Per la disinfezione si consiglia il vaporizzatore NUK.
- Se la disinfezione avviene tramite bollitura, assicurarsi che il livello dell'acqua nella pentola sia sufficiente per non danneggiare biberon e tettarella (fare bollire per ca. 5 minuti).





- Il lavaggio in lavastoviglie o la disinfezione nel microonde non sono consentiti, poiché possono causare danni alla tettarella (detergente, deformazione).

Per la sicurezza e la salute del vostro bambino: ATTEZZIONE!

- Conservare in luogo igienico e al riparo dalla luce.
- Controllare sempre la temperatura degli alimenti prima di somministrarli al bambino.
- Il presente prodotto può essere utilizzato solamente sotto la supervisione da parte di un adulto. Non utilizzare la tettarella come succhiotto. La suzione continua e prolungata di liquidi può provocare la carie.
- Non immergere la tettarella in liquidi dolcificati o medicinali.

- Controllare sempre la tettarella prima di ogni utilizzo tirandola in tutte le direzioni – in particolare nel caso di impiego per bambini in fase di dentizione. Anche in presenza di lacerazioni o tracce di morso minime, sostituire la tettarella, in quanto alcuni pezzi potrebbero staccarsi e poi essere inghiottiti.
- Non lasciare immersa la tettarella nelle soluzioni disinfettanti a freddo per tempi superiori rispetto a quelli consigliati dal produttore (possibili danni ai materiali).
- Per motivi di igiene e di sicurezza sostituire la tettarella ogni 1-2 mesi.
- Utilizzare le tettarelle esclusivamente con biberon NUK FIRST CHOICE. La tettarella ed il contenitore per latte materno NUK sono conformi alla norma EN 14350.

4. Denominazione dei componenti (Figura ④)

- | | |
|---|--|
| 1 Corpo della valvola | 11 Spina del cavo di alimentazione |
| 2 Campana | 12 Gruppo motore |
| 3 Anello di raccordo | 13 Spia di segnalazione di tensione bassa
(procedere alla sostituzione delle batterie) |
| 4 Valvola a labbro | 14 Tasto ON/OFF |
| 5 Contenitore per latte materno | 15 Chiusura a scatto del vano batterie |
| 6 Base per contenitore per latte materno | 16 Coperchio del vano batterie |
| 7 Dischetto sigillante | 17 Regolatore della potenza di aspirazione |
| 8 Tettarella | 18 Alimentatore |
| 9 Ghiera | 19 Adattatori |
| 10 Cappuccio salvagoccia | |

5. Pulizia e disinfezione



L'igiene è la regola fondamentale da rispettare maneggiando il latte materno e tutti i componenti che vengono a diretto contatto con esso.

Pertanto, è importante utilizzare il tiralatte solo dopo un'accurata pulizia e disinfezione.

5.1 Intervalli

Dopo ogni utilizzo:

- Tutti i **componenti** eccetto il gruppo motore **12** e l'alimentatore **18** devono essere puliti e disinfetti a fondo con acqua subito dopo ogni utilizzo.



5.2 Pulizia

(Figura ① in ordine inverso)

Attenzione! Scollegare sempre la spina dalla presa **18** prima di procedere alla pulizia dell'alimentatore.

Attenzione! Pulire la valvola a labbro **4** con cautela. Setole dure o pungenti potrebbero danneggiarla.

1. Svitare il gruppo motore **12** unitamente all'anello di raccordo **3** dal biberon **5**.
2. Rimuovere la valvola a labbro **4** dal lato inferiore della campana.
3. Svitare l'anello di raccordo **3** dal gruppo motore **12**.
4. Rimuovere il gruppo motore **12** dalla campana **2**.
5. Rimuovere il corpo della valvola **1** dalla campana **2**.
6. tutti i componenti eccetto il gruppo motore **12** e l'alimentatore **18** devono essere puliti e risciacquati sotto l'acqua corrente. Eventuali residui di latte possono danneggiare il materiale, nonché favorire la proliferazione batterica.

Avvertenza: Tutti i componenti eccetto il gruppo motore **12**, la tettarella **8** e l'alimentatore **18** possono essere lavati anche in lavastoviglie.

7. Pulire il gruppo motore **12** con un panno umido.

Attenzione: Non immergere mai il gruppo motore e l'alimentatore in acqua onde evitare danneggiamenti dell'impianto elettronico.

5.3 Disinfezione

Prima di ogni procedura di disinfezione, è necessario eseguire la pulizia come raccomandato alla sezione "5.2 Pulizia (Figura ① in ordine inverso)".

Importante! Il gruppo motore **12** e l'alimentatore **18** non devono mai essere disinfezati onde evitare danneggiamenti dell'impianto elettronico.

- Utilizzare un vaporizzatore NUK, seguendo le relative istruzioni per l'uso riportate sull'apparecchio, oppure
- sterilizzare i componenti immersendoli per 5 minuti in acqua ben bollente. Accertarsi che la pentola contenga una quantità d'acqua sufficiente, onde evitare eventuali danni ai componenti dell'apparecchio.

Attenzione! Non disinfezare nel microonde (possibili danni al materiale).

Importante! Lasciare raffreddare completamente tutti gli accessori prima di un nuovo utilizzo.

6. Montaggio (Figura ①)

1. Inserire il corpo della valvola nella campana **1** con il rilievo sferico rivolto verso l'alto **2**.
2. Innestare il gruppo motore **12** sulla campana **2**.
3. Avvitare l'anello di raccordo **3** sul gruppo motore procedendo dal basso **12**.
4. Innestare la valvola a labbro **4** dal basso sulla campana montata **2**.
5. Unire gruppo motore montato **12** e biberon **5** avvitandoli insieme.





7. Alimentazione di corrente (Figura ②)

7.1 Funzionamento a corrente elettrica

In caso di **funzionamento a corrente elettrica**, occorre utilizzare esclusivamente l'alimentatore in dotazione (modello KK 07-045-0800).

1. Aprire il vano batterie agendo sulla chiusura a scatto **15**.

2. Infilare la spina **11** dell'alimentatore **18** nella presa situata sul vano batterie.



3. Richiudere il vano batterie.

Spingere i due "piedini" del coperchio nelle corrispondenti rientranze e chiudere il coperchio in modo che la chiusura a scatto **15** s'innesti in modo ben udibile.



Avvertenza: l'apparecchio non deve essere utilizzato privo di coperchio del vano batterie.

4. Applicare sull'alimentatore l'adattatore appropriato **19** per la vostra tensione domestica. Per verificare la spina idonea per il vostro paese, si veda il paragrafo successivo.
5. Collegare la spina **18** alla presa.

7.2 Adattatori

L'alimentatore viene fornito con spina idonea per i paesi della UE. In via supplementare, vengono forniti alcuni adattatori intercambiabili, che vi consentono di utilizzare il tiralatte anche all'estero.



Commonwealth, Africa, Asia, Gran Bretagna, Medio Oriente, ecc.



Australia, Nuova Zelanda, Cina



Europa, Sudamerica, Africa, ecc.



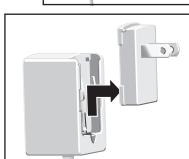
Nordamerica, America centrale, Sudamerica, Giappone, Sud-Est asiatico, ecc.

Sostituzione della spina

1. Premere con l'ausilio di un oggetto appuntito (ad es. una matita) sul meccanismo di sblocco della spina.



2. Fare scorrere la spina di circa 1,5 cm verso l'alto e rimuoverla, estraendola sul davanti.



3. Innestare l'adattatore, facendo aderire le scanalature ai contatti dell'alimentatore.



4. Spingere la spina verso il basso finché il meccanismo di blocco non s'innesterà in modo udibile.



7.3 Funzionamento a batterie

In caso di **funzionamento a batterie** è necessario utilizzare 3 batterie di tipo AAA, 1,5V.

L'utilizzo dell'apparecchio **con batterie carica-bili** non è consentito. Le batterie carica-bili presentano infatti una tensione pari a 1,2V, mentre le batterie usa e getta hanno una tensione pari a 1,5V. Nel primo caso, la tensione inferiore non consentirebbe al tiralatte di funzionare a piena potenza. Batterie carica-bili eventualmente inserite non possono comunque essere caricate.

Se si utilizza il tiralatte con alimentazione a batterie, la spia di segnalazione **13** indicherà un'eventuale tensione insufficiente. Se tale spia s'illumina, occorre procedere alla sostituzione delle batterie. In caso di totale esaurimento delle batterie, la spia di segnalazione **13** non potrà più illuminarsi.

- Aprire il vano batterie utilizzando la chiusura a scatto **15**.

- Inserire le batterie, accertandosi di rispettare la corretta polarità delle stesse indicata dai simboli + e - all'interno del vano!

- Richiudere il vano batterie.

Spingere i due "piedini" del coperchio nelle corrispondenti rientranze e chiudere il coperchio in modo che la chiusura a scatto **15** s'innesti in modo ben udibile.



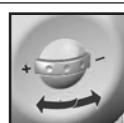
Avvertenza: l'apparecchio non deve essere utilizzato privo di coperchio del vano batterie.

Attenzione! In caso di periodo di non utilizzo prolungato, occorre rimuovere le batterie onde evitare danneggiamenti dell'apparecchio causati da eventuali perdite delle stesse.

8. Funzionamento (Figura ③)

Attenzione! L'igiene è particolarmente importante: è pertanto opportuno lavarsi le mani prima di utilizzare l'apparecchio e osservare le avvertenze riportate alla sezione "10. Suggerimenti per una corretta igiene" a pagina 62.

Importante!



- = bassa potenza di aspirazione
- + = alta potenza di aspirazione

Impostare dapprima il regolatore della potenza di aspirazione **17** sul minimo. A tal fine, ruotare l'anello verso "-". Successivamente, è poi possibile aumentare la potenza di aspirazione senza problemi durante la seconda fase della procedura di estrazione.

- Applicare la campana tiralatte **2** sul seno facendo sì che il capezzolo si trovi al centro della campana. Premere la campana delicata-

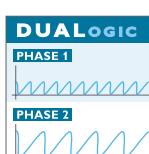
mente contro la pelle per garantire una perfetta ermeticità in fase di aspirazione.

Mantenere il tiralatte in posizione quanto più possibile verticale.

Avvertenza! Se tenuto in posizione troppo inclinata o se si rovescia, il tiralatte si spegnerà automaticamente.

- Accendere il tiralatte premendo il tasto ON/OFF **14**.

Avvertenza: Il tiralatte emula automaticamente il naturale processo di suzione:



Fase 1: durante il primo minuto, il ritmo di aspirazione è breve e stimolante per favorire il riflesso di emissione del latte.

Fase 2: successivamente, il tiralatte passa ad un ritmo lento ed intensivo.



Importante! Spegnendo e riaccendendo il tiralatte, sarà automaticamente impostato il programma iniziale caratterizzato da un ritmo di aspirazione rapido. Sarà così possibile prolungare la fase I.

3. A questo punto è possibile regolare la potenza di aspirazione con l'ausilio dell'apposito regolatore **17**, fino ad ottenere l'intensità ottimale.

Se la potenza risulta troppo bassa, ruotare la manopola verso “+”.

Se la potenza risulta troppo elevata, ruotare la manopola **17** verso “-”.

Avvertenza: tenere presente che il tiralatte nella fase 2 passa automaticamente a una suzione più forte. Nella fase iniziale non impostare quindi l'intensità di suzione a un livello troppo elevato.

Attenzione: per non compromettere il funzionamento dell'apparecchio, è possibile estrarre una quantità di latte tale da non raggiungere la valvola a labbro **4**.

4. Premendo nuovamente il tasto ON/OFF **14** è possibile terminare la procedura di estrazione.

9. Suggerimenti per una corretta estrazione

Occorre un po' di esercizio per ottenere un'estrazione ottimale. È necessario dapprima abituarsi al funzionamento del vostro nuovo tiralatte.

9.1 Frequenza di utilizzo

La frequenza di utilizzo dipende dallo scopo per cui si sta utilizzando l'apparecchio.

In fase di svezzamento e/o ai fini del mantenimento della produzione del latte, deve essere mantenuto il naturale ritmo di allattamento. Sarà pertanto necessario eseguire 6-8 aspirazioni giornaliere, di cui almeno una durante la notte.

5. Una volta terminata l'estrazione, riporre il tiralatte sull'apposita base **6**, onde evitare eventuali rovesciamenti e cadute.

6. Svitare il biberon **5** dall'anello di raccordo **3** o dal gruppo motore. Accertarsi di mantenere il biberon **in posizione verticale**.

8.1 Somministrazione del latte estratto

1. Avvitare la tettarella **8** sul biberon **9** con l'ausilio della ghiera.

8.2 Conservazione del latte estratto

1. Per conservare il latte in modo appropriato, chiudere il biberon con l'apposito dischetto sigillante **7** fornito in dotazione, avvitandolo poi con l'ausilio della ghiera **9**.

Attenzione: osservare le disposizioni del capitolo “II. Conservazione del latte” a pagina 62.

2. Con un pennarello crioresistente annotare nell'apposito spazio sul contenitore la data e l'ora in cui il latte è stato estratto.

In tutti gli altri casi, è possibile regolarsi a piacimento e in base alle proprie necessità.

9.2 Procedura

Alternare le estrazioni su entrambi i seni.

Il presente tiralatte elettrico, grazie al sistema di estrazione in 2 fasi DUALLogic, emula il naturale riflesso di suzione del neonato:

L'estrazione del latte avviene secondo brevi intervalli, per una durata di circa 1 minuto, per imitare la suzione del neonato che inizialmente beve in fretta per placare la sete. Al contempo, la suzione rapida stimola il flusso di latte.



Successivamente, il tiralatte passa automaticamente a un ritmo lento e più intenso corrispondente al comportamento del neonato. Una volta placata la sete, passa a una suzione più tranquilla, lenta e intensiva fino a raggiungere la sazietà.

Passare all'altro seno quando il flusso di latte si riduce o si esaurisce.

La durata dell'estrazione può variare notevolmente a seconda delle preferenze/necessità personali.

9.3 Quantità di latte

Non preoccupatevi se inizialmente il latte non dovesse fuoriuscire per un intervallo di tempo abbastanza lungo. Ciò non è allarmante, bensì assolutamente normale, in quanto generalmente:

la produzione di latte si adatta al fabbisogno quotidiano.

Pertanto, anche la quantità può essere molto variabile.

- Ricordatevi inoltre di bere molto, in modo da stimolare la produzione del latte.
- Regolare la potenza di aspirazione su un livello non troppo alto. Una potenza di aspirazione elevata non corrisponde ad una maggiore quantità di latte!

9.4 Riflesso di emissione del latte

Durante l'allattamento naturale, accostando il neonato al seno, si attiva automaticamente il riflesso di emissione del latte e quest'ultimo inizia a fuoriuscire. Il riflesso di emissione del latte può poi essere ulteriormente stimolato da parte vostra:

- Sistematici in un luogo tranquillo, in cui eseguire l'estrazione del latte materno nell'atmosfera più rilassata possibile.
- Mettetevi a sedere, scegliendo una posizione comoda e abbandonata.
- Prima di iniziare l'operazione, applicate per un paio di minuti una compressa tiepida (ad es. il cuscino in gel per il seno NUK) sul seno, in modo da distendere il tessuto mammario.
- Accertatevi di stabilire inoltre un contatto visivo con il vostro bebè. Qualora ciò non fosse possibile, procuratevi una sua fotografia.
- Il riflesso di emissione del latte si attiva contemporaneamente in entrambi i seni. Il latte materno fuoriuscente dal seno "libero" può essere raccolto tramite la conchiglia raccolgilatte.

10. Suggerimenti per una corretta igiene

Nell'utilizzo di un tiralatte, l'igiene costituisce un aspetto particolarmente importante. Ciò si riferisce sia ai singoli componenti dell'apparecchio, che all'igiene personale.

È consigliabile sottoporsi ad una doccia quotidiana o ad un lavaggio dei capezzoli con acqua pulita. A tale scopo, preferibilmente non utilizzare alcun sapone, che potrebbe irritare questa zona sensibile.

11. Conservazione del latte

Se il latte materno non viene immediatamente somministrato, il biberon riempito dovrà essere ben sigillato e conservato in frigorifero.

Attenzione! Non introdurre l'intero tiralatte elettrico NUK in frigorifero, ma solo il biberon con il coperchio.



II.1 Contenitori per latte materno NUK

Il contenitore è adatto per refrigerare, congelare e scongelare il latte materno. Esso può inoltre essere utilizzato per riscaldare e per somministrare direttamente la poppata al bambino.

In qualsiasi caso, attenersi alle prescrizioni riportate più avanti su come maneggiare il latte materno.

Avvertenza: se si desidera congelare il latte materno, non riempire il contenitore con più di 150 ml poiché, quando congela, il latte aumenta di volume (pericolo di scoppio!).

II.2 Suggerimenti su come maneggiare il latte materno

Latte materno	Luogo di conservazione	Intervalli
Appena estratto	A temperatura ambiente	Max. 6-8 ore
	Frigorifero (non negli scaffali dello sportello)	72 ore a 4 °C
	Scomparto freezer del frigorifero	2 settimane
	Congelatore	6 mesi a -18 °C
Riscaldato non aperto	Frigorifero (non negli scaffali dello sportello)	24 ore a 4 °C
Riscaldato aperto	Frigorifero (non negli scaffali dello sportello)	12 ore a 4 °C
Scongelamento del latte	Delicato in frigorifero	ca. 24 ore a 4 °C
	A temperatura ambiente, poi immediatamente somministrato	
	Se occorre rendere più rapida la procedura, è possibile riscaldare il latte ponendo il contenitore sotto acqua fredda corrente o acqua tiepida (max. 37 °C), quindi somministrare	

- Per raggiungere la giusta temperatura di utilizzo (ca. 37° °C), mettere il contenitore nello scaldabiberon/scaldapappe NUK.
- **Avvertenza:** il contenitore deve essere aperto onde evitare sovrappressioni dovute al riscaldamento.
- **Attenzione:** non scaldare il latte materno nel forno a microonde, poiché ciò potrebbe comportare la distruzione di preziosi componenti nutritivi oltre che danni al contenitore (danni al materiale/pericolo di esplosione). Il riscaldamento disomogeneo del latte comporta il pericolo di ustioni!
- Prima di dare la poppata al bambino, agitare leggermente il contenitore affinché il latte e la sostanza grassa ivi contenuta si mescolino perfettamente e la parte calda del liquido si distribuisca uniformemente.
- Non ricongelare mai il latte scongelato, scaldata o non consumato, bensì smaltirlo come rifiuto.
- Se si estrae il latte più volte nell'arco di 24 ore, il latte appena estratto può essere aggiunto a quello già raffreddato:
 - Tuttavia, la temperatura deve essere uguale (freddo su freddo). Pertanto il latte appena estratto deve prima essere raffreddato, quindi aggiunto a quello già conservato in frigorifero.
- Per ulteriori informazioni sulla conservazione a lunga scadenza del latte consultare la propria consulente in allattamento materno, l'ostetrica, il medico o il farmacista.



12. Risoluzione dei guasti

Problema	Causa	Risoluzione
Il tiralatte non aspira	Alimentazione di corrente elettrica assente	In caso di funzionamento a batterie: verificare il corretto posizionamento delle batterie. In caso di funzionamento a corrente elettrica: verificare la spina di rete e l'adattatore.
	Valvola a labbro assente o posizionata in modo non corretto	Verificare il corretto posizionamento della valvola a labbro.
	Il tiralatte viene tenuto in posizione inclinata	Tenere il tiralatte diritto in posizione verticale. Se tenuto in posizione inclinata, esso si spegnerà automaticamente.
Il tiralatte aspira con potenza insufficiente	Batterie scariche	Verificare che la potenza delle batterie sia sufficiente. Se la spia sotto al tasto ON/OFF è accesa, significa che le batterie sono scariche. Sostituire le batterie.
	L'intensità di aspirazione impostata è troppo bassa	Ruotare il regolatore dell'intensità di aspirazione verso "+" fino ad ottenere la potenza di aspirazione ottimale.
L'intensità di aspirazione del tiralatte è troppo elevata	L'intensità di aspirazione impostata è troppo alta	Ruotare il regolatore dell'intensità di aspirazione verso "-".

13. Specifiche tecniche

Prodotto medico conforme alla direttiva 93/42/CE: classe	I
Tettarella NUK	Conforme a EN 14350
Range di temperatura - Funzionamento - Conservazione	8 °C – 40 °C 8 °C – 40 °C
Alimentazione elettrica: – Funzionamento a corrente elettrica tramite alimentatore a spina tipo KK07-045-0800 – Funzionamento a batterie	Ingresso 100 – 240 V~/50 Hz, uscita 4,5 VDC, 800 mA, con connettore maschio: polarità interno +, esterno – 3 batterie di tipo AAA, 1,5 V



14. Smaltimento



Il simbolo della croce apposta sul bidone per rifiuti su ruote indica che il prodotto, all'interno del territorio dell'Unione Europea, deve essere indirizzato ad una raccolta di rifiuti differenziata. Tale disposizione si applica per il prodotto e per tutti gli accessori contrassegnati da questo simbolo. I prodotti recanti tale contrassegno non devono essere smaltiti insieme ai

normali rifiuti domestici, bensì consegnati ad un apposito centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Le batterie non devono essere smaltite insieme ai normali rifiuti domestici: ogni consumatore è tenuto per legge a consegnare le batterie ad un apposito centro di raccolta.

15. Garanzia

Maneggiando l'apparecchio con cautela e attenendosi alle istruzioni per l'uso, il produttore garantisce 24 mesi di garanzia dalla data di acquisto del prodotto.

Ci impegniamo ad eseguire riparazioni sull'apparecchio a titolo gratuito, franco spedizione, a patto che esse si rendano necessarie per difetti del materiale o di fabbricazione. Ulteriori rivendicazioni saranno regolate a norma di legge.

I danni derivanti dall'uso improprio dell'apparecchio non vengono risarciti. Cavo di alimentazione e spina sono esclusi dalla garanzia in caso di usura. Nei primi 24 mesi dalla data d'acquisto, ci impegniamo ad eliminare i difetti riconosciuti come legittimi senza addebito dei costi supplementari sostenuti.

L'invio dell'apparecchio deve in ogni caso avvenire allegando il certificato di garanzia compilato o lo scontrino fiscale comprovante l'acquisto del prodotto o dimostrando in altro modo la data d'acquisto.

Senza la dimostrazione della data d'acquisto, i costi di riparazione verranno addebitati senza ulteriore avviso e rimessa in contrassegno.

Il certificato di garanzia deve essere compilato subito dopo l'acquisto e tale certificato (o in alternativa, lo scontrino fiscale) va conservato accuratamente, in qualità di documento comprovante l'acquisto dell'apparecchio. I certificati di garanzia smarriti non verranno sostituiti.

Per i casi di reclamo: conservate l'indirizzo, il numero dell'articolo e il n. di lotto.

16. Certificato di garanzia

Modello:

Timbro del commerciante:

Data d'acquisto:

Acquirente:



Spis treści

1. Istotne wskazówki przed pierwszym użyciem	67
2. Opis urządzenia.....	67
2.1 Zastosowanie	67
2.2 Opis działania	67
2.3 Przeciwwskazania	67
2.4 Działania uboczne	67
2.5 Oznaczenia na urządzeniu.....	68
3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	68
3.1 Uwagi ogólne	68
3.2 Higiena	69
3.3 Pojemnik na mleko matki NUK	69
3.4 Smoczek NUK	69
4. Elementy składowe (rysunek ④)	70
5. Mycie i dezynfekcja	70
5.1 Częstotliwość czyszczenia	70
5.2 Czyszczenie (rysunek ① w odwrotnej kolejności).....	71
5.3 Dezynfekcja	71
6. Montaż (rysunek ①).....	71
7. Zasilanie (rysunek ②)	72
7.1 Zasilanie sieciowe	72
7.2 Końcówki wtyczki	72
7.3 Zasilanie na baterie	73
8. Obsługa (rysunek ③).....	73
8.1 Karmienie odciagniętym pokarmem	74
8.2 Przechowywanie odciagniętego pokarmu	74
9. Wskazówki dotyczące odciągania pokarmu.....	74
9.1 Częstość odciągania pokarmu	74
9.2 Postępowanie	74
9.3 Ilość pokarmu	75
9.4 Odruch wypływu pokarmu	75
10. Wskazówki dotyczące higieny	75
11. Przechowywanie pokarmu	75
11.1 Pojemnik na mleko matki NUK	75
11.2 Wskazówki dotyczące obchodzenia się z pokarmem kobiecym	76
12. Postępowanie w przypadku drobnych usterek	77
13. Dane techniczne	77
14. Utylizacja	78
15. Gwarancja	78
16. Karta gwarancyjna	78



Droga Mamo!

Mleko matki jest dla niemowlęcia najważniejszym pożywieniem. Dlatego NUK wspiera Cię serią akcesoriów do karmienia zawierającą praktyczne i wygodne pomoce do karmienia zaspokajające wszelkie potrzeby, abyście Ty i Twoje dziecko mogli cieszyć się wspaniałym czasem karmienia. Ten poręczny laktator pomyślany jest jako pomoc dla Ciebie

i Twojego dziecka, gdy naturalne karmienie jest niemożliwe.

Poświeć kilka minut, aby dokładnie przeczytać tę instrukcję, zanim po raz pierwszy użyjesz laktatora elektrycznego NUK.

Życzymy Tobie i Twojemu dziecku wszystkiego najlepszego!

1. Istotne wskazówki przed pierwszym użyciem



Umyj i zdezynfekuj wszystkie części (z wyjątkiem silniczka **12** i zasilacza **18**), zanim po raz pierwszy użyjesz laktatora

elektrycznego NUK (patrz punkt "5. Mycie i dezynfekcja" na stronie 70).

2. Opis urządzenia

2.1 Zastosowanie

Laktator elektryczny NUK jest urządzeniem pomocniczym do odciagania i zbierania pokarmu kobiecego:

- w miejscu pracy lub podczas rozłęki z dzieckiem, w domu czy w podróży
- aby utrzymać laktację, gdy karmienie piersią zostaje przerwane
- do łagdzenia objawów zastaju pokarmu

Pojemnika na mleko matki NUK można używać do zbierania, przechowywania, zamrażania, podgrzewania i podawania dziecku odciagniętego pokarmu.

2.2 Opis działania

Laktator elektryczny NUK działa na zasadzie elektrycznej pompki ssącej i ma następujące zalety:

- dwustopniowy system pompowania naśladuje naturalny proces ssania przez dziecko
- płynnie regulowana siła ssania

- miękki, dopasowany do kształtu piersi kapturek ssący
- zasilanie sieciowe (załączony zasilacz) lub na baterie

2.3 Przeciwskazania

Przy niektórych schorzeniach piersi (zapalenia, otwarte rany) używanie laktatora elektrycznego NUK jest zabronione lub dopuszczalne tylko przy zachowaniu szczególnej ostrożności. W poszczególnych przypadkach decyzję o możliwości używania laktatora elektrycznego NUK powinien podjąć lekarz.

2.4 Działania uboczne

Jeżeli wystąpi niespodziewana reakcja, należy skontaktować się z położną, poradnią laktacyjną, lekarzem lub farmaceutą.



2.5 Oznaczenia na urządzeniu

Wewnątrz silniczka (w komorze baterii)	Symbol	Znaczenie
		• Przy wkładaniu baterii zwrócić uwagę na prawidłowe położenie biegunów
		• Baterii i urządzenia nie wolno wyrzucać do śmieci
		• Przestrzegać instrukcji obsługi
		• Przeczytać dołączone dokumenty
		• Numer serii

Na silniczku	
BP4	• Nazwa modelu
	• Urządzenie spełnia wszystkie wymagania odpowiednich dyrektyw UE
	• Urządzenie z izolacją ochronną, klasa ochrony II
	• Medyczne urządzenie elektryczne, typ BF
	• Przeczytać dołączone dokumenty
	• Prąd stały 4,5 V, maks. 0,5 A

3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Dla własnego bezpieczeństwa należy zapoznać się z poniższymi uwagami:

3.1 Uwagi ogólne

- Przed użyciem należy zapoznać się uważnie z instrukcją obsługi. Jest ona elementem wyposażenia urządzenia i powinna być stale pod ręką.
- Używać laktatora elektrycznego NUK tylko zgodnie z jego przeznaczeniem (patrz punkt "2.1 Zastosowanie" na stronie 67).
- Laktatora i innych elektrycznych produktów medycznych mogą używać tylko poczytalne osoby dorosłe. Dzieci i osoby niepoczytalne mogą go używać tylko pod nadzorem osoby dorosłej.
- Laktator może być używany tylko z załączonym zasilaczem.
- Sprawdzić, czy napięcie sieciowe wymagane dla zasilacza **18** (patrz tabliczka znamionowa) jest zgodne z lokalnym napięciem sieciowym.
- Silniczka **12** nie wolno nigdy zanurzać w wodzie, ponieważ grozi to porażeniem

prądem elektrycznym i zniszczeniem silniczka.

- Nie wystawiać urządzenia na bezpośrednie działanie słońca, gdyż promieniowanie UV i zbyt wysoka temperatura mogą spowodować kruszenie się tworzywa sztucznego.
- Drobne elementy należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci z uwagi na niebezpieczeństwo zakrtuszenia.
- W razie stosowania masek lub środków pielęgnacyjnych sprawdzić we wskazówkach producenta, czy nie należy ich usunąć przed karmieniem piersią lub odciąganiem.
- Jeżeli baterie są wyczerpane lub jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie. W przeciwnym razie baterie mogą wycieć i uszkodzić urządzenie.
- Nie używać baterii wielokrotnego ładowania, gdyż ich napięcie jest za małe, aby laktator osiągnął pełną wydajność.



- Pamiętaj, że używanie akcesoriów, które nie są zalecane w tej instrukcji obsługi, lub używanie nieoryginalnych części w razie naprawy powoduje utratę wszelkich praw wynikających z gwarancji i rękojmii. Dotyczy to również napraw przeprowadzanych przez niewykwalifikowane osoby.
- W przypadku używania akcesoriów innych firm urządzenie może nie działać prawidłowo.
- Jeżeli przewód zasilacza jest uszkodzony, nie wolno go naprawiać, lecz należy wymienić cały zasilacz.
- W przypadku ewentualnych usterek naprawę urządzenia może przeprowadzić tylko producent. W przeciwnym razie prawo do gwarancji wygasza.
- Urządzenie jest zgodne z europejskimi normami dotyczącymi kompatybilności elektromagnetycznej. Mimo to może dojść do interakcji z innymi urządzeniami elektrycznymi. Z tego powodu podczas używania należy trzymać laktator z dala od innych urządzeń.
- Nigdy nie otwierać obudowy silniczka **12**, ponieważ spowoduje to unieważnienie gwarancji.
- Jeżeli pokarm przeznaczony jest dla wcześniaka, należy koniecznie postępować zgodnie ze wskazówkami lekarza.

3.2 Higiena

- Obchodzenie się z mlekiem matki wymaga zachowania szczególnej higieny, aby zapewnić dziecku zdrowy rozwój.
- Zapoznaj się z punktem "5. Mycie i dezynfekcja" na stronie 70, aby uniknąć infekcji, zakażeń bakteryjnych i uszkodzenia laktatora.
- **Tylko starannie umyty laktator osiąga pełną skuteczność odciągania pokarmu.**

- Nigdy nie otwierać obudowy silniczka **12**, ponieważ spowoduje to unieważnienie gwarancji.

3.3 Pojemnik na mleko matki NUK

- Jeżeli butelka jest uszkodzona od wewnętrz (np. porysowana), należy ją wymienić dla zachowania higieny.
- Wszystkie części, które nie są aktualnie używane, należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci z uwagi na niebezpieczeństwo zakrtuszenia.
- Butelki i akcesoria mogą zabarwić się od herbatki i soków.
- Pokarm i napoje należy podawać dziecku tylko w ilości i konsystencji zalecanej przez producenta.
- Dezynfekcja w kuchence mikrofalowej nie jest zalecana, gdyż może spowodować uszkodzenie materiału.
- Napełnionych pokarmem i zamkniętych butelek nie wolno podgrzewać w kuchence mikrofalowej (niebezpieczeństwo wybuchu lub uszkodzenia materiału). Zawartość butelki może eksplodować na skutek podgrzewania. Nierównomiernie podgrzany pokarm może spowodować oparzenia.
- Butelki i smoczki NUK są dostosowane wyłącznie do akcesoriów NUK z tej samej serii, w tym przypadku - NUK FIRST CHOICE.

3.4 Smoczek NUK

- Przed pierwszym i każdym kolejnym użyciem dokładnie umyć i zdezynfekować smoczek.
- Do dezynfekcji zalecane jest stosowanie sterylizatora parowego NUK.
- Podczas wygotowywania zwrócić uwagę na dostateczną ilość wody w garnku, aby uniknąć uszkodzenia smoczka (wystarczy ok. 5 minut gotowania).



- Smoczka nie należy myć w zmywarce do naczyń ani sterylizować w kuchence mikrofalowej, ponieważ środki czyszczące mogą go uszkodzić lub może dojść do odkształcenia smoczka.

**Dla bezpieczeństwa i zdrowia dziecka:
OSTRZEŻENIA!**

- Chronić przed światłem i przechowywać w higienicznych warunkach.
- Przed karmieniem należy zawsze sprawdzać temperaturę pokarmu.
- Produktu można używać tylko pod nadzorem dorosłych. Nigdy nie stosować smoczków do butelek jako smoczków uspokajających. Ciągłe i długotrwale ssanie butelki do karmienia ze słodkimi płynami może powodować próchnicę zębów.
- Nie zanurzać smoczka w słodkich płynach lub lekarstwach.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić smoczek przez pociąganie w różnych kierunkach, szczególnie w przypadku ząbkujących dzieci. Wymienić go przy stwierdzeniu najmniejszych śladów rozerwania lub nadgryzienia, aby zapobiec połknieniu przez dziecko oderwanych kawałków smoczka.
- Nie pozostawiać smoczka w roztworze preparatu do zimnej sterylizacji dłużej, niż zaleca producent, ponieważ może to spowodować uszkodzenie materiału.
- Dla zachowania higieny i ze względów bezpieczeństwa smoczki należy wymieniać co 1-2 miesiące.
- Smoczka używać tylko z butelkami NUK FIRST CHOICE. Smoczek NUK oraz pojemnik na mleko matki NUK są zgodne z normą EN 14350.

4. Elementy składowe (rysunek ④)

- 1 zawór
- 2 kapturek ssący
- 3 pierścień łączący
- 4 zawór wargowy
- 5 pojemnik na mleko matki
- 6 podstawką do pojemnika na mleko
- 7 krążek zabezpieczający
- 8 smoczek
- 9 nakrętka
- 10 osłona smoczka

- 11 wtyczka zasilacza
- 12 silniczek
- 13 lampka ostrzegająca o za niskim napięciu (należy wymienić baterie)
- 14 włącznik / wyłącznik
- 15 zatrzask komory baterii
- 16 pokrywa komory baterii
- 17 regulator siły ssania
- 18 zasilacz
- 19 wymienne końcówki wtyczki



Przestrzeganie zasad higieny to najważniejszy warunek obchodzenia się z mlekiem matki i wszystkimi częściami, które mają z nim kontakt. Dlatego można używać tylko czystego i wysterylizowanego laktatora.

5. Mycie i dezynfekcja

5.1 Częstotliwość czyszczenia

Po każdym użyciu:

- Wszystkie części z wyjątkiem silniczka 12 i zasilacza 18 należy po każdym użyciu od razu starannie umyć wodą i dezynfekować.



5.2 Czyszczenie

(rysunek ① w odwrotnej kolejności)

Uwaga! Przed przystąpieniem do czyszczenia odłącz laktator od prądu.

Uwaga! Ostrożnie czyścić zawór wargowy **4**.

Twarde i ostre włosie może uszkodzić zawór.

1. Odkręcić silniczek **12** razem z pierścieniem łączącym **3** od butelki **5**.
2. Wyjąć zawór wargowy **4** z dolnej części kapturka ssącego.
3. Odkręcić pierścień łączący **3** od silniczka **12**.

4. Zdjąć silniczek **12** z kapturka ssącego **2**.

5. Wyjąć zawór **1** z kapturka ssącego **2**.

6. Umyć i wypłukać pod bieżącą wodą wszystkie części z wyjątkiem silniczka **12** i zasilacza **18**. Resztki mleka mogą stać się siedliskiem bakterii oraz spowodować uszkodzenie materiału.

Uwaga: Wszystkie części z wyjątkiem zespołu silniczka **12**, smoczka **8** i zasilacza **18** można myć również w zmywarce.

7. Wytrzeć silniczek **12** wilgotną szmatką.

Uwaga: Silniczka i zasilaczka **nigdy nie zanurzać** w wodzie, ponieważ może to spowodować uszkodzenie układu elektronicznego.

5.3 Dezynfekcja

Przed każdą dezynfekcją należy umyć urządzenie w sposób opisany w punkcie "5.2 Czyszczenie (rysunek ① w odwrotnej kolejności)".

Ważne! Silniczka **12** oraz zasilacz **18** nie wolno w żadnym wypadku dezynfekować, ponieważ mogłyby to uszkodzić układ elektryczny.

- Zastosuj sterylizator parowy NUK, przestrzegając przy tym instrukcji obsługi urządzenia

lub

- wygotuj części przez 5 minut we wrzącej wodzie. Podczas wygotowywania zwróć uwagę na dostateczną ilość wody w garnku, aby uniknąć uszkodzenia.

Uwaga! Nie używać sterylizatora mikrofalowego, gdyż może to prowadzić do uszkodzenia materiału.

Ważne! Przed ponownym użyciem należy dobrze wystudzić wszystkie części.

6. Montaż (rysunek ①)

1. Włożyć zawór **1** wypustką do góry do kapturka ssącego **2**.
2. Nasadzić silniczek **12** na kapturek ssący **2**.
3. Przykręcić pierścień łączący **3** od dołu do silniczka **12**.
4. Włożyć zawór wargowy **4** od dołu do zmontowanego kapturka ssącego **2**.
5. Przykręcić zmontowany silniczek **12** do butelki **5**.



7. Zasilanie (rysunek ②)

7.1 Zasilanie sieciowe

W przypadku zasilania sieciowego należy używać wyłącznie dołączonego zasilacza, model KK 07-045-0800.

1. Otworzyć komorę baterii za pomocą zatrzasku **15**.

2. Włożyć wtyczkę **11** zasilacza **18** do gniazdka w komorze baterii.



3. Zamknąć z powrotem komorę baterii.

Wsunąć obie "stopki" pokrywy do odpowiednich otworów w obudowie silniczka i zamknąć pokrywę w taki sposób, żeby słyszać było, że zatrzaszk **15** się zablokował.



Uwaga: Używanie urządzenia bez pokrywy komory baterii jest zabronione.

4. Założyć odpowiednią końcówkę wtyczki **19** na zasilacz. Informacje na temat tego, która przejściówka jest odpowiednia w danym kraju znajdują się w kolejnym punkcie.

5. Włączyć zasilacz **18** do gniazdka.

7.2 Końcówki wtyczki

Zasilacz jest dostarczony z wtyczką dla Unii Europejskiej.

Dodatkowo dostarczono inne końcówki wtyczki do wymiany. Dzięki nim możesz korzystać z laktatora również w innych krajach:



Wspólnota Narodów, Afryka, Azja, Wielka Brytania, Środkowy Wschód itd.



Australia, Nowa Zelandia, Chiny



Europa, Ameryka Południowa, Afryka itd.



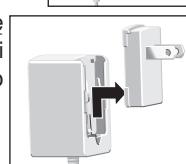
Ameryka Północna, Środkowa, Południowa, Japonia, Azja Południowo-Wschodnia itd.

Wymiana końcówki wtyczki

1. Wcisnąć jakimś przedmiotem (np. długopisem) zatrzask na wtyczce.



2. Wysunąć końcówkę około 1,5 cm do góry i potem wyjąć ją do przodu.



3. Założyć końcówkę na zasilacz tak, aby odpowiednio się połączły.



4. Przesunąć końcówkę w dół, aż słyszać będzie, że się zatrzasnęła.



7.3 Zasilanie na baterie

W przypadku **zasilania na baterie** potrzebne są 3 baterie typu AAA, 1,5 V (tzw. mały paluszek).

Nie należy używać **baterii do wielokrotnego ładowania**. Ich napięcie wynosi tylko 1,2 V, a baterii do jednorazowego użytku - 1,5 V. Oznacza to, że w przypadku baterii wielokrotnego ładowania laktator nie osiąga pełnej wydajności. Ewentualnie włożone akumulatory nie są też ładowane.

Podczas korzystania z baterii lampka ostrzegawcza **13** wskazuje, że napięcie jest za niskie. Gdy tylko lampka zaświeci się na czerwono, należy wymienić baterie. Przy całkowitym zużyciu baterii lampka ostrzegawcza **13** przestaje świecić.

1. Otworzyć komorę baterii za pomocą zatrzasku **15**.

2. Włożyć baterie. Zwrócić przy tym uwagę na prawidłowe położenie baterii zgodnie z oznaczeniami „+” i „-” w komorze baterii!

3. Zamknąć z powrotem komorę baterii.

Wsunąć obie "stopki" pokrywy do odpowiednich otworów w obudowie silniczka i zamknąć pokrywę w taki sposób, żeby słyszać było, że zatrzask **15** się zablokował.



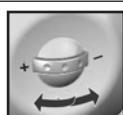
Uwaga: Używanie urządzenia bez pokrywy komory baterii jest zabronione.

Uwaga! Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia przez wyciekające baterie.

8. Obsługa (rysunek ③)

Uwaga! Ponieważ higiena jest szczególnie ważna, należy przed przystąpieniem do odciągania pokarmu umyć ręce i przestrzegać wskazówek zawartych w punkcie "10. Wskazówki dotyczące higieny" na stronie 75.

Ważne!



- = niska siła ssania
- + = wysoka siła ssania

Ustaw najpierw regulator siły ssania **17** w pozycji minimalnej. W tym celu obróć regulator w kierunku symbolu „-“. Potem można łatwo zwiększyć siłę ssania podczas drugiej fazy odciągania pokarmu.

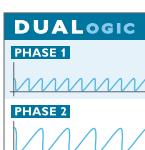
1. Przyłoż kapturek ssący **2** do piersi, tak aby brodawka znajdowała się pośrodku kapturka. Dociskaj go przy tym lekko, aby zapewnić szczelność podczas odciągania

pokarmu. **Podczas odciągania pokarmu zawsze trzymaj laktator pionowo.**

Uwaga! Laktator wyłączy się automatycznie, jeżeli będziesz go trzymać pod zbyt dużym kątem lub jeżeli się przewróci.

2. Włącz laktator. Naciśnij w tym celu włącznik **14**.

Wskazówka: Laktator automatycznie imituje naturalny proces ssania przez dziecko:



Faza 1: W pierwszej minucie rytm ssania jest krótki i stymulujący, aby pobudzić odruch wypływu pokarmu.

Faza 2: Potem odciągacz przechodzi do powolnego i intensywnego rytmu ssania.



Ważne! Gdy laktator zostanie wyłączony i ponownie włączony, rozpoczyna się od początku program szybszego rytmu ssania. W ten sposób można korzystać z możliwości wydłużenia fazy 1.

3. Dopiero teraz ustaw siłę ssania regulatorem siły ssania **17**, aż do osiągnięcia optymalnego poziomu.

Jeżeli siła ssania jest zbyt mała, obróć regulator siły ssania **„+”**.

Jeżeli siła ssania jest zbyt duża, obróć regulator siły ssania **17** w kierunku symbolu **“-”**.

Wskazówka: Zwrócić uwagę, że laktator w fazie 2 automatycznie przechodzi do większej siły ssania. Dlatego na początku nie należy ustawiać zbyt wysokiej siły ssania.

Uwaga: Aby nie zakłócać funkcjonowania urządzenia, należy odpompowywać tylko tyle mleka, żeby jego poziom nie sięgał zaworu wargowego **4**.

4. Aby przerwać odciąganie, ponownie naciśnij włącznik **14**.

5. Po odciagnięciu pokarmu odstaw laktator na podstawkę **6**, ponieważ w przeciwnym razie mógłby się przewrócić.

6. Odkręć butelkę **5** od pierścienia łączącego **3** i silniczka. Zwrócić uwagę, żeby butelkę trzymać przy tym **pionowo**.

8.1 Karmienie odciagniętym pokarmem

1. Nakręć na butelkę smoczek **8** z nakrętką **9**.

8.2 Przechowywanie odciagniętego pokarmu

1. Aby przechowywać pokarm, zamknij butelkę załączonym krajkiem zabezpieczającym **7**, przykręcając go za pomocą nakrętki **9**.

Uwaga: Przestrzegaj koniecznie wskazówek w rozdziale "11. Przechowywanie pokarmu" na stronie 75.

2. W odpowiednim polu na pojemniku wpisać pisakiem nadającym się do zamrażarki datę i godzinę odciagnięcia pokarmu.

9. Wskazówki dotyczące odciągania pokarmu

Prawidłowe odciąganie pokarmu wymaga wprawy. Musisz najpierw przyzwyczać się do swojego nowego laktatora.

9.1 Częstość odciągania pokarmu

Częstość odciągania pokarmu zależy od indywidualnych potrzeb.

W przypadku rozłęki z dzieckiem lub w celu utrzymania laktacji należy zachować naturalny rytm karmienia, czyli odciągać pokarm 6 do 8 razy na dobę, z czego raz w nocy.

W pozostałych przypadkach pokarm odciąga się indywidualnie wedle potrzeby.

9.2 Postępowanie

Pokarm odciąga się na przemian z obu piersi. Ten elektryczny laktator z dwufazowym systemem pompowania DUALogic imituje naturalny rytm ssania dziecka:

Przez około 1 minutę pokarm jest odciągany w krótkich odstępach. Przypomina to sposób, w jaki dziecko ssie na początku, aby zaspakoić pragnienie. Równocześnie szybkie ssanie pobudza wypływ mleka.

Potem laktator automatycznie przechodzi do powolnego i intensywniejszego rytmu odciągania. Odpowiada to zachowaniu niemowlęcia. Gdy pierwsze pragnienie zostało zaspokojone, dziecko przechodzi do



spokojnego, powolnego i intensywnego ssania, aby napić się do syta.

Zmień pierś, gdy wypływ mleka osłabnie lub zaniknie.

Czas trwania odciągania może być bardzo różny.

9.3 Ilość pokarmu

Nie dziw się, jeżeli na początku potrwa to trochę dłużej, zanim pokarm naprawdę zacznie płynąć. Jest to całkowicie prawidłowe, ponieważ **laktacja dostosowuje się do codziennego zapotrzebowania dziecka**.

Ilość mleka może być przy tym bardzo różna.

- Pamiętaj o tym, aby dużo pić, ponieważ pobudza to laktację.
- Nie ustawiaj zbyt wysokiej siły ssania. Silniejsze ssanie nie przyczynia się do produkcji większej ilości pokarmu.

9.4 Odruch wypływu pokarmu

Przy naturalnym karmieniu przyłożenie niemowlęcia do piersi wyzwała odruch wypływu pokarmu, który sprawia, że mleko zaczyna płynąć.

Odruch wypływu pokarmu można stymulować dodatkowo w następujący sposób:

- Znajdź spokojne miejsce, w którym możesz odciągać pokarm całkowicie odprężona.
- Usiądź wygodnie i zrelaksuj się.
- Przed odciąganiem na kilka minut przyłożź do piersi ciepły kompres (na przykład żelową poduszkę na piersi NUK), aby rozluźnić tkankę piersi.
- Zadbaj o kontakt wzrokowy ze swoim dzieckiem. Jeśli to niemożliwe, patrz na zdjęcie dziecka.
- Odruch wypływu pokarmu powoduje wypływ mleka z obu piersi jednocześnie. Pokarm wypływający z piersi, z której w danej chwili nie odciągasz, możesz zbierać do muszli laktacyjnej NUK.

10. Wskazówki dotyczące higieny

Podczas używania laktatora przestrzeganie zasad higieny jest szczególnie ważne. Dotyczy to zarówno wszystkich części laktatora, jak i higieny osobistej. Zaleca się

codzienny prysznic lub mycie brodawek czystą wodą. Najlepiej nie stosować przy tym mydła, gdyż może ono podrażniać brodawki.

11. Przechowywanie pokarmu

Jeżeli pokarm nie jest od razu podawany dziecku, należy dobrze zamknąć napełnioną butelkę i przechowywać ją w lodówce.

Uwaga! Nie wolno wkładać do lodówki całego laktatora elektrycznego NUK, lecz tylko pojemnik na mleko z nakrętką.

11.1 Pojemnik na mleko matki NUK

Pokarm można chłodzić, zamrażać i rozmażrażać w pojemniku na mleko matki.

Pojemnika można również używać do podgrzewania pokarmu i podawania go dziecku. Należy przy tym przestrzegać podanych poniżej wskazówek dotyczących obchodzenia się z pokarmem kobiecym.

Wskazówka: W przypadku zamrażania pokarmu nie napełniać pojemnika powyżej 150 ml, ponieważ podczas zamarzania pokarm zwiększa swoją objętość (niebezpieczeństwo rozsadzenia pojemnika!).



11.2 Wskazówki dotyczące obchodzenia się z pokarmem kobiecym

Mleko matki	Miejsce przechowywania	Okres przechowywania
świeżo odciągnięte	w temperaturze pokojowej	maks. 6-8 godzin
	lodówka (nie na drzwiach)	72 godziny w 4 °C
	zamrażalnik w lodówce	2 tygodnie
	zamrażarka	6 miesięcy w -18 °C
rozmrożone nieotwarte	lodówka (nie na drzwiach)	24 godziny w 4 °C
rozmrożone otwarte	lodówka (nie na drzwiach)	12 godziny w 4 °C
rozmażanie pokarmu	powoli w lodówce	ok. 24 godziny w 4 °C
	w temperaturze pokojowej, potem niezwłocznie karmić	
	Aby przyspieszyć ten proces, wstawić pod bieżącą zimną wodę lub do ciepłej wody (maks. 37 °C), potem karmić.	

- Aby osiągnąć właściwą temperaturę do picia (ok. 37 °C), należy umieścić pojemnik w podgrzewaczu pokarmu NUK.

Wskazówka: Pojemnik musi być otwarty, aby w czasie podgrzewania mleka nie powstało nadciśnienie.

- **Uwaga:** Nie wolno rozmrażać pokarmu w kuchence mikrofalowej, ponieważ prowadzi to do zniszczenia cennych składników odżywczych pokarmu i grozi uszkodzeniem materiału, co może spowodować wybuch. Nierównomiernie podgrzany pokarm może spowodować oparzenia!
- Przed karmieniem należy lekko wstrząsnąć pojemnikiem, aby mleko matki ponownie połączyło się z tłuszczem i osiągnęło równomierną temperaturę.
- Rozmrożonego, podgrzanego lub niewykorzystanego pokarmu nie wolno ponownie zamrażać, lecz należy go wylać.
- Jeżeli mleko matki jest odciągane kilka razy w ciągu 24 godzin, świeżo odciągnięte mleko można dodać do już schłodzonego mleka, pamiętając jednakże, że ich temperatura musi być taka sama (należy wlewać zimne do zimnego). Dlatego świeżo odciągnięte

mleko musi najpierw zostać schłodzone, zanim zostanie dodane do już schłodzonego mleka.

- Dokładnych informacji na temat przechowywania pokarmu przez dłuższy czas udzielają poradnie laktacyjne, położne, lekarze lub farmaceuci.



12. Postępowanie w przypadku drobnych usterek

Problem	Przyczyna	Postępowanie
Laktator nie pracuje	brak zasilania	Przy zasilaniu na baterie: sprawdzić, czy baterie są dobrze włożone. Przy zasilaniu sieciowym: sprawdzić czy wtyczka sieciowa lub zasilacz są prawidłowo włączone do kontaktu.
	niewłożony lub nieprawidłowo osadzony zawór wargowy	Sprawdzić, czy zawór wargowy jest prawidłowo osadzony.
	laktator jest trzymany ukośnie	Trzymać laktator pionowo. Gdy laktator jest trzymany pod kątem, wyłącza się automatycznie.
Laktator słabo odciąga	niskie napięcie baterii	Sprawdzić, czy napięcie baterii jest jeszcze wystarczające. Jeżeli lampka poniżejłącznika świeci się, to baterie są za słabe. Włożyć nowe baterie.
	ustawiona jest za słaba siła ssania	Obróć regulator siły ssania w kierunku symbolu "+", aby ustawić optymalną siłę ssania.
Laktator odciąga za mocno	ustawiona jest za duża siła ssania	Obróć regulator siły ssania w kierunku symbolu "-".

13. Dane techniczne

Wyrób medyczny zgodny z 93/42/EWG	Klasa I
Smoczek NUK	Zgodny z EN 14350
Zakres temperatur – eksploatacja	od 8 °C do +40 °C
– przechowywanie	od 8 °C do +40 °C
Zasilanie prądem elektrycznym: – zasilanie sieciowe poprzez zasilacz model KK07-045-0800 – zasilanie na baterie	wejście 100-240 V~/50 Hz, wyjście 4,5 VDC, 800 mA, wtyczka: biegunowość wewnętrz +, na zewnątrz – 3 baterie typu AAA, 1,5 V (tzw. mały paluszek)



14. Utylizacja



W Unii Europejskiej symbol przekreślonego śmiecinika na kółkach oznacza, że produkt należy oddać do specjalnego punktu zbiórki. Dotyczy to produktu i wszystkich części oznaczonych tym symbolem. Tak oznaczonych produktów nie wolno wyrzucać

do domowego kosza na śmieci, ale trzeba je oddawać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Baterii nie wolno wyrzucać do domowego kosza na śmieci. Każdy konsument ma ustawowy obowiązek oddawania wszystkich baterii do specjalnego punktu zbiórki.

15. Gwarancja

Pod warunkiem ostrożnego obchodzenia się z urządzeniem i przestrzegania instrukcji obsługi producent udziela 24-miesięcznej gwarancji, licząc od momentu nabycia urządzenia.

Producent zobowiązuje się do bezpłatnej naprawy urządzenia w przypadku wykrycia wad materiałowych lub konstrukcyjnych po przesłaniu go opłaconą przesyłką. W innym przypadku obowiązują odpowiednie przepisy prawne.

Producent nie odpowiada za szkody wynikające z nieprawidłowego używania urządzenia. Gwarancja nie obejmuje zużycia przewodów i wtyczek. W ciągu pierwszych 24 miesięcy od daty zakupu producent zobowiązuje się do usunięcia wszelkich wykrytych usterek bez dodatkowych opłat.

Urządzenie należy odesłać wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną lub, w razie jej braku, paragonem bądź innym dokumentem potwierdzającym datę zakupu.

W przypadku braku dowodu zakupu producent automatycznie wystawi rachunek za naprawę, a urządzenie zostanie odeslane za zaliczeniem pocztowym.

Karta gwarancyjna powinna zostać wypełniona w momencie zakupu. Kartę gwarancyjną lub paragon należy starannie przechowywać. Nie ma możliwości wystawienia duplikatu zagubionej karty gwarancyjnej.

Na wypadek reklamacji należy zachować adres dystrybutora, numer artykułu i nr serii.

16. Karta gwarancyjna

Model:

Pieczętka sprzedawcy:

Data zakupu:

Kupujący:





Περιεχόμενα

1. Σημαντικές υποδείξεις πριν την πρώτη χρήση	80
2. Περιγραφή συσκευής	80
2.1 Σκοπός χρήσης	80
2.2 Περιγραφή λειτουργίας	80
2.3 Αντενδείξεις	80
2.4 Παρενέργειες	80
2.5 Σήμανση στη συσκευή	81
3. Υποδείξεις ασφάλειας	81
3.1 Γενικές υποδείξεις	81
3.2 Υγιεινή	82
3.3 Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK	82
3.4 Θηλή με Βαλβίδα NUK	83
4. Ονομασία εξαρτημάτων (εικόνα ④)	83
5. Καθαρισμός και αποστείρωση	84
5.1 Προθεσμίες	84
5.2 Καθαρισμός (εικόνα ① σε αντίστροφη σειρά)	84
5.3 Αποστείρωση	84
6. Συναρμολόγηση (εικόνα ①)	85
7. Τροφοδοσία ρεύματος (εικόνα ②)	85
7.1 Λειτουργία με ρεύμα	85
7.2 Ανταλλακτικά βύσματα	85
7.3 Λειτουργία μπαταριών	86
8. Χειρισμός (εικόνα ③)	86
8.1 Τάσιμα με αναρροφημένο γάλα	87
8.2 Διατήρηση αναρροφημένου γάλακτος	87
9. Συμβουλές για επιτυχημένη αναρρόφηση	88
9.1 Συχνότητα αναρρόφησης γάλακτος	88
9.2 Διαδικασία	88
9.3 Ποσότητα γάλακτος	88
9.4 Αντανακλαστική ροή γάλακτος	88
10. Συμβουλές σχετικά με την υγιεινή	89
11. Διατήρηση του γάλακτος	89
11.1 Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK	89
11.2 Συμβουλές σχετικά με τη μεταχείριση μητρικού γάλακτος	89
12. Βοήθεια σε περίπτωση βλάβης	90
13. Τεχνικά στοιχεία	91
14. Απόσυρση	91
15. Εγγύηση	91
16. Εντυπο εγγύησης	92



Αγαπητή μητέρα,

Το μητρικό γάλα αποτελεί για τα μωρά την πιο σημαντική πηγή ζωής. Για το λόγο αυτό η NUK σας υποστηρίζει με το πρόγραμμα θηλασμού NUK με πρακτικά και άνετα βοηθήματα θηλασμού για κάθε ανάγκη, ώστε εσείς και το μωρό σας να μπορέσετε να απολαύστε μία υπέροχη περίοδο θηλασμού. Το εύχρηστο αυτό θήλαστρο στήθους σχεδιάστηκε για να βοηθήσει εσάς και το μωρό σας στην

περίπτωση που ο φυσικός θηλασμός δεν είναι προσωρινά ή μόνιμα εφικτός.

Παρακαλούμε αφιερώστε 5 λεπτά και διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το θήλαστρο στήθους NUK.

Θα θέλαμε να μεταφέρουμε τις θερμότερες ευχές μας σε εσάς και το μωρό σας.

1. Σημαντικές υποδείξεις πριν την πρώτη χρήση



Καθαρίστε και αποστειρώστε όλα τα **εξαρτήματα** (εκτός από τη μονάδα της αντλίας **12** και το τροφοδοτικό **18**) πριν

χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το Ηλεκτρικό Θήλαστρο Στήθους NUK (βλέπε “5. Καθαρισμός και αποστείρωση” στη σελίδα 84).

2. Περιγραφή συσκευής

2.1 Σκοπός χρήσης

Το Ηλεκτρικό Θήλαστρο Στήθους NUK αποτελεί βοηθητικό μέσο για την αναρρόφηση και συλλογή μητρικού γάλακτος.

- στη θέση εργασίας ή όταν αποουσιάζει το μωρό, στο σπίτι ή στο ταξίδι
- ώστε σε περίπτωση διατοπής θηλασμού να διατηρείται η παραγωγή γάλακτος
- για ανακούφιση σε περίπτωση συμφόρησης ροής γάλακτος.

Το μητρικό γάλα που έχει αναρροφηθεί μπορεί να συλλεχθεί, διατηρηθεί, ψυχθεί, ζεσταθεί κατευθείαν στο δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK και να χρησιμοποιηθεί για το τάσιμα του μωρού σας.

2.2 Περιγραφή λειτουργίας

Το ηλεκτρικό θήλαστρο στήθους NUK λειτουργεί σύμφωνα με την αρχή ηλεκτρικής αντλίας αναρρόφησης και προσφέρει τα ακόλουθα πλεονεκτήματα:

- ένα σύστημα αναρρόφησης 2 βαθμίδων μιμείται το φυσιολογικό θηλασμό του μωρού σας
- συνεχής ρύθμιση ισχύος αναρρόφησης
- απαλός μορφοποιημένος στο σχήμα του στήθους κώνος
- Λειτουργία με το συνημμένο τροφοδοτικό, επιλεκτικά εφικτή και με μπαταρίες.

2.3 Αντενδείξεις

Σε μερικές παθήσεις του μαστού (φλεγμονές, ανοιχτές πληγές) το θήλαστρο στήθους NUK δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται καθόλου ή μόνο με ιδιαίτερη προσοχή. Σε μεμονωμένες περιπτώσεις η απόφαση του επιτρεπτού της χρήσης του Θηλάστρου NUK εξαρτάται από τον θεράποντα ιατρό.

2.4 Παρενέργειες

Αν παρόλα αυτά προκύψει μία μη αναμενόμενη αντίδραση, απευθυνθείτε στη μαία σας, στην υπεύθυνη θηλασμού, στον ιατρό σας ή στο φαρμακοποιό σας.





2.5 Σήμανση στη συσκευή

Σύμβολο	Σημασία
	<ul style="list-style-type: none"> Κατά την τοποθέτηση των μπαταριών προσέχετε τη σωστή πολικότητα
	<ul style="list-style-type: none"> Δεν επιτρέπεται η απόσυρση των μπαταριών και της συσκευής στα οικιακά απορρίμματα
	<ul style="list-style-type: none"> Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης
	<ul style="list-style-type: none"> Λάβετε υπόψη σας τα συνοδευτικά έντυπα
	<ul style="list-style-type: none"> Αριθμός κατασκευής

Στη μονάδα μοτέρ	
BP4	<ul style="list-style-type: none"> Όνομα μοντέλου
	<ul style="list-style-type: none"> Εκπληρώνονται όλες οι απαιτήσεις των εφαρμοσμένων Οδηγιών της Ε.Κ.
	<ul style="list-style-type: none"> Συσκευή με προστατευτική μόνωση, κλάση προστασίας II
	<ul style="list-style-type: none"> Ηλεκτροϊστρική συσκευή, τύπος BF
	<ul style="list-style-type: none"> Λάβετε υπόψη σας τα συνοδευτικά έντυπα
	<ul style="list-style-type: none"> Συνεχές ρεύμα 4,5 V, μέγ. 0,5 A

3. Υποδείξεις ασφάλειας

Για τη δική σας ασφάλεια, σας παρακαλούμε να τηρείτε τα ακόλουθα:

3.1 Γενικές υποδείξεις

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Αποτελούν συστατικό μέρος της συσκευής και πρέπει να είναι ανά πάσα στιγμή διαθέσιμες.
- Χρησιμοποιείτε το Ηλεκτρικό Θήλαστρο NUK μόνο για τον σκοπό χρήσης που περιγράφεται εδώ (βλέπε "2.1 Σκοπός χρήσης" στη σελίδα 80).
- Ηλεκτρικά ιατρικά προϊόντα όπως αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από πλήρως ικανά ενήλικα άτομα. Παιδιά όπως και άτομα με ειδικές ανάγκες χρειάζονται την επιβλεψη ενήλικα.
- Το Θήλαστρο Στήθους επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με το συνημμένο τροφοδοτικό.
- Ελέγχετε αν η απαιτούμενη τάση δικτύου (βλέπε πινακίδα τύπου) του τροφοδοτικού 18 συμφωνεί με την τάση δικτύου σας.

- Μην βυθίζετε ποτέ τη μονάδα μοτέρ 12 μέσα σε νερό, διότι διαφορετικά υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και καταστροφής της μονάδας μοτέρ εξαιτίας εισχώρησης νερού.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε άμεσο ηλιακό φως, διότι η υπεριώδης ακτινοβολία και η υπερθέρμανση ενδέχεται να καταστήσουν εύθραυστα τα πλαστικά εξαρτήματα.
- Μικρά εξαρτήματα δεν επιτρέπεται να περιέλθουν σε χέρια παιδιών: Κίνδυνος κατάποσης.
- Εάν χρησιμοποιείτε αλοιφές ή καλλυντικά, ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή και εάν είναι αναγκαίο, απομακρύνετε την αλοιφή ή το καλλυντικό μέσο πριν από το θηλασμό ή την αναρρόφηση.
- Σε περίπτωση που οι μπαταρίες είναι άδειες ή σε περίπτωση μεγάλου χρονικού διαστήματος μη λειτουργίας της συσκευής, θα πρέπει να αφαιρέσετε τις μπαταρίες. Οι άδειες μπαταρίες ενδέχεται να προκαλέσουν βλάβη στη συσκευή.



- Δεν επιτρέπεται η χρήση επαναφορτιζόμενων μπαταριών, διότι η τάση αυτών είναι πολύ χαμηλή, και δεν επαρκεί για την πλήρη απόδοση του θηλάστρου.
- Παρακαλούμε έχετε υπόψη σας ότι εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση και εγγυοδοσία, εάν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα, τα οποία δεν προτείνονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης ή εάν κατά την εκτέλεση επισκευών δεν χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό ισχύει επίσης για επισκευές, οι οποίες δεν εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Σε περίπτωση χρήσης εξαρτημάτων ξένων κατασκευαστών ενδέχεται να προκληθούν λειτουργικές διαταραχές.
- Εάν προκληθεί φθορά στο καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης αυτής της συσκευής, δεν επιτρέπεται να επισκευαστεί, αλλά πρέπει να αντικατασταθεί ολόκληρος ο προσαρμογέας ηλεκτρικού δικτύου, προς αποφυγή κινδύνων.
- Σε περίπτωση λειτουργικών διαταραχών η επισκευή της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθεί μόνο από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση.
- Αυτή η συσκευή ανταποκρίνεται στα πρότυπα ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας της Ε.Κ. Παρόλα αυτά όμως ενδέχεται να προκληθούν αλληλεπιδράσεις με άλλες ηλεκτρικές συσκευές. Συνεπώς πρέπει να διατηρείτε κάποια απόσταση κατά τη διάρκεια της λειτουργίας σε σχέση με άλλες συσκευές.
- Μην ανοίγετε ποτέ το περιβλημα της μονάδας μοτέρ **12** — διαφορετικά εκπίπτει η εγγύηση.
- Αν το μητρικό γάλα προορίζεται για βρέφος πρώωρου τοκετού, παρακαλούμε ακολουθήστε οπωσδήποτε τις συμβουλές του ιατρού σας.

3.2 Υγιεινή

- Σε κάθε επαφή με το μητρικό γάλα η υγιεινή έχει ιδιαίτερη σημασία, ώστε το παιδί σας να μπορεί να αναπτυχθεί όλο υγεία.
- Παρακαλούμε προσέξτε την ενότητα “5. Καθαρισμός και αποστείρωση” στη σελίδα 84 προς αποφυγή λοίμωξης ή βακτηριδιακής μόλυνσης (δημιουργία βακτηριδίων) όπως επίσης προς αποφυγή ζημιών στη συσκευή.
- **Μόνο ένα σωστά καθαρισμένο θήλαστρο στήθους σημειώνει την πλήρη ένταση αναρρόφησης.**
- Μην ανοίγετε ποτέ το περιβλημα της μονάδας μοτέρ **12** — διαφορετικά εκπίπτει η εγγύηση.

3.3 Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK

- Σε περίπτωση που το δοχείο παρουσιάζει εσωτερική φθορά (π.χ. γρατζουνιές) τότε θα πρέπει να αντικατασταθεί για λόγους υγιεινής.
- Ολα τα μεμονωμένα εξαρτήματα που δεν χρησιμοποιούνται, πρέπει να διατηρούνται μακριά από παιδιά (κίνδυνος κατάποσης).
- Δοχεία και αξεσουάρ μπορεί να αποχρωματιστούν από τη χρήση χυμών και τσαγιού.
- Τρόφιμα και ποτά επιτρέπεται να χορηγούνται μόνο στην ποσότητα και σύσταση που προτείνει ο κατασκευαστής.
- Δεν προτείνεται η αποστείρωση σε συσκευή μικροκυμάτων, διότι ενδέχεται να υποστεί φθορές το υλικό.
- Κλειστά δοχεία ή μπιμπερό γεμάτα με τροφή δεν επιτρέπεται να μπάινουν σε συσκευή μικροκυμάτων (κίνδυνος έκρηξης / βλάβες υλικού). Το περιεχόμενο του δοχείου μπορεί να εκληθεί εκρηκτικά λόγω θέρμανσης. Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος λόγω ονομοιόμορφης θέρμανσης.



- Τα δοχεία και οι θηλές NUK είναι συμβατές αποκλειστικά και μόνο με το ανάλογο σύστημα NUK FIRST CHOICE.

3.4 Θηλή με Βαλβίδα NUK

- Πριν από την πρώτη χρήση και πριν από κάθε περαιτέρω χρήση πλένετε σχολαστικά τη θηλή και την αποστειρώνετε.
- Για την αποστείρωση συνιστάται ο αποστειρωτήρας NUK.
- Κατά το βρασμό φροντίστε ώστε να υπάρχει πάντα αρκετό υγρό στην κατσαρόλα προς αποφυγή φθορών (5 λεπτά βρασμού είναι αρκετά).
- Η θηλή δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται σε πλυντήριο πιάτων ούτε να αποστειρώνεται σε συσκευή μικροκυμάτων, καθώς αυτό μπορεί να την παραμορφώσει ή να την βλάψει (απορρυπαντικό του πλυντηρίου).

Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας: ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Διατηρείτε σύμφωνα με τους κανόνες υγιεινής και μακριά από το φως.
- Πριν από το τάσιμα θα πρέπει να ελέγχετε πάντα τη θερμοκρασία της τροφής.
- Το προϊόν αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο υπό την επίβλεψη ενηλίκων. Θηλές διατροφής δεν

επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ποτέ ως πιπίλες. Το συνεχές και μεγάλης διάρκειας πιπίλισμα υγρών προκαλεί τερηδόνα.

- Δεν επιτρέπεται να βυθίζετε τις θηλές σε ζαχαρωμένα υγρά ή φόρμακα.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη θηλή τραβώντας την προς όλες τις κατευθύνσεις - ιδιαίτέρως σε παιδάκια που βρίσκονται σε περίπτωση που διαπιστώσετε παραμικρές σχισμές ή ίχνη δαγκώματος, κάνετε αντικατάσταση της θηλής, δόπτι ενδέχεται να αποσπαστούν κομμάτια και να καταπιωθούν.
- Η θηλή δεν επιτρέπεται να παραμένει σε ψυχρά απολυμαντικά διαλύματα περισσότερο διάστημα από αυτό που συνιστά ο κατασκευαστής (κίνδυνος φθοράς υλικού).
- Για λόγους υγιεινής και ασφάλειας θα πρέπει να γίνεται αντικατάσταση της θηλής κάθε 1-2 μήνες.
- Χρησιμοποιείτε τη θηλή αποκλειστικά με μπιμπερό NUK FIRST CHOICE. Η θηλή NUK καθώς και το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK ανταποκρίνονται στο πρότυπο EN 14350.

4. Ονομασία εξαρτημάτων (εικόνα ④)

- Σώμα βαλβίδας
- Κώνος
- Συνδετικός δακτύλιος
- Βαλβίδα με πτερύγια
- Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος
- Βάση στήριξης του δοχείου φύλαξης μητρικού γάλακτος
- Δισκάκι σφράγισης
- Θηλή
- Βιδωτός δακτύλιος
- Κάλυμμα προστασίας

- Βύσμα τροφοδοσίας ρεύματος
- Μονάδα μοτέρ
- Προειδοποιητικό λαμπάκι χαμηλής τάσης (πρέπει να γίνει αλλαγή μπαταριών)
- Διακόπτης On/Off
- Ασφάλεια καλύμματος θήκης μπαταριών
- Καπάκι θήκης μπαταριών
- Ρυθμιστής ισχύος αναρρόφησης
- Τροφοδοτικό
- Ανταλλακτικά βύσματα πρίζας



5. Καθαρισμός και αποστείρωση

! Η υγιεινή αποτελεί προτεραιότητα κατά το χειρισμό του μητρικού γάλακτος και όλων των εξαρτημάτων που έρχονται σε επαφή με αυτό. Όποτε το θήλαστρο θα πρέπει να είναι σε καθαρή και αποστειρωμένη κατάσταση όταν το χρησιμοποιείτε.

5.1 Προθεσμίες

Μετά από κάθε χρήση:

- Όλα τα εξαρτήματα εκτός από μονάδα μοτέρ 12 και τροφοδοτικό 18 πρέπει μετά από κάθε χρήση να καθαρίζονται αμέσως καλά με νερό και να αποστειρώνονται.

5.2 Καθαρισμός

(εικόνα ① σε αντίστροφη σειρά)

Προσοχή! Πριν από τον καθαρισμό αποσυνδέστε το τροφοδοτικό 18 από την ηλεκτρική πρίζα.

Προσοχή! Καθαρίζετε τη βαλβίδα με τα πτερύγια 4 προσεκτικά. Σκληρές και μυτερές τρίχες ενδέχεται να προκαλέσουν φθορά στη βαλβίδα.

1. Ξεβιδώστε τη μονάδα μοτέρ 12 μαζί με το συνδετικό δακτύλιο 3 από το δοχείο 5.
2. Αφαιρέστε τη βαλβίδα με τα πτερύγια 4 από την κάτω πλευρά του κώνου.
3. Ξεβιδώστε το συνδετικό δακτύλιο 3 από τη μονάδα μοτέρ 12.
4. Αποσυνδέστε τη μονάδα μοτέρ 12 από τον κώνο 2.
5. Αφαιρέστε το σώμα της βαλβίδας 1 από τον κώνο 2.
6. Καθαρίζετε όλα τα εξαρτήματα εκτός από τη μονάδα μοτέρ 12 και το τροφοδοτικό 18 κάτω από τρεχούμενο νερό και τα ξεπλένετε. Τα υπολείμματα γάλακτος μπορεί να προκαλέσουν φθορά στο υλικό και ενδέχεται να οδηγήσουν σε δημιουργία βακτηριδίων.

Υπόδειξη: Όλα τα εξαρτήματα εκτός από μονάδα μοτέρ 12, θηλή 8 και τροφοδοτικό 18 μπορούν να καθαριστούν και σε πλυντήριο πιάτων.

7. Σκουπίστε τη μονάδα μοτέρ 12 με ένα νωπό πανί.

Προσοχή: Δεν επιτρέπεται να βυθιστούν ποτέ σε νερό η μονάδα μοτέρ και το τροφοδοτικό, διότι διαφορετικά ενδέχεται να προκληθεί βλάβη στα ηλεκτρονικά.

5.3 Αποστείρωση

Πριν από κάθε αποστείρωση θα πρέπει να κάνετε καθαρισμό σύμφωνα με το κεφάλαιο "5.2 Καθαρισμός (εικόνα ① σε αντίστροφη σειρά)".

Σημαντικό! Η μονάδα μοτέρ 12 όπως και το τροφοδοτικό 18 δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να αποστειρωθούν, διότι αυτό θα προκαλέσει βλάβη στα ηλεκτρονικά.

- Χρησιμοποιήστε ένα αποστειρωτήρα NUK. Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ή
- βράστε τα εξαρτήματα για 5 λεπτά σε νερό που κοχλώζει. Προσέχετε ώστε να υπάρχει αρκετό νερό στην κατσαρόλα, προς αποφυγή πρόκλησης φθοράς.

Προσοχή! Δεν επιτρέπεται να γίνει αποστείρωση σε συσκευή μικροκυμάτων, διότι ενδέχεται να υποστεί φθορές το υλικό.

Σημαντικό! Πριν από κάθε νέα χρήση πρέπει να κρυώνουν καλά τα αποστειρωμένα εξαρτήματα.



6. Συναρμολόγηση (εικόνα ①)

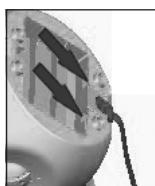
- Βάλτε το σώμα της βαλβίδας 1 μέσα στον κώνο με το γρυμπολάκι να κοιτάζει προς τα επάνω.
- Τοποθετήστε τη μονάδα μοτέρ 12 στον κώνο 2.
- Βιδώστε το συνδετικό δακτύλιο 3 από κάτω στη μονάδα μοτέρ 12.
- Εισάγετε τη βαλβίδα με τα πτερύγια 4 από κάτω στο συναρμολογημένο κώνο 2.
- Βιδώστε μαζί τη συναρμολογημένη μονάδα μοτέρ 12 και το δοχείο 5.

7. Τροφοδοσία ρεύματος (εικόνα ②)

7.1 Λειτουργία με ρεύμα

Για τη λειτουργία με ρεύμα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο το συνδετικό τροφοδοτικό, μοντέλο KK 07-045-0800.

- Ανοίξτε τη θήκη μπαταριών από την ασφάλεια 15.
- Εισάγετε το βύσμα 11 του τροφοδοτικού 18 στην υποδοχή στη θήκη μπαταριών.
- Κλείστε πάλι τη θήκη μπαταριών:
Ωθήστε τα δύο "πόδια" του καπακιού στην ανάλογη εγκοπή της μονάδας μοτέρ και κλείστε κατόπιν το καπάκι, έτσι ώστε η ασφάλεια 15 να ασφαλίσει υψηλικά (κλικ).
- Εισάγετε το ανταλλακτικό βύσμα που τακιρίζει στη δική σας τροφοδοσία τάσης 19 στο τροφοδοτικό. Το κατάλληλο βύσμα για τη δική σας χώρα, θα το βρείτε στην επόμενη ενότητα.
- Συνδέστε το βύσμα δικτύου 18 με την ηλεκτρική πρίζα.



7.2 Ανταλλακτικά βύσματα

Το τροφοδοτικό είναι διαθέσιμο με το βύσμα για την Ε.Ε. Επιπλέον υπάρχουν συνημμένα ανταλλακτικά βύσματα για αντικατάσταση. Με τα βύσματα αυτά μπορείτε να χρησιμοποιείτε την αντλία γάλακτος και σε χώρες του εξωτερικού:



Κοινοπολιτεία, Αφρική, Ασία,
Μεγάλη Βρετανία, Μέση
Ανατολή κ.λπ.



Αυστραλία, Νέα Ζηλανδία,
Κίνα



Ευρώπη, Νότια Αμερική,
Αφρική κ.λπ.



Βόρεια, Κεντρική, Νότια
Αμερική, Ιαπωνία, Νοτιο-
ανατολική Ασία κ.λπ.

Αντικατάσταση βύσματος

- Πίεστε με ένα αντικείμενο (π.χ. στυλό) στην απασφάλιση του βύσματος.
- Ωθήστε το βύσμα περίπου 1,5 cm προς τα πάνω και κατόπιν αφαιρέστε το προς τα εμπρός.





3. Τοποθετήστε το ανταλλακτικό βύσμα με τις εγκοπές του στις επαφές του τροφοδοτικού.
4. Ωθήστε το βύσμα προς τα κάτω, έως ότου ασφαλίσει ηχητικά στο τροφοδοτικό.



7.3 Λειτουργία μπαταριών

Για τη λειτουργία μπαταριών χρειάζεστε 3 μπαταρίες τύπου AAA, 1,5 V.

Η λειτουργία με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν επιτρέπεται. Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες διαθέτουν τάση μόνο 1,2 V, μπαταρίες μίας χρήσης διαθέτουν τάση 1,5 V. Με τη χαμηλότερη τάση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών το θήλαστρο δεν προσφέρει την πλήρη απόδοση του. Επίσης δεν επιτυγχάνεται φόρτιση επαναφορτιζόμενων μπαταριών που ενδεχομένως τοποθετήσετε στη θήκη μπαταριών.

Εάν λειτουργείτε το θήλαστρο με μπαταρίες, το προειδοποιητικό λαμπτάκι **13** σας προειδοποιεί σε περίπτωση χαμηλής τάσης. Μόλις το λαμπτάκι αυτό ανάψει με κόκκινο,

πρέπει να κάνετε αλλαγή μπαταριών. Σε περίπτωση πλήρους εκκένωσης των μπαταριών το προειδοποιητικό λαμπτάκι **13** δεν μπορεί πιλέον να ανάψει.

1. Ανοιξτε τη θήκη από την ασφάλεια καλύμματος **15**.
2. Τοποθετήστε τις μπαταρίες. Προσέχετε τη σωστή θέση των μπαταριών σύμφωνα με τα σύμβολα + και — στη θήκη μπαταριών!
3. Κλείστε πάλι τη θήκη μπαταριών:

Ωθήστε τα δύο "πόδια" του καπακιού στην ανάλογη εγκοπή της μονάδας μοτέρ και κλείστε κατόπιν το καπάκι, έτσι ώστε η ασφάλεια **15** να κλείσει ηχητικά (κλικ).



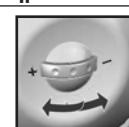
Υπόδειξη: Απαγορεύεται η λειτουργία της συσκευής χωρίς το καπάκι θήκης μπαταριών.

Προσοχή! Σε περίπτωση μη χρήσης της συσκευής για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να απομακρύνονται οι μπαταρίες, προς αποφυγή πρόκλησης βλάβης στη συσκευή εξαιτίας διαφροής μπαταριών.

8. Χειρισμός (εικόνα ③)

Προσοχή! Επειδή το θέμα υγεινής είναι εξαιρετικά σημαντικό, πλένετε τα χέρια σας πριν από την αναρρόφηση και τηρείτε τις υποδειξεις που αναφέρονται στην ενότητα "10. Συμβουλές σχετικά με την υγεινή" στη σελίδα 89.

Σημαντικό!



- = χαμηλή ένταση αναρρόφησης
- + = υψηλή ένταση αναρρόφησης

Ρυθμίστε αρχικά το ρυθμιστή ισχύος αναρρόφησης **17** στο ελάχιστο. Προς το σκοπό αυτό περιστρέφετε το δακτύλιο στην κατεύθυνση "-". Κατόπιν μπορείτε εύκολα να



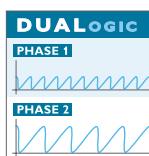
αυξήσετε πάλι την απόδοση αναρρόφησης κατά τη διάρκεια της αναρρόφησης στη φάση 2.

- Τοποθετήστε τον κώνο μαστού **2** στο μαστό, έτσι ώστε η θηλή μαστού να βρίσκεται στο κέντρο του κώνου. Πιέστε ελαφρά τον κώνο μαστού για να διασφαλίσετε τη στεγανότητα κατά την αναρρόφηση. **Κρατάτε όσο το δυνατό σε κάθετη θέση το θήλαστρο.**

Υπόδειξη! Εάν κρατάτε την αντλία πολύ λοξά ή σε περίπτωση πτώσης της αντλίας, τότε απενεργοποιείται αυτόματα.

- Ενεργοποιήστε το θήλαστρο στήθους. Προς το σκοπό αυτό πιέστε το διακόπτη On/Off **14**.

Υπόδειξη: Το θήλαστρο στήθους μιμείται αυτόματα τη φυσιολογική διαδικασία θηλασμού:



Φάση 1: Το πρώτο λεπτό ο ρυθμός θηλασμού είναι βραχύς και διεγερτικός, για να υποστηρίξει την αντανακλαστική ροή του γάλακτος.

Φάση 2: Κατόπιν το θήλαστρο περνάει σε μακρύ και έντονο ρυθμό αναρρόφησης.

- Σημαντικό! Μόλις απενεργοποιήσετε και ενεργοποιήσετε πάλι το θήλαστρο, αρχίζει εκ νέου το πρόγραμμα με το γρήγορο ρυθμό αναρρόφησης. Ετσι έχετε τη δυνατότητα να επιμηκύνετε τη φάση 1.

- Ρυθμίστε τώρα την απόδοση αναρρόφησης στο ρυθμιστή ισχύος αναρρόφησης **17**, έως ότου σημειωθεί η ιδανική ένταση αναρρόφησης.

Εάν η ένταση αναρρόφησης είναι πολύ αδύνατη, περιστρέψτε προς την κατεύθυνση **“+”**.

Εάν η ένταση αναρρόφησης είναι πολύ ισχυρή, περιστρέψτε το ρυθμιστή ισχύος αναρρόφησης **17** προς την κατεύθυνση **“-”**.

Υπόδειξη: Παρακαλούμε έχετε υπόψη σας ότι η αντλία γάλακτος στη φάση 2 περνάει αυτόματα σε ισχυρότερη απόδοση αναρρόφησης. Συνεπώς μην ρυθμίζετε στην αρχή την ισχύ αναρρόφησης πολύ υψηλά.

Προσοχή: Για να μην επηρεαστεί η λειτουργία, επιπρέπεται να γίνεται μόνο τόση αναρρόφηση, έτσι ώστε το γάλα να μην φτάνει τη βαλβίδα με τα πτερύγια **4**.

- Με νέο πάτημα του διακόπτη On/Off **14** μπορεί να λήξει η διαδικασία αναρρόφησης.
- Μετά την αναρρόφηση τοποθετήστε το θήλαστρο στήθους στη βάση στήριξης **6**, διαφορετικά ίσως πέσει το θήλαστρο.
- Ξεβιδώστε το δοχείο **5** από το συνδετικό δακτύλιο **3** ή από τη μονάδα μοτέρ. Προσέχετε ώστε να κρατάτε το δοχείο **καθέτως**.

8.1 Τάισμα με αναρροφημένο γάλα

- Βιδώστε τη θηλή **8** με το βιδωτό δακτύλιο **9** στο δοχείο.

8.2 Διατήρηση αναρροφημένου γάλακτος

- Για να διατηρήσετε το γάλα, σφραγίστε το δοχείο με το συνημμένο δισκάκι σφράγισης **7**, βιδώνοντάς το με το βιδωτό δακτύλιο **9** πάνω στο δοχείο.

Προσοχή: Παρακαλούμε προσέξτε οπωσδήποτε τις υποδείξεις στο κεφάλαιο “11. Διατήρηση του γάλακτος” στη σελίδα **89**.

- Γράψτε με κατάλληλο μολύβι κατάψυξης στο προβλεπόμενο πεδίο του δοχείου την ημερομηνία και ώρα που έγινε η αναρρόφηση του γάλακτος.



9. Συμβουλές για επιτυχημένη αναρρόφηση

Πρέπει να γίνει εξάσκηση για τη σωστή αναρρόφηση του γάλακτος. Πρέπει αρχικά να συνηθίσετε το νέο θήλαστρο.

9.1 Συχνότητα αναρρόφησης γάλακτος

Η συχνότητα αναρρόφησης γάλακτος εξαρτάται από το σκοπό της αναρρόφησης.

Σε περίπτωση διαχωρισμού του παιδιού ή/και για τη διατήρηση της παραγωγής γάλακτος θα πρέπει να διατηρηθεί ο φυσιολογικός ρυθμός θηλασμού. Συνεπώς αναρροφάτε 6 έως 8 φορές ημερήσιως, εκ των οποίων η μία φορά θα πρέπει να πραγματοποιείται κατά τη διάρκεια της νύχτας.

Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις μπορείτε να αναρροφάτε σύμφωνα με το πρόγραμμά σας και τις ανάγκες σας.

9.2 Διαδικασία

Η αναρρόφηση γάλακτος γίνεται διαδοχικά και στους δύο μαστούς.

Αυτό το θήλαστρο στήθους μιμείται με το σύστημα αναρρόφησης 2 φάσεων DUALogic το φυσιολογικό αντανακλαστικό θηλασμού του βρέφους:

Περίπου για 1 λεπτό γίνεται αναρρόφηση σε μικρά διαστήματα. Αυτό προσομειώνει το θηλασμό του βρέφους, το οποίο στην αρχή πίνει βιαστικά για να σβήσει τη δίψα του. Ταυτόχρονα με ταχεία αναρρόφηση διεγίρεται η ροή του γάλακτος.

Κατόπιν το θήλαστρο γάλακτος περνάει αυτόματα σε αργό και πιο έντονο ρυθμό αναρρόφησης. Αυτό ανταποκρίνεται στη συμπεριφορά του μωρού. Μόλις σβήσει τη δίψα του, περνάει σε ήρεμο, αργό και έντονο θηλασμό, και πίνει για να χορτάσει.

Αλλάζετε μαστό όταν η ροή του γάλακτος μειώνεται ή σταματά.

Η διάρκεια της διαδικασίας αναρρόφησης μπορεί να ποικίλλει πολύ από όποιο σε όποια.

9.3 Ποσότητα γάλακτος

Δεν θα πρέπει να σας προκαλεί κατάπληξη το γεγονός ότι αρχικά μπορεί να χρειάζεται περισσότερος χρόνος έως ότου το γάλα να ρέει κανονικά. Αυτό δεν είναι κάτιο το ασυνήθιστο, αντιθέτα είναι τελείως φυσιολογικό, καθώς κατά κανόνα ισχύει:

Η παραγωγή γάλακτος προσαρμόζεται στις καθημερινές ανάγκες.

Η ποσότητα μπορεί να ποικίλλει επίσης πολύ.

- Φροντίστε να πίνετε πολλά υγρά, για να προκαλείται έτσι η παραγωγή γάλακτος.
- Μην ρυθμίζετε την απόδοση αναρρόφησης πολύ υψηλά. Υψηλότερη απόδοση αναρρόφησης δεν διεγίρει παραγωγή μεγαλύτερης ποσότητας γάλακτος.

9.4 Αντανακλαστική ροή γάλακτος

Κατά το φυσιολογικό θηλασμό, με την τοποθέτηση του βρέφους στο μαστό δίνεται το ερέθισμα για την αντανακλαστική ροή του γάλακτος και το γάλα αρχίζει να ρέει. Μπορείτε επίσης να προκαλέσετε αντανακλαστική ροή του γάλακτος ως εξής:

- Αναζητήστε κάποιο ήσυχο σημείο όπου μπορείτε να διεξάγετε με ηρεμία την αναρρόφηση του μητρικού γάλακτος.
- Καθίστε άνετα και χαλαρά.
- Μερικά λεπτά πριν από την αναρρόφηση τοποθετήστε μία θερμή κομπρέσα (π.χ. το μαξιλαράκι μαστού από σιλικόνη NUK) στο μαστό για να χαλαρώσουν οι ιστοί.
- Φροντίστε να έχετε οπτική επαφή με το μωρό σας. Εάν κάτιο τέτοιο δεν είναι δυνατό, τότε στρέψτε το βλέμμα σας σε μία φωτογραφία του μωρού σας.
- Η αντανακλαστική ροή γάλακτος προκαλεί τη ροή γάλακτος ταυτόχρονα και στους δύο μαστούς. Το μητρικό γάλα που ρέει από το μαστό, στον οποίο δεν γίνεται αναρρόφηση γάλακτος, μπορείτε να το συλλέξετε με την καλύπτρα συλλογής γάλακτος NUK.



10. Συμβουλές σχετικά με την υγιεινή

Κατά τη χρήση της αντλίας γάλακτος πρέπει να προσέχετε ιδιαίτερα την υγιεινή μεταχείρισή της. Αυτό ισχύει τόσο για όλα τα μεμονωμένα εξαρτήματα της αντλίας όσο και για την προσωπική σας υγιεινή.

Σας συνιστούμε το καθημερινό λουτρό ή πλύσιμο των θηλών του μαστού με καθαρό νερό. Προς το σκοπό αυτό δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε σαπούνι, διότι ενδέχεται να ερεθιστούν οι θηλές του μαστού.

11. Διατήρηση του γάλακτος

Σε περίπτωση που το μητρικό γάλα δεν καταναλωθεί αρμέσως, πρέπει να κλείνετε καλά το γεμάτο δοχείο και να το διατηρείτε στο ψυγείο.

Προσοχή! Δεν επιτρέπεται να βάζετε ολόκληρο το Ηλεκτρικό Θήλαστρο Στήθους NUK στο ψυγείο, αλλά μόνο το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος με το καπάκι.

11.1 Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK

Το μητρικό γάλα στο δοχείο μητρικού γάλακτος μπορεί να ψυχθεί, να καταψυχθεί και να

αποψυχθεί. Το δοχείο μητρικού γάλακτος μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης για ζέσταμα και τάισμα. Προς το σκοπό αυτό προσέχετε οπωσδήποτε τις υποδείξεις σχετικά με τη μεταχείριση μητρικού γάλακτος που αναφέρονται κατωτέρω.

Υπόδειξη: Για την κατάψυξη του μητρικού γάλακτος μη γεμίζετε το δοχείο πάνω από 150 ml (5 fl.oz), διότι το μητρικό γάλα διαστέλλεται κατά την κατάψυξη (κίνδυνος έκρηξης!).

11.2 Συμβουλές σχετικά με τη μεταχείριση μητρικού γάλακτος

Μητρικό γάλα	Τόπος διατήρησης	Προθεσμίες
Φρέσκο αναρροφημένο γάλα	Σε θερμοκρασία δωματίου	Μέγ. 6-8 ώρες
	Ψυγείο (όχι στην πόρτα)	72 ώρες στους 4 °C
	Κατάψυξη ψυγείου	2 εβδομάδες
	Καταψύκτης	6 μήνες στους -18 °C
Αποψυγμένο κλειστό	Ψυγείο (όχι στην πόρτα)	24 ώρες στους 4 °C
Αποψυγμένο ανοιχτό	Ψυγείο (όχι στην πόρτα)	12 ώρες στους 4 °C
Απόψυξη του γάλακτος	Προστατευτικό στο ψυγείο	Περ. 24 ώρες στους 4 °C
	Σε θερμοκρασία δωματίου, με άμεσο τάισμα	
	Εάν είναι επιθυμητή η ταχεία απόψυξη, σε τρεχούμενο κρύο νερό ή σε χλιαρό νερό (μέγ. 37 °C), και άμεσο τάισμα	

- Για να σημειωθεί η σωστή θερμοκρασία πόσης περ. 37 °C, τοποθετήστε το δοχείο στο θερμαντήρα βρεφικών τροφών NUK.

Υπόδειξη: Το δοχείο πρέπει να είναι ανοιχτό ώστε να μην δημιουργηθεί πίεση καθώς το γάλα θερμαίνεται.



- Προσοχή:** Το μητρικό γάλα δεν επιτρέπεται να αποψύχεται σε συσκευή μικροκυμάτων, διότι στην περίπτωση αυτή καταστρέφονται πολύτιμα θρεπτικά συστατικά του γάλακτος και ενδέχεται να προκληθούν φθορές υλικού στο δοχείο (κίνδυνος έκρηξης/φθορές υλικού). Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος εξαιτίας ανομοιόμορφης θέρμανσης!
- Πριν το τάσιμα το γάλα θα πρέπει να ανακινείται ελαφρά έτσι, ώστε να αναμειγνύονται καλά το γάλα και τα λιπαρά του γάλακτος και να γίνεται ομοιόμορφη κατανομή του θερμού μητρικού γάλακτος.
- Γάλα που έχει αποψυχθεί, θερμανθεί και δεν καταναλωθεί, δεν επιτρέπεται να επαναψυχθεί αλλά πρέπει να αποσυρθεί.

- Εάν κάνετε περισσότερες φορές αναρρόφηση μητρικού γάλακτος εντός 24 ωρών, μπορείτε να προσθέσετε το φρέσκο αναρροφημένο γάλα στο ήδη κρύο μητρικό γάλα:
 - Η θερμοκρασία θα πρέπει να είναι ίδια (κρύο σε κρύο). Συνεπώς το φρέσκο αναρροφημένο γάλα πρέπει να κρύωσει πρώτα, και μετά να προστεθεί στο ήδη κρύο γάλα.
- Ακριβείς υποδείξεις για τη μακροπρόθεσμη διατήρηση μπορείτε να λάβετε από τη σύμβουλο θηλασμού, τη μαία σας, τον ιατρό σας ή το φαρμακοποιό σας.

12. Βοήθεια σε περίπτωση βλάβης

Πρόβλημα	Αιτία	Βοήθεια
Το θήλαστρο δεν αναρροφά	Δεν υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος	Σε λειτουργία μπαταριών: Ελέγχετε, αν έχουν τοποθετηθεί σωστά οι μπαταρίες. Σε λειτουργία με ρεύμα: Ελέγχετε προσαρμογή βύσματος και προσαρμογέα δικτύου.
	Η βαλβίδα με πτερύγια λείπει ή δεν έχει σωστή εφαρμογή	Ελέγχετε τη σωστή εφαρμογή της βαλβίδας με πτερύγια
	Το θήλαστρο κρατιέται σε επικλινή θέση	Κρατάτε το θήλαστρο σε ορθή θέση. Σε επικλινή θέση η αντλία απενεργοποιείται αυτόματα.
Το θήλαστρο αναρροφά λίγο	Μικρή απόδοση μπαταριών	Ελέγχετε αν επαρκεί ακόμα η απόδοση μπαταριών. Εάν ανάψει το λαμπτάκι κάτω από διακόπτη Εντός/Εκτός, οι μπαταρίες είναι πολύ αδύνατες. Τοποθετήστε νέες μπαταρίες.
	Απόδοση αναρρόφησης έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλά	Περιστρέφετε ρυθμιστή ισχύος αναρρόφησης σε κατεύθυνση "+", για επίτευξη ιδανικής έντασης αναρρόφησης.
Το θήλαστρο αναρροφά πολύ δύνατά	Απόδοση αναρρόφησης έχει ρυθμιστεί πολύ δυνατά	Περιστρέφετε ρυθμιστή ισχύος αναρρόφησης σε κατεύθυνση "-".



13. Τεχνικά στοιχεία

Κλάση ιατρικού προϊόντος σύμφωνα με 93/42/E.K.	I
Θηλή NUK	Ανταποκρίνεται σε πρότυπο EN 14350
Ορια θερμοκρασίας - Λειτουργία - Αποθήκευση	8 °C έως +40 °C 8 °C έως +40 °C
Ηλεκτρική τροφοδοσία: - Λειτουργία με ρεύμα μέσω τροφοδοτικού Τύπος KK07-045-0800 - Λειτουργία μπαταριών	Εισοδος 100 – 240 V~/50 Hz, Εξοδος 4,5 VDC, 800 mA, κοιλο βύσμα: Πολικότητα εσωτερικά +, εξωτερικά - 3 μπαταρίες τύπου AAA, 1,5 V

14. Απόσυρση



Το σύμβολο του διαγεγραμμένου δοχείου απορριμμάτων σε τροχούς σημαίνει ότι το προϊόν θα πρέπει να απορρίπτεται στην **Ευρωπαϊκή Ένωση** σε εξωριστή συλλογή απορριμμάτων. Αυτό ισχύει για το προϊόν και όλα τα εξαρτήματα που φέρουν ως σήμανση αυτό το σύμβολο. Προϊόντα που φέρουν αυτή τη σήμανση δεν επιτρέπεται να

αποσύρονται με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίνονται σε ειδικά σημεία για ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.

Απαγορεύεται η απόσυρση μπαταριών στα οικιακά απορρίμματα: Όλοι οι καταναλωτές υποχρεούνται όπως παραδίδουν όλες τις μπαταρίες σε υπηρεσία συλλογής.

15. Εγγύηση

Εφόσον γίνεται προσεκτικός χειρισμός της συσκευής σας και λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες χρήσης ο κατασκευαστής παρέχει εγγύηση 24 μηνών από τη στιγμή αγοράς της συσκευής.

Υποχρεούμαστε να επισκευάσουμε δωρεάν τη συσκευή σε περίπτωση που πρόκειται για σφάλμα υλικού ή κατασκευής και εφόσον έχουν πληρωθεί τα τοχυδροικά τέλη της αποστολής. Περαιτέρω οποιτήσεις διέπονται από τη νομοθεσία.

Βλόβες που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση της συσκευής, δεν αποζημιώνονται. Το καλώδιο

ηλεκτρικής σύνδεσης και το βύσμα αποκλείονται από την εγγύηση, εφόσον πρόκειται για φθορά τους. Εντός 24 μηνών μετά την ημερομηνία αγοράς επισκευάζουμε οποιαδήποτε βλάβη θεωρήσουμε νόμιμη χωρίς να συνυπολογίσουμε τα παρεπόμενα έξοδα.

Η αποστολή της συσκευής θα πρέπει να γίνεται σε κάθε περίπτωση με αποστολή αυτής της συμπληρωμένης εγγύησης ή της απόδειξης ταμειακής μηχανής, η οποία αποδεικνύει την αγορά αυτής της συσκευής, ή η ημερομηνία αγοράς αποδεικνύεται με άλλο τρόπο.



Χωρίς αποδεικτικό της ημερομηνίας αγοράς πραγματοποιείται υπολογισμός των εξόδων χωρίς επανάκληση και επαναποστολή με αντικαταβολή.

Παρακαλούμε συμπληρώστε την εγγύηση κατά την αγορά και φυλάξτε προσεκτικά είτε αυτή ή την απόδειξη ταμειακής μηχανής, τα

έγγραφα δηλαδή που αποδεικνύουν την αγορά αυτής της συσκευής. Σε περίπτωση απώλειας του εντύπου εγγύησης δεν γίνεται αντικατάστασή του.

Για την περίπτωση παραπόνων: Διαφυλάξτε τον κωδικό είδους και τον αρ. LOT.

16. Εντυπο εγγύησης

Μοντέλο:

Σφραγίδα εμπόρου:

Ημερομηνία αγοράς:

Αγοραστής:



İçindekiler

1. İlk kez kullanımından önce önemli bilgiler	94
2. Cihazın tanımı	94
2.1 Kullanım amacı	94
2.2 İşlev tanımı	94
2.3 Kontrendikasyonlar	94
2.4 Yan etkiler	94
2.5 Cihazdaki işaretler	95
3. Güvenlik uyarıları	95
3.1 Genel uyarılar	95
3.2 Hijyen	96
3.3 NUK Anne Sütü Şişesi	96
3.4 NUK Biberon Emziği	96
4. Cihazın parçaları (Resim ④)	97
5. Temizlik ve dezenfeksiyon	97
5.1 Süreler	97
5.2 Temizlenmesi (Tam tersi sıradır Resim ①)	97
5.3 Dezenfekte edilmesi	98
6. Parçaların birleştirilmesi (Resim ①)	98
7. Akım beslemesi (Resim ②)	98
7.1 Şebeke akımı ile çalışma	98
7.2 Farklı priz tipleri için fiş ugular	99
7.3 Pil ile çalışma/kullanma	99
8. Kullanım (Resim ③)	100
8.1 Sağılan sütün emzirilmesi	101
8.2 Sağılan sütün saklanması	101
9. Doğru sağlamak için öneriler	101
9.1 Sağma sıklığı	101
9.2 Uygulama	101
9.3 Süt miktarı	101
9.4 Süt verme refleksi	101
10. Hıjyene ilişkin öneriler	102
11. Sütün saklanması	102
11.1 NUK Anne Sütü Şişesi	102
11.2 Anne sütünün kullanılmasına ilişkin öneriler	103
12. Arızalarda çözümler	104
13. Teknik veriler	104
14. Elden çıkışma	105
15. Garanti	105
16. Garanti belgesi	105



Sevgili Anne,

Anne sütü, bebekler için en önemli yaşam kaynağıdır. Bu nedenle NUK, bebeğiniz ile birlikte mükemmel bir emzirme dönemi yaşayabilmeniz için NUK emzirme programı ile kullanışlı ve konforlu emzirmeye yardımcı ürünler sunarak sizi desteklemektedir. Bu kullanışlı göğüs pompası, doğal emzirme

geçici veya sürekli olarak mümkün olmadığında size ve bebeğinize yardımcı olması için düşünülmüştür.

NUK Elektrikli Göğüs Pompası'nı ilk kez kullanmadan önce lütfen 5 dakika zaman ayırın ve bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun.

Size ve bebeğinize en iyi dileklerimizi sunarız.

1. İlk kez kullanımından önce önemli bilgiler



NUK Elektrikli Göğüs Pompası'nı ilk kez kullanmadan önce bütün **parçaları** (Motor ünitesi **12** ve

elektrik adaptörü **18** hariç) temizleyin ve dezenfekte edin (bkz. "5. Temizlik ve dezenfeksyon" Sayfa 97).

2. Cihazın tanımı

2.1 Kullanım amacı

NUK Elektrikli Göğüs Pompası, anne sütünün sağılmasını ve toplanmasını sağlayan bir cihazdır:

- İş yerinde veya evdeyken veya yoldayken bebek yanınızda olmadığından
- Emzirmeye ara verildiğinde süt üretiminin devam ettirilmesini sağlamak için
- Süt birikmesini azaltmak için.

Sağilan anne sütü doğrudan NUK Anne Sütü Şişesi'nde toplanabilir, saklanabilir, dondurulabilir, ısıtılabilir ve bu şişeden bebek beslenebilir.

2.2 İşlev tanımı

NUK Elektrikli Göğüs Pompası, elektrikli emme pompası prensibine göre çalışmaktadır ve aşağıda belirtilen avantajları sağlamaktadır:

- 2 kademeli pompa sistemi, bebeğin doğal emme şeklini taklit eder
- Kademesiz olarak ayarlanabilir emme gücü

- Yumuşak, göğüs şekline uygun göğüs adaptörü
- Birlikte verilen elektrik adaptörü ile çalışır, tercihe göre pille de çalıştırılabilir.

2.3 Kontrendikasyonlar

Bazı göğüs hastalıklarında (enfeksiyon, açık yaralar), NUK Elektrikli Göğüs Pompası hiç kullanılmamalıdır veya sadece özel itina ile kullanılmalıdır. Eğer pompayı kullanıp kullanmama konusunda emin olamıyorsanız, aile hekiminize ya da doktora başvurun.

2.4 Yan etkiler

Beklenmedik durumlar meydana geldiğinde, lütfen ebenize, emzirme danışmanınıza, doktorunuza veya eczacınıza başvurun.



2.5 Cihazdaki işaretler

Motor ünitesi içinde (Pil bölmesi)	
Sembol	Anlamı
	<ul style="list-style-type: none"> Pilleri takarken artı-eksi kutuplarının doğru tarafta olmasına dikkat edin
	<ul style="list-style-type: none"> Pilleri ve cihazı normal ev çöpüne atmayın
	<ul style="list-style-type: none"> Kullanım kılavuzunu dikkate alın
	<ul style="list-style-type: none"> Ek belgeleri dikkate alın
	<ul style="list-style-type: none"> Üretim numarası

Motor ünitesi üzerinde	
BP4	<ul style="list-style-type: none"> Model adı
	<ul style="list-style-type: none"> İlgili tüm AB Direktifleri'ne uygundur
	<ul style="list-style-type: none"> Koruma izolasyonlu cihaz, Koruma sınıfı II
	<ul style="list-style-type: none"> Elektrikli tıbbi cihaz, Tip BF
	<ul style="list-style-type: none"> Ek belgeleri dikkate alın
	<ul style="list-style-type: none"> Doğru akım 4,5 V, maks. 0,5 A

3. Güvenlik uyarıları

Kendi güvenliğiniz için lütfen aşağıda belirtilen uyarıları dikkate alın:

3.1 Genel uyarılar

- Cihazı kullanmadan önce lütfen bu kullanım kılavuzunu okuyun. Kullanım kılavuzu cihazın bir parçasıdır ve her zaman hazır bulundurulmalıdır.
- NUK Elektrikli Göğüs Pompası'nı, sadece kullanım kılavuzunda belirtilen kullanım amacı için kullanın (bkz. "2.1 Kullanım amacı" Sayfa 94).
- Bu cihaz gibi elektrikli tıbbi ürünler, yalnızca akı muhakeme kabiliyeti bulunan yetişkinler tarafından kullanılmalıdır. Çocuklar veya akı muhakeme kabiliyeti bulunmayanlar, gerektiğinde bir yetişkinin gözetimi altında olmalıdır.
- Göğüs pompası, yalnızca birlikte verilen elektrik adaptörü ile çalıştırılmalıdır.
- Elektrik adaptörünün **18** tip levhasında belirtilen şebeke gerilimi ile bulunduğuuz yerdeki şebeke geriliminin birbirine uygun olup olmadığını kontrol edin.

- Elektrik çarpması tehlikesi nedeniyle ve içeri sızan su pompaya zarar verebileceği için motor ünitesini **12** hiçbir zaman suyun altında tutmayın.
- UV ışını ve aşırı ısınma plastikin bozulmasına yol açabileceğin için, cihazı doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayın.
- Küçük parçaları çocukların erişemeyeceği yerde saklayınız: Yutma tehlikesi.
- Merhem ya da bakım kremleri kullanıldığı takdirde, emzirme işleminden veya pompalamadan önce merhem ya da bakım kreminin silinmesinin gerekli olup olmadığı bilgisi için üreticinin sunduğu bilgileri dikkate alın.
- Piller boşaldığı veya cihaz uzun süre kullanılmayacağı takdirde, piller çıkartılmalıdır. Akan piller cihaza zarar verebilir.
- Pompanın tam güçle çalışması için gerekli voltajı sağlayamayacakları için şarj edilebilir piller kullanmayın.
- Bu kullanım kılavuzunda tavsiye edilmemiş aksesuar parçaları



kullanıldığından ve onarım larda sadece orijinal yedek parçalar kullanılmadığında, her türlü garanti ve sorumluluğumuzun geçerliliğini kaybettiğini lütfen dikkate alın. Bu husus, onarım çalışmaları kalifiye olmayan bir personel tarafından yapıldığında da geçerlidir.

- Yabancı aksesuarların kullanılması, ürünün düzgün çalışmamasına neden olabilir.
- Cihazın şebeke bağlantı kablosu hasar gördüğünde onarılmaya çalışmamalı ve herhangi bir tehlikeye yol açmamak için elektrik adaptörü komple değiştirilmelidir.
- Muhtemel çalışma arızalarında cihaz sadece üretici tarafından onarılabilir. Aksi takdirde, her türlü garanti geçerliliğini kaybeder.
- Bu cihaz, Avrupa Birliği'nin Elektromanyetik Uyumluluk standartlarına uygundur. Fakat buna rağmen diğer elektrikli cihazlar ile arada etkileşim meydana gelmesi mümkün değildir. Bu nedenle, cihaz çalışırken diğer cihazlarla arasında bir miktar mesafe bırakın.
- Motor ünitesinin muhafzasını **12** kesinlikle açmayın, aksi takdirde garanti geçersiz hale gelir.
- Anne sütü, erken doğan bir bebek için sağıldığı takdirde, mutlak şekilde doktorunuzun talimatlarına uyın.

3.2 Hijyen

- Çocuğunuzun sağlıklı bir şekilde gelişebilmesi için anne sütü kullanımında hijyen çok önemlidir.
- Bir enfeksiyonu, bakteri oluşumunu ve cihazın zarar görmesini engellemek için, lütfen 97. sayfadaki "5. Temizlik ve dezenfeksiyon" altında verilen uyarıları dikkate alın.
- **Sadece iyice temizlenmiş Göğüs Pompası tam emme gücüne ulaşır.**

- Motor ünitesinin muhafzasını **12** kesinlikle açmayın, aksi takdirde garanti geçersiz hale gelir.

3.3 NUK Anne Sütü Şişesi

- Biberonun içi hasarlı ise (örneğin çizilme nedeniyle), hijyenik nedenlerden dolayı biberon değiştirilmelidir.
- Kullanılmayan bütün parçalar, çocukların ulaşamayacakları yerde saklanmalıdır (yutma tehlikesi).
- Biberonun ve aksesuarın rengi, çay veya meyve suları nedeniyle değişimelidir.
- Besin maddeleri ve içecekler, sadece üretici tarafından önerilen miktarlarda ve yoğunlukta verilmelidir.
- Malzeme zarar görebileceği için mikrodalga fırında dezenfeksiyon işleminin yapılması önerilmemektedir.
- Besin maddesi ile doldurulmuş ve kapatılmış biberonlar, mikrodalga fırna konulmamalıdır (patlama tehlikesi/ malzemenin zarar görmesi). Biberonun içindekiler, ısınma nedeniyle patlayabilir. Dengesiz ısınma nedeniyle haşlanma tehlikesi bulunmaktadır.
- NUK Biberonları ve Emzikleri, sadece ilgili NUK FIRST CHOICE sistemi ile uyumludur.

3.4 NUK Biberon Emziği

- İlk kullanımdan ve daha sonraki kullanımlardan önce emziği iyice temizleyin ve dezenfekte edin.
- Dezenfeksiyon işlemi için NUK Sterilizatörü önerilmektedir.
- Emziğin zarar görmemesi için kaynatma sırasında tencerede yeterli miktarda sıvı olmasına dikkat edin (yaklaşık 5 dakikalık kaynatma süresi yeterlidir).
- Emzik, deterjandan zarar görebileceği veya deform olabileceği için, bulasık makinesinde yıkamamalı veya mikrodalga fırında dezenfekte edilmemelidir.



Çocuğunuzun güvenliği ve sağlığı için: DİKKAT!

- Işiktan korumalı bir şekilde ve hijyenik ortamda saklayın.
- Çocuğunuza beslemeden önce her zaman besin maddesinin sıcaklığını kontrol edin.
- Bu ürün, sadece yetişkinlerin gözetimi altında kullanılabilir. Biberon emzikleri kesinlikle normal emzik olarak kullanılmamalıdır. Sürekli ve uzun süreli sıvı emilmesi, dış çürüklerine neden olur.
- Emziği tatlandırmış sıvılara veya ilaçlara daldırmayın.
- **Özellikle dış çıkan çocukların emziği her kullanımından önce kontrol edin ve**

her yöne doğru çekin. Emziği, en küçük çatıklarda veya ısırmaya izlerinde bile değiştirin. Küçük parçalar kopabilir ve yutulabilir.

- Emziğini, üreticinin tavsiye ettiği süreden daha uzun süre, soğuk dezenfekte çözeltilerinde saklamayın, malzeme zarar görebilir.
- Hijyen ve güvenlik nedenlerinden dolayı emziği 1-2 ayda bir değiştirin.
- Emziği sadece NUK FIRST CHOICE biberonları ile kullanın. NUK Biberon Emziği ve aynı şekilde NUK Anne Sütü Şişesi, EN 14350 standardına uygundur.

4. Cihazın parçaları (Resim ④)

- 1 Valf
- 2 Göğüs adaptörü
- 3 Bağlantı halkası
- 4 Dudak valfi
- 5 Anne sütü şisesi
- 6 Anne sütü şisesi için ayak
- 7 Kapama diski
- 8 Biberon emziği
- 9 Dişli halka
- 10 Koruma kapağı

- 11 Elektrik adaptörü fişi
- 12 Motor ünitesi
- 13 Düşük gerilim için ikaz lambası
(Piller değiştirilmelidir)
- 14 Açma/Kapama düğmesi
- 15 Pil bölmesi kilidi
- 16 Pil bölmesi kapağı
- 17 Emme gücünü ayarlama düğmesi
- 18 Elektrik adaptörü
- 19 Farklı priz tipleri için fiş uçları

5. Temizlik ve dezenfeksiyon

Anne sütü ve anne sütü ile temas eden bütün parçalar ile hijyenik kurallara uyularak işlem yapılması en önemli husustur. Bu nedenle pompayı, sadece temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş olduğunda kullanın.

şekilde temizlenmesi ve dezenfekte edilmesi gereklidir.

5.2 Temizlenmesi

(Tam tersi sıraya Resim ①)

Dikkat! Cihazı temizlemeden önce elektrik adaptörünü **18** prizden çekin.

Dikkat! Dudak valfini **4** dikkatli bir şekilde temizleyin. Sert ve sıvri uçlu fırçalar valfa zarar verebilir.

1. Motor ünitesini **12** bağlantı halkası **3** ile birlikte çevirerek biberondan **5** sökünen.

5.1 Süreler

Her kullanım sonrası:

- Motor ünitesi **12** ve elektrik adaptörü **18** hariç tüm parçaların her kullanımından sonra **derhal** bol su kullanılarak iyi bir



2. Dudak valfini **4** göğüs adaptörünün alt kısmından çıkarın.
3. Bağlantı halkasını **3** çevirerek motor **12** ünitesinden söküń.
4. Motor ünitesini **12** göğüs adaptöründen **2** çekip çıkarın.
5. Valfi **1** göğüs adaptöründen **2** çıkarın.
6. Motor ünitesi **12** ve elektrik adaptörü **18** haricindeki tüm parçaları akan su altında temizleyin ve durulayın. Süt artıkları, malzemeye zarar verebilir ve bakteri oluşmasına yol açabilir.

Bilgi: Motor ünitesi **12**, emzik **8** ve elektrik adaptörü **18** hariç tüm parçalar bulaşık makinesinde yıkabilir.

7. Motor ünitesini **12** nemli bir bez ile silin.

Dikkat: Elektronik aksamları hasar görebileceği için motor ünitesini ve elektrik adaptörünü **kesinlikle** suyun altına tutmayın.

5.3 Dezenfekte edilmesi

Her dezenfekte işleminden önce ilgili parçaları “5.2 Temizlenmesi (Tam tersi sırada Resim ①)” bölümünde belirtilen şekilde temizlemeniz gerekmektedir.

Önemli! Elektronik aksamları hasar görebileceği için motor ünitesi **12** ve elektrik adaptörü **18** kesinlikle dezenfekte edilmemelidir.

- Bir NUK Sterilizatörü kullanın. Dezenfekte sırasında cihaza ilişkin kullanım kılavuzunu dikkate alın, veya
- Parçaları 5 dakika boyunca kaynar suda kaynatın. Parçaların hasar görmesini önlemek için tencerenin içinde yeterli su olmasına dikkat edin.

Dikkat! Malzemeye zarar verebileceği için dezenfeksiyon işleminin mikrodalga fırında yapılmasına müsaade edilmez.

Önemli! Tekrar kullanılmadan önce dezenfekte edilen parçalar iyice soğutulmalıdır.

6. Parçaların birleştirilmesi (Resim ①)

1. Valfi **1** kabarık ucu yukarı bakacak şekilde göğüs adaptörüne **2** yerleştirin.
2. Motor ünitesini **12** göğüs adaptörünün **2** üzerine yerleştirin.
3. Bağlantı halkasını **3** alt kısımdan motor ünitesine **12** vidalayın.
4. Dudak valfini **4**, monte edilmiş olan göğüs adaptörüne alt taraftan takın **2**.
5. Monte edilmiş olan motor ünitesini **12** ve biberonu **5** birbirine vidalayın.

7. Akım beslemesi (Resim ②)

7.1 Şebeke akımı ile çalıştırma

Şebeke akımı ile çalıştmak için yalnızca birlikte verilen KK 07-045-0800 model numaralı elektrik adaptörü kullanılmalıdır.

1. Pil bölmesi kapağının kilidini **15** bastırarak pil bölmesini açın.

2. Elektrik adaptörünün erkek soket ucunu **11**, pil bölmesindeki dişli soket bağlantısına **18** takın.





3. Pil bölmesini tekrar kapatın:

Kapağın her iki ayakçığını motor ünitesindeki açıklıklardan geçirin ve kapağın kilidi **15** duyulur bir şekilde kilitlenecek şekilde kapağı kapatın.



Bilgi: Cihazın, pil bölmesi kapağı kapalı olmadan çalıştırılması yasaktır.

4. Elektrik adaptörüne gerilim besleme prizinize uygun fiş ucunu **19** takın. Bulundığınız ülke için hangi fiş ucunun uygun olduğunu öğrenmek için lütfen bir sonraki bölümde bakın.

5. Elektrik adaptörünü **18** prize takın.

7.2 Farklı priz tipleri için fiş uçları

Elektrik adaptörü, Avrupa Birliği dahilinde kullanılan fiş ucu ile verilmektedir. Ek olarak ise diğer tip fiş uçları verilmektedir. Bu sayede göğüs pompasını yurtdışında kullanmanız da mümkünür:



Birleşik Krallık, Afrika, Asya, Büyük Britanya, Ortadoğu vb.



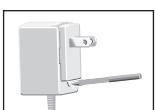
Avrupa, Güney Amerika, Afrika vb.



Kuzey Amerika, Orta Amerika, Güney Amerika, Japonya, Güneydoğu Asya vb.

Fiş ucunun değiştirilmesi

1. Bir nesne yardımıyla (örneğin tükenmez kalem) fiş ucunun kilidini bastırın.



2. Fiş ucunu 1,5 cm kadar yukarı doğru kaydırın ve öne doğru çekip çıkarın.



3. Takmak istediğiniz fiş ucunu üzerindeki yarıklara dikkat ederek elektrik adaptörünün kontakları üzerine yerleştirin.



4. Fiş ucunu, kilit mekanizması duyulur bir şekilde yerine oturana kadar aşağı doğru bastırın.

7.3 Pil ile çalışma/kullanma

Cihazı **pil ile kullanmak** için 3 adet AAA, 1,5 V tipi pile ihtiyacınız vardır.

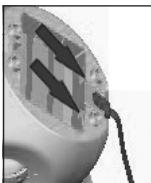
Cihazın **şarj edilebilir piller** ile çalıştırılmasına müsaade edilmez. Şarj edilebilir piller sadece 1,2 V gerilime sahipken kullan-at piller 1,5 V gerilime sahiptir. Pillер düşük gerilime sahip olduğunda, pompa tam randımanlı olarak çalışmamaktadır. Üstelik, şarj edilebilir piller takıldığında, bu pilleri sonrasında şarj etmek mümkün değildir.

Pompayı pillerle çalıştırıldığınızda, ikaz lambası **13** sizi düşük gerilime karşı ikaz etmemektedir. Bu lamba kırmızı olarak yandığında, pilleri değiştirmeniz gerekmektedir. Pillер tamamen bittiğinde bu ikaz lambasının **13** yanması mümkün değildir.

1. Pil bölmesi kapağının kilidini **15** bastırarak pil bölmesini açın.
2. Pilleri yerleştirin. Pilleri, pil bölmesindeki + ve - sembollerine dikkat ederek doğru bir şekilde takın!
3. Pil bölmesini tekrar kapatın:



Kapağın her iki ayakçığını motor ünitesindeki açıklıklardan geçirin ve kapağın kilidi **15** duyarlı bir şekilde kilitlenecek şekilde kapağı kapatın.



Bilgi: Cihazın, pil bölmesi kapağı kapalı olmadan çalıştırılması yasaktır.

Dikkat! Pillerin akıp cihaza zarar vermesini önlemek için cihaz uzun bir süre için kullanılmayacağı zaman pilleri çıkartın.

8. Kullanım (Resim ③)

Dikkat! Hijyen konusu çok önemli olduğundan dolayı sağma işleminden önce lütfen ellerinizi yıkayın ve 102. sayfadaki "10. Hijyene ilişkin öneriler" bölümündeki uyarıları dikkate alın.

Dikkat!



- = Düşük emme gücü
- + = Yüksek emme gücü

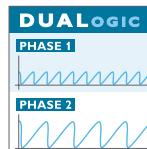
Önce emme gücünü ayarlama düğmesini **17** en düşük ayara getirin. Bunun için ayar düğmesini “-” yönüne doğru çevirin. Daha sonra emme gücünü 2. aşamadaki sağma işlemi sırasında kolayca artırlabilirsiniz.

1. Göğüs adaptörünü **2** göğüs ucu, adaptörün tam ortasına denk gelecek şekilde göğüsünze yerleştirin. Sağma işlemi sırasında herhangi bir sızıntı meydana gelmesini önlemek için göğüs adaptörünü hafifçe bastırın. **Pompayı dik konumda tutun.**

Uyarı! Pompayı eğik tuttuğunuzda veya pompa devrildiğinde, cihaz otomatik olarak kapanmaktadır.

2. Göğüs pompasını çalıştırın. Bunun için Açıma/Kapama düğmesine **14** basın.

Göğüs pompa, bir bebeğin doğal emme şeklini otomatik olarak taklit etmektedir:



Aşama 1: Süt verme refleksini desteklemek için ilk dakika boyunca emme ritmi kısa ve uyarıcı sekildedir.

Aşama 2: Daha sonra ise pompa daha uzun ve yoğun bir emme ritmine geçiş yapmaktadır.

Önemli! Pompayı açıp kapattığınız zaman, emme programı hızlı emme ritmi ile en baştan başlamaktadır. Böylece aşama 1'i uzatma olanağına sahipsiniz.

3. Artık, en uygun emme gücüne erişmek için emme gücünü ayarlama düğmesini **17** kullanarak emme gücünü ayarlayabilirsiniz. Emme gücünün çok zayıf olması durumunda, düğmeyi “+” yönüne doğru çevirin.

Emme gücünün çok fazla olması durumunda, emme gücünü ayarlama düğmesini **17** “-” yönüne doğru çevirin.

Bilgi: Göğüs pompasının, aşama 2'de otomatik olarak daha güçlü bir emme kuvvetine geçiş yaptığından dikkate alın. Bu nedenle, başlangıçta emme kuvvetini çok yüksek degere ayarlamayın.

Dikkat: Pompanın çalışmasının etkilenmemesi için sağlanan süt miktarının dudak valfina **4** ulaşmamasına dikkat edilmelidir.

4. Açıma/Kapama düğmesine **14** yeniden basılarak sağma işlemi sonlandırılabilir.



5. Saçma işleminden sonra, pompa devrilebileceği için göğüs pompasını ayağa **6** yerleştirin.
6. Biberonu **5**, bağlantı halkasından **3** ve motor ünitesinden çevirerek sükün. Bu sırada biberonu **dik** bir şekilde tutmaya dikkat edin.

8.1 Sağılan sütün emzirilmesi

1. Dişli halkayı **9** kullanarak biberon emzığını **8** biberona takın.

8.2 Sağılan sütün saklanması

1. Sütü saklamak için biberonu, paket içerisinde yer alan dişli halka **9** ve kapama diski **7** ile kapayın.
Dikkat: 102. sayfadaki "11. Sütün saklanması" bölümünü mutlaka inceleyin.
2. Derin dondurucu için uygun bir kalem ile kabın üzerindeki ilgili alana, sütünüzü sağdınız tarihi ve saatı yazın.

9. Doğru sağlamak için öneriler

Doğru sağlamak için alıştırma yapılmalıdır. Öncelikle yeni pompaniza alışmalısınız.

9.1 Saçma sıklığı

Sağma sıklığı, kişisel gereksinimlere göre değişir.

Çocuktan ayrı kalındığında ve/veya süt üretiminin kesilmemesi için doğal emzirme döngüsü devam ettirilmelidir. Bu nedenle her gün biri gece olmak üzere 6 ila 8 defa süt sağlanır.

Diğer bütün durumlarda gereksinime göre süt sağlanabilir.

9.2 Uygulama

Değişimli olarak her iki göğüsten de süt sağlanır. Bu elektrikli göğüs pompa, sahip olduğu DUALogic 2 Aşamalı Pompa Sistemi sayesinde bir bebeğin doğal emme refleksini taklit etmektedir.

Sağma işlemi, yaklaşık 1 dakika boyunca kısa aralıklarla yapılmaktadır. Bu fonksiyon, susuzluğunu gidermek için bebeğin emmeye ilk başladığındaki hızlı emme davranışını canlandırmaktadır. Aynı zamanda, hızlı emme davranışını süt akışını uyarmaktadır.

Daha sonra ise göğüs pompası otomatik olarak daha yavaş ve yoğun bir emme ritmine geçmektedir. Bu emme ritmi, bebeğin emme davranışını ile aynıdır. Bebek, ilk susuzüğünü

giderdikten sonra tamamen doyuncaya kadar hızlı bir şekilde emme ritmi yerine, daha sakin, yavaş ve yoğun emme ritmine geçiş yapmaktadır.

Süt akışı azaldığında veya kesildiğinde göğüs değişir.

Sağma işleminin süresi kişiye bağlı olarak farklılık gösterir.

9.3 Süt miktarı

İlk başlangıçta sütün gelmesi uzun zaman alırsa şaşırmayın. Bu durum anormal değildir, aksine normal bir gelişmedir. Çünkü kural olarak şu geçerlidir:

Süt üretimi günlük ihtiyaca göre belirlenir.

Bu, üretilen süt miktarının önemli derecede değişebilecegi anlamına gelir.

- Yeterli miktarda sıvı alarak süt üretimini harekete geçirmeye özen gösterin.
- Emme gücünü çok yüksek dejere ayarlamayın. Yüksek emme gücü, daha fazla miktarda süt sağlamamasını sağlamamaktadır.

9.4 Süt verme refleksi

Doğal emzirmede bebeğin göğse yaslanması ile süt verme refleksi canlandırılmaktadır ve süt akmaya başlamaktadır. Süt verme refleksini ayrıca şu şekilde canlandırabilirsiniz:



- Rahat bir ortamda anne sütünü sağıbileceğiniz sakin ve sessiz bir yer bulun.
- Konforlu ve rahat bir oturma pozisyonu alın.
- Sütünüzü sağmadan önce dokuyu gevşetmek için birkaç dakikalığına göğsünüze sıcak bir sargı (örneğin NUK Göğüs Rahatlatıcı Tampon) koyun.

- Bebeğinizle göz teması kurun. Bebeğinizi görmeniz mümkün değilse, bebeğinizin bir resmine bakın.
- Süt verme refleksi, aynı anda her iki göğüste de süt akışını başlatmaktadır. O sırada sağmadığınız göğüsten sızan fazla anne sütünü NUK Süt Toplama Kabı'na doldurabilirsiniz.

10. Hijyene ilişkin öneriler

Göğüs Pompası kullanımında hijyen çok önemlidir. Bu durum, hem pompanın tüm parçalarının hijyeni hem de kişisel hijyen için geçerlidir.

Her gün duş almanız veya göğüs uçlarınızı temiz su ile yıkamanız önerilir. Göğüs uçlarını tahiş edebileceğiniz için yıkama veya duş sırasında mümkünse sabun kullanılmamalıdır.

11. Sütün saklanması

Anne sütü hemen içilmeyeceği takdirde, dolu biberonu iyice kapamalısınız ve buz dolabında saklamalısınız.

Dikkat! Sütün saklanması için NUK Elektrikli Göğüs Pompası'nın tamamı değil, sadece kapaklı anne sütü şişesi buz dolabına koyulmalıdır.

11.1 NUK Anne Sütü Şişesi

Anne sütü, Anne Sütü Şişesi'nde soğutulabilir, dondurulabilir ve donukluğu çözülebilir. Bu şişe ayrıca, sütü ısıtmak ve bebeğinizi beslemek için de kullanılabilir. Bu konuda mutlaka aşağıdaki bölümde yer alan anne sütünün kullanılmasına ilişkin uyarıları dikkate alın.

Bilgi: Anne sütünü donduracağınız zaman, anne sütü genleşeceği için biberonu 150 ml (5 fl.oz) seviyesinden daha fazla doldurmayın (çatlama tehlikesi!).



11.2 Anne sütünün kullanılmasına ilişkin öneriler

Anne sütü	Saklama yeri	Süreler
Taze sağlanmış	Oda sıcaklığında	En fazla 6-8 saat
	Buzdolabı (Kapısında değil)	4 °C'de 72 saat
	Buzdolabının dondurucu bölmesi	2 hafta
	Derin dondurucu	-18 °C'de 6 ay
Çözülmüş ve açılmamış olarak	Buzdolabı (Kapısında değil)	4 °C'de 24 saat
Çözülmüş ve açılmış olarak	Buzdolabı (Kapısında değil)	4 °C'de 12 saat
Sütün çözülmesi	Korunaklı olarak buz dolabında	4 °C'de yaklaşık 24 saat
	Oda sıcaklığında ise, süt çözüldükten sonra vakit kaybetmeden emzirin	
	Sütü hızla çözmeniz gerekiğinde akan soğuk suyun altında veya ılık suda (en fazla 37 °C) bekletip öyle emzirin	

- Yaklaşık 37 °C'lik doğru içme sıcaklığını elde etmek için, biberonu NUK Mama Isıtıcısına koyun.

Bilgi: Isınmadan dolayı fazla basınç oluşmaması için kabın hayatı açık tutulmalıdır.

- Dikkat:** Dondurulmuş anne sütü, sütün içerdeği değerli maddeler zarar göreceği ve biberonun malzemelerinde hasar meydana gelebileceği için mikrodalga fırında çözülmemelidir (patlama tehlikesi/ malzemenin zarar görmesi). Dengesiz isınma nedeniyle haşlanma tehlikesi bulunmaktadır!

- Süt ve sütün yağının tekrar kolayca karışması ve anne sütü sıcaklığının eşit oranda dağılması için süt, besleme öncesinde iyice çalkalanmalıdır.

- Donukluğu giderilen, ısıtılan veya bebeğe verilmeyen süt tekrar dondurulamaz, aksine çöpe atılmalıdır.

- 24 saat içerisinde birçok defa anne sütü pompaladığınız takdirde pompalanan taze süt, soğutulmuş anne sütüne aşağıdaki koşullar doğrultusunda eklenebilir.

–Sıcaklık aynı olmalıdır (soğuğa soğuk).
Bu nedenle, yeni pompalanmış taze

sütün, önceden soğutulmuş süte eklenmeden önce soğuması sağlanmalıdır.

- Sütün uzun süreli saklanmasına ilişkin daha ayrıntılı talimatlar için, emzirme danışmanınıza, doktorunuza veya eczacıya başvurabilirsiniz.



12. Arızalarda çözümler

Sorun	Sebebi	Çözüm
Pompa emmiyor	Akım beslemesi kesik	Pil ile kullanımda: Pillerin doğru yerleştirilip yerleştirilmediğini kontrol edin. Şebeke akımı ile çalıştırıldığında: Elektrik adaptöründen gelen kablonun ucundaki erkek soketin veya elektrik adaptörünün kendisinin düzgün bir şekilde takılı olduğundan emin olun.
	Dudak valfi takılı değil veya yerine oturmamış	Dudak valfinin yerine düzgün bir şekilde oturup oturmadığını kontrol edin.
	Pompa dik konumda tutulmuyor	Pompayı dik bir şekilde tutun. Eğik olarak tuttuğunuzda pompa otomatik olarak devreden çıkar.
Pompanın emme gücü zayıf	Pillerin gücü yetersiz	Pillerin yeterli güçce sahip olup olmadığını kontrol edin. Açıma/Kapama düğmesinin alt kısmındaki lamba yandığında, piller çok zayıf demektir. Yeni piller takın.
	Emme gücü düşük ayarlanmış	En uygun emme gücünü ulaşmak için emme gücünü ayarlama düğmesini "+" yönüne doğru çevirin.
Pompa fazla güçlü emiyor	Emme gücü çok yüksek ayarlanmış	Emme gücünü ayarlama düğmesini "-" yönüne doğru çevirin.

13. Teknik veriler

93/42/EG uyarınca tıbbi ürün sınıfı	I
NUK Emzik	EN 14350'ye uygundur
Sıcaklık aralığı – Çalışma – Depolama	8 °C ila +40 °C arası 8 °C ila +40 °C arası
Elektrik beslemesi: – Elektrik adaptörü Tip KK07-045-0800 ile şebeke akımı ile çalıştırma – Pil ile çalışma/kullanma	Giriş 100 – 240 V~/50 Hz, Çıkış 4,5 VDC, 800 mA, soket: İç kutup +, dış kutup – 3 adet AAA, 1,5 V tipi pil





14. Elden çıkışma



Avrupa Birliği ülkelerinde, üzeri çizili tekerlekli çöp kutusu işaretü, ürünün ilgili kategorideki çöplerin toplandığı yere teslim edilmesi gerektiğini göstermektedir.

Bu husus, ürün ve bu işarete sahip tüm aksesuar parçaları için geçerlidir. Bu işarete sahip ürünlerin normal evsel

cöplere atılması yasaktır. Bu ürünler, elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüşüm işlemini yapan toplama tesislerine teslim edilmelidir.

Piller evsel çöplere atılmamalıdır: Her tüketici, pilleri ilgili toplama yerlerine vermekle yasal olarak yükümlüdür.

15. Garanti

Üretici, cihazın dikkatle kullanılması ve kullanım kılavuzunun dikkate alınması şartıyla, cihazın tüketiciye teslim tarihinden itibaren 24 ay (2 yıl) garanti sunar.

Üretici, arızanın malzeme veya yapısal hatalarından kaynaklanması şartıyla, tüm gönderiler masrafları tüketiciye ait olmak üzere gönderilen cihazı ücretsiz olarak onarmakla yükümlüdür. Diğer bütün talepler, yasalar dikkate alınarak düzenlenir.

Cihazın usulüne aykırı kullanımından kaynaklanan hasarlar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır. Kablo ve fiş aşınması garanti kapsamına dahil değildir. Üretici, cihazın satış tarihinden itibaren 24 aylık (2 yıl) garanti süresi içerisinde garanti kapsamına giren kusurları ücret talep etmemeksin gidermekle yükümlüdür.

Cihaz, eksiksiz doldurulmuş işbu garanti belgesi veya cihazın satın alındığını gösteren fatura veya ürünün satın alma tarihini kanıtlayan herhangi bir belge ile birlikte gönderilmelidir.

Satış tarihinin ispatlanmadığı durumlarda yapılan onarımlarda, bildirmeksiz ücret talep edilir ve onarılan cihaz ödemi olarak geri gönderilir.

Ürünü satın aldıktan hemen sonra, lütfen garanti belgesini yetkili satıcıya doldurtun ve bu cihazın satın alındığını ispatlayan faturayı özenle saklayın. Kaybedilen garanti belgeleri yenisi ile değiştirilmez.

Şikayetlerde: Adresi, Ürün ve LOT numarasını saklayın.

16. Garanti belgesi

Model:

Satıcı kaşesi:

Satış tarihi:

Satıcı:



EMV-Leitlinien

Hinweise:

- Medizinisch elektrische Geräte unterliegen besonderen Vorsichtsmassnahmen hinsichtlich der EMV. Die folgenden EMV-Hinweise sind zu beachten bei der Installation und in Betriebnahme des Gerätes.

- Tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen können medizinisch elektrische Geräte beeinflussen.

Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Aussendungen

Die elektrische Brustpumpe NUK e-Motion ist für den Betrieb in der unten angegebenen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender der elektrischen Brustpumpe NUK e-Motion sollte sicherstellen, dass es in einer derartigen Umgebung benutzt wird.

Störaussendungsmessung	Übereinstimmung	Elektromagnetische Umgebung - Leitfaden
HF-Störaussendungen nach CISPR 14	stimmt überein	Die elektrische Brustpumpe NUK e-Motion ist nicht geeignet, mit anderen Geräten verbunden zu werden.
Aussendung von Oberschwingungen nach IEC 61000-3-2	Klasse A	Die elektrische Brustpumpe NUK e-Motion ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen einschließlich denen im Wohnbereich und solchen geeignet, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Gebäude versorgt, die zu Wohnzwecken benutzt werden.
Aussendung von Spannungsschwankungen/ Flicker nach IEC 61000-3-3	stimmt überein	



Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit			
Die elektrische Brustpumpe NUK e-Motion ist für den Betrieb in der unten angegebenen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender der elektrischen Brustpumpe NUK e-Motion sollte sicherstellen, dass es in einer derartigen Umgebung benutzt wird.			
Störfestigkeits-prüfung	IEC 60601-1-Prüfpegel	Übereinstimmungs-pegel	Elektromagnetische Umgebung -Leitlinien
Entladung statischer Elektrizität (ESD) nach IEC 61000-4-2	+ - 6 kV Kontaktentladung + - 8 kV Luftentladung	+ - 6 kV Kontaktentladung + - 8 kV Luftentladung	Fußböden sollten aus Holz oder Beton bestehen oder mit Keramikfliesen versehen sein. Wenn der Fußboden mit synthetischem Material versehen ist, muss die relative Luftfeuchte mindestens 30% betragen.
schnelle transiente elektrische Störgrößen/Bursts nach IEC 61000-4-4	+ - 2 kV für Netzteile + - 1 kV für EA-Leitungen	+ - 2 kV für Netzteile + - 1 kV für EA-Leitungen	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Stoßspannungen (Surges) nach IEC 61000-4-5	+ - 1 kV für Gegentaktspannungen + - 2 kV für Gleichtaktspannungen	+ - 1 kV für Gegentaktspannungen + - 2 kV für Gleichtaktspannungen	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Schwankungen der Versorgungsspannung nach IEC 61000-4-11	<5% für 5s <5% für 0,5 Perioden 40% für 5 Perioden 70% für 25 Perioden	<5% für 5s <5% für 0,5 Perioden 40% für 5 Perioden 70% für 25 Perioden	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen. Wenn der Anwender der elektrischen Brustpumpe NUK e-Motion die fortgesetzte Funktion auch beim Auftreten von Unterbrechungen der Energieversorgung fordert, wird empfohlen, die elektrische Brustpumpe NUK e-Motion aus einer unterbrechungsfreien Stromversorgung oder einer Batterie zu speisen.
Magnetfeld bei der Versorgungsfrequenz (50/60Hz) nach IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetfelder bei der Netzfrequenz sollten den typischen Werten, wie sie in der Geschäfts- oder Krankenhausumgebung vorzufinden sind, entsprechen.

**Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit**

Die elektrische Brustpumpe NUK e-Motion ist für den Betrieb in der unten angegebenen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender der elektrischen Brustpumpe NUK e-Motion sollte sicherstellen, dass diese in einer derartigen Umgebung benutzt wird.

Störfestigkeitsprüfung	IEC 60601-Prüf-pegel	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung -Leitlinien
Geleitete HF-Störgröße nach IEC 61000-4-6	3 Veff 150 kHz bis 80 MHz	3 V	Tragbare und mobile Funkgeräte sollten in keinem geringeren Abstand zur elektrischen Brustpumpe NUK e-Motion einschließlich Leitungen verwendet werden als dem empfohlenen Schutzabstand, der nach der für die Sendefrequenz zutreffenden Gleichung berechnet wird. Empfohlener Schutzabstand: $d = 1,17 * \sqrt{P/W}$
Gestrahlte HF-Störgröße nach IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz bis 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1,17 * \sqrt{P/W}$ für 80 MHz bis 800 MHz $d = 2,33 * \sqrt{P/W}$ für 800 MHz bis 2,5 GHz mit P als der maximalen Nennleistung des Senders in Watt gemäß Angaben des Senderherstellers und d als empfohlenem Schutzabstand in Meter (m). Die Feldstärke stationärer Funksender sollte bei allen Frequenzen gemäß einer Untersuchung vor Ort geringer als der Übereinstimmungspegel sein. In der Umgebung von Geräten, die das Bildzeichen "Nichtionisierende Strahlung" tragen, sind Störungen möglich.
ANMERKUNG 1: Bei 80 MHz und 800MHz gilt der höhere Frequenzbereich.			
ANMERKUNG 2: Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorption und Reflexionen der Gebäude, Gegenstände und Menschen beeinflusst.			
Die Feldstärke stationärer Sender, wie z. B. Basisstationen von Funktelefonen und mobilen Landfunkgeräten, Amateurfunkstationen, AM- und FM-Rundfunk- und Fernsehsender können theoretisch nicht genau vorherbestimmt werden.			
Um die elektromagnetische Umgebung hinsichtlich der stationären Sender zu ermitteln, sollte eine Studie des Standorts erwogen werden. Wenn die gemessene Feldstärke an dem Standort, an dem die elektrische Brustpumpe NUK e-Motion benutzt wird, die obigen Übereinstimmungspegel überschreitet, sollte die elektrische Brustpumpe NUK e-Motion beobachtet werden, um die bestimmungsgemäße Funktion nachzuweisen. Wenn ungewöhnliche Leistungsmerkmale beobachtet werden, können zusätzliche Maßnahmen erforderlich sein, wie z. B. eine veränderte Ausrichtung oder ein anderer Standort der elektrischen Brustpumpe NUK e-Motion.			
Über den Frequenzbereich von 150kHz bis 80 MHz sollte die Feldstärke geringer als 3 V/m sein.			

**Empfohlene Schutzabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten und der elektrischen Brustpumpe NUK e-Motion**

Die elektrische Brustpumpe NUK e-Motion ist für den Betrieb in einer elektromagnetischen Umgebung bestimmt, in der die HF-Störgrößen kontrolliert sind. Der Kunde oder der Anwender der elektrischen Brustpumpe NUK e-Motion kann dadurch helfen, elektromagnetische Störungen zu vermeiden, indem er den Mindestabstand zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten (Sendern) und der elektrischen Brustpumpe NUK e-Motion abhängig von der Ausgangsleistung des Kommunikationsgerätes, wie unten angegeben einhält.

Schutzabstand abhängig von der Sendefrequenz in m			
Nennleistung des Senders P in W	80 MHz bis 800 MHz	800 MHz bis 2,5 GHz	150 KHz bis 80 MHz
	$d=1,17 * \sqrt{P/W}$	$d=2,33 * \sqrt{P/W}$	$d=1,17 * \sqrt{P/W}$
0,01	0,12	0,23	0,12
0,1	0,37	0,74	0,37
1	1,17	2,33	1,17
10	3,70	7,37	3,70
100	11,70	23,30	11,70

Für Sender, deren maximale Nennleistung in obiger Tabelle nicht angegeben ist, kann der empfohlene Schutzabstand d in Metern (m) unter Verwendung der Gleichung ermittelt werden, die zur jeweiligen Spalte gehört, wobei P die maximale Nennleistung des Senderherstellers ist.

ANMERKUNG 1: Bei 80 MHz und 800MHz gilt der höhere Frequenzbereich.

ANMERKUNG 2: Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorption und Reflexionen der Gebäude, Gegenstände und Menschen beeinflusst.

Die Übereinstimmungspegel in den ISM-Frequenzbändern zwischen 150 kHz und 80 MHz und im Frequenzbereich von 80 MHz und 2,5 GHz sind dazu bestimmt, die Wahrscheinlichkeit zu verringern, dass mobile/tragbare Kommunikationseinrichtungen Störungen hervorrufen können, wenn sie unbeabsichtigt in den Patientenbereich gebracht werden. Aus diesem Grunde wird der zusätzliche Faktor von 10/3 bei der Berechnung der empfohlenen Schutzabstände in diesen Frequenzbereichen angewandt.

Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird Absorptionen und Reflexionen der Gebäude, Gegenstände und Menschen beeinflusst.



EMC-Guidance

Warnings:

- Medical electrical equipment needs special precautions regarding EMC. The following EMC guidelines must be observed during installing and put into service of the device.

- Portable and mobile RF communications equipment can affect medical electrical equipment.

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions

The electrical breast pump NUK e-Motion is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electrical breast pump NUK e-Motion should assure that it is used in such an environment.

Emission test	Compliance	Electromagnetic environment - guidance
RF emissions CISPR 14	complies	The electrical breast pump NUK e-Motion is not suitable for interconnection with other equipment.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	<ul style="list-style-type: none">The electrical breast pump NUK e-Motion is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public-low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 61000-3-3	complies	

**Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions**

The electrical breast pump NUK e-Motion is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The costumer or the user of the electrical breast pump NUK e-Motion should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601-1 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 6kV contact +/- 8 kV air	+/- 6kV contact +/- 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic materials, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/ burst IEC 61000-4-4	+/- 2 kV for power supply lines +/- 1 kV for input/ output lines	+/- 2 kV for power supply lines +/- 1 kV for input/ output lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	+/- 1 kV differential mode +/- 2 kV common mode	+/- 1 kV differential mode +/- 2 kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% for 5s <5% for 0,5 cycles 40% for 5 cycles 70% for 25 cycles	<5% for 5s <5% for 0,5 cycles 40% for 5 cycles 70% for 25 cycles	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the electrical breast pump NUK e-Motion requires continued operation during power mains interruption, it is recommended that the electrical breast pump NUK e-Motion be powered from an uninterrupted power supply or battery.
Power frequency (50/60Hz) magnetic fields IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of the typical location in a typical commercial or hospital environment.

**Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions**

The electrical breast pump NUK e-Motion is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The costumer or the user of the electrical breast pump NUK e-Motion should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601-1 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
conducted RF IEC 61000-4-6	3 Veff 150 kHz to 80 MHz	3 V	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the Public Access Defibrillator (COR 043), including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended Separation distance: $d = 1,17 * \text{SQRT}(P/W)$
Radiated IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V/m	$d = 4 * \text{SQRT}(P/W)$ for 80 MHz to 800 MHz $d = 7,67 * \text{SQRT}(P/W)$ for 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strength from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be less than the compliance level in each frequency range. Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the symbol "nonionising radiation".
NOTE: At 80 MHz and 800 MHz the separation distance for the higher frequency range applies.			
NOTE : This guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			
Field strength from fixed transmitters, such as base stations for radio (Cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy.			
To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the electrical breast pump NUK e-Motion is used exceeds the applicable RF compliance level above, additional measures may be necessary, such as reorientation or relocating the electrical breast pump NUK e-Motion.			



**Recommended separation distances between
portable and mobile RF communications equipment and the electrical breast pump
NUK e-Motion**

The electrical breast pump NUK e-Motion is intended for use in an electromagnetic environment in which the radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the electrical breast pump NUK e-Motion can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimal distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the electrical breast pump NUK e-Motion as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter P in W	Separation distance according to frequency of transmitter in m		
	80 MHz to 800 MHz	800 MHz to 2.5 GHz	150 KHz to 80 MHz
	$d=1,17 * \text{SQRT}(P/W)$	$d=2,33 * \text{SQRT}(P/W)$	$d=1,17 * \text{SQRT}(P/W)$
0,01	0,12	0,23	0,12
0,1	0,37	0,74	0,37
1	1,17	2,33	1,17
10	3,70	7,37	3,70
100	11,70	23,30	11,70

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be determined using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE: At 80 MHz and 800 MHz the separation distance for the higher frequency range applies.

NOTE : This guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.



Bitte beachten Sie auch die weiteren Produkte aus dem NUK-Stillprogramm, wie zum Beispiel die

NUK Muttermilchbehälter (3er-Set)

Zum praktischen, hygienischen Aufbewahren von Muttermilch. Ohne Umfüllen vom Abpumpen bis zum Füttern:

- Abpumpen – passend für die NUK Sensitive und NUK e-Motion Milchpumpe
- Aufbewahren – geeignet zum Kühlen und Einfrieren, mit Beschriftungsfeld für Abpumpdatum und Uhrzeit
- Zubereiten – problemlos erwärmbar, am besten im NUK Babykostwärmer
- Füttern – passend für alle NUK FIRST CHOICE Sauger

Please also pay regard to other products from the NUK breastfeeding range, for example the

NUK Breast Milk Container (Set of 3 pcs.)

For practical, hygienic storage of breast milk. The same container can be used for expressing milk and feeding:

- Expressing – fits NUK Sensitive and NUK e-Motion Breast Pump
- Storage – suitable for cooling and freezing, with blank field for entering date and time when milk was expressed
- Preparation – heat up milk easily, preferably with the NUK Baby Food Warmer
- Feeding – fits all NUK FIRST CHOICE teats



Stille Glück

Contact addresses

DE - GERMANY

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
☎ +49 180 1 62 72 46
0,04 EUR/Min.

AL - ALBANIA

EuroAlba sh.p.k.
Rruja "Murat Toptani", Gjergji Center
Tirana
☎ +355 4 258 366

BA - BOSNIA AND HERCEGOVINA

Karakta Promet
Duhanska b.b.
88260 Cidlik
☎ +387 36 642 347

BG - BULGARIA

BEBOILON Ltd
Dechko Yordanov str:36
Sofia 1618
☎ +3592 955 75 00
+3592 855 07 06
pmilina@datocom.bg

BY - BELARUS

Likubbel
ul. Bedy 2
220040 Minsk
☎ +375 (17) 237 28 1
secretar@likub.by

CZ - CZECH REPUBLIC

Volf & Co. s.r.o.
Prodašice 4
29404 Dolní Bousov
☎ +420 326 375 711

DK - DENMARK

Tolico A/S
Kongevejen 40
2840 Holte

EE - ESTONIA

AS Oriola
Kungla 2
76505 Sae, Harjumaa
Estonia
☎ +372 6515 100

ES - SPAIN

Roche Diagnostics SL
Av. Generalitat, s/n
08174 Sant Cugat del Vallès
Barcelona

FI - FINLAND

Oriola Oy
PL 8
02101 Espoo
☎ 01042999

FR - FRANCE

Allégre Puériculture SNC
41, Rue Eduard Martel
B.P. 197
42013 Saint Etienne, Cedex 2
☎ +33 477 81 81 81

GB - GREAT BRITAIN

Mapa Spontex UK Ltd.
Berkeley Business Park
Wainwright Road
Worcester WR4 9ZS
☎ 0845 300 2467

GE - Georgia

GiSi Ltd
Tsereteli 115a
Tbilis 0119
info@gisi.ge

GR - GREECE (South)

ΑΦΟΙ Κ. ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΥ Ο.Ε.
Θράκης 34
171 21 N. Σμύρνη
Αθήνα
☎ 210 93 22 165
Φοξ: 210 93 50 870
e-mail: nuk-el@otenet.gr

GR - GREECE (North)

ΦΑΡΜΑΠΟ ΕΕ-Χ.ΤΖΗΜΟ & ΣΙΑ
30 ΧΑΛΩΝΙΚΗΣ-ΚΑΛΟΧΩΡΙΟΥ
ΤΟ 291 - ΚΑΛΟΧΩΡΙ 57009

☎ 2310 751 525
Φοξ: 2310 789 621
E-mail: info@nuk.gr

HR - CROATIA

Euroalba d.o.o.
Obrotnica 2
10000 Zagreb
☎ +385 1 240 64 88

HU - Hungary

For Baby Kft.
Szölöskert u. 5,
2092 Budapest
☎ +36 23 454 867
info@forbaby.hu

IE - IRELAND

Pemberton International
United Drug House, Magna Business Park
Magna Drive, Citywest Road
Dublin 24

IT - ITALY

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
D-27404 Zeven
Germania
e-mail: nuk-italia@mapa.de

LT - LITHUANIA

UAB Sabinos sandeliai
Europos pr. 36
46369 Kaunas
☎ +370 37 39 11 38

LV - LATVIA

Armaija Ltd.,
J. Asara Street 5
1009 Riga
☎ +371 70 40 782

MK - MACEDONIA

Euroalba Skopje d.o.o.
Bul. Partizanski Odredi 64 g 3/6
1000 Skopje
☎ +389 2 30 65 717

NO - NORWAY

Simba-Dickie Nordic AS
Postboks 34
3161 Stokke
☎ (0047) 33 30 53 00
Fax: (0047) 33 30 53 10
e-mail: mail@simbatoys.no

Babycare AS

C/O DHL Terminal
Stemmane 10
N-4697 KRISTIANSAND S

PL - POLAND

BABY LAND Dariusz Staniszewski
al. Stanów Zjednoczonych 67/D7
04-028 Warszawa
☎ (0) 22 810 30 54, 773 36 76 (78,
79, 81)

PT - PORTUGAL

Roche Sistemas de Diagnósticos
Lda. Estrada Nacional, 249-1
272413 Amadora
☎ 21 425 70 00
Fax: 21 417 28 95

RO - ROMANIA

Biochefarm International SRL
Calea Grivitei Nr. 188. Bloc M, Scara A,
Etaj I, Ap. 8, Sector 1
Bucharest
☎ +40 21 223 31 64
office@biochefarm.ro

RU - RUSSIA

A.C.Haase
Osthandelgesellschaft mbH
Büro Moskau
www.nuk-baby.ru
medical@achaase.ru

SE - SWEDEN

GB Barnartiklar AB
Fägelviksvägen 18
145 53 NÖRSBORG
☎ 08 556 35 825
Fax 08 464 98 48
info@gbab.com; www.gbab.com

SI - SLOVENIA

Euroalba Ljubljana d.o.o.
Celovska 172
1000 Ljubljana
☎ 0386 15 14 22 10

SK - SLOVAKIA

Volf & Co. s.r.o.
Prodašice 4
29404 Dolní Bousov
☎ +420 326 375 711

SR-SERBIA

P.P.YUGLOB d.o.o.
Zrenjaninski put bb (121t)
11211 Beograd, Borca
☎ +381 11 2960-783, 2960-784
e-mail:yuglob@eunet.yu

TR - TURKEY

Atak Diş Tic. A.Ş.
Büyükdere Cad.
Maya Akar Center Kat:20 Daire:78
34394 Esentepe/ İSTANBUL

UA - UKRAINE

TOB "Страйдер"
☎ (0482) 305454

NUK®
SEIT 1956 EST



NUK e-MOTION ELEKTRISCHE MILCHPUMPE

- Natürlich und effektiv** durch automatisches DUALogic 2-Phasen-Pumpensystem
- Ergonomisch:** Körpergeformter Optiform Brustschild für optimale Anpassung an Brust und Rippenbogen
- Sanft:** Stufenlos einstellbare Saugstärke ermöglicht die optimale Anpassung an die individuellen Bedürfnisse
- Praktisch:** Wenige Teile für schnellen Zusammenbau und leichte Reinigung

NUK e-MOTION ELECTRIC BREAST PUMP

- Natural and effective** with its 'DUALogic' 2-phase expressing system
- Ergonomic:** 'Optiform' breast shield for an optimum fit to your breast and rib cage
- Gentle:** Easily adjustable suction strength to match your needs
- Practical:** Few parts for swift assembly and easy cleaning

NUK e-MOTION SACALECHES ELÉCTRICO

- Natural y eficaz** por el sistema de bombeo de 2 fases DUALogic
- Ergonómico:** protector de pecho Optiforma que se adapta al cuerpo, para la adaptación óptima al pecho y a la curva de las costillas
- Suave:** la intensidad de succión con regulación continua proporciona la adaptación óptima a las necesidades individuales
- Práctico:** pocas piezas para un montaje rápido y una limpieza fácil

NUK e-MOTION BOMBATIRA-LEITE ELÉCTRICA

- Natural e eficiente** graças ao sistema de bombeamento de 2 fases DUALogic
- Ergonómica:** Optiform, o protector ergonómico para o peito, permite uma adaptação ideal ao peito e ao arco costal
- Suave:** a força de sucção de ajuste contínuo permite a adaptação ideal às necessidades individuais
- Prática:** poucas peças para uma montagem rápida e uma limpeza fácil

NUK e-MOTION TIRALATTE ELETTRICO

- Naturale ed efficace** grazie al sistema di aspirazione a 2 fasi DUALogic
- Ergonomico:** pettorale Optiform conformato anatomicamente per un adattamento ottimale all'arco costale
- Delicato:** l'intensità dell'aspirazione a regolazione continua permette il migliore adattamento alle esigenze individuali
- Pratico:** numero di parti ridotto per un montaggio rapido e una pulizia semplice

ELEKTRYCZNY ODCIĄGACZ POKARMU NUK e-MOTION

- Naturalny i efektywny** dzięki 2-fazowemu systemowi pompowania DUALogic
- Ergonomiczny:** kapturek ssący Optiform optymalnie dostosowany się do kształtu piersi i klatki piersiowej
- Delikatny:** dowolnie regulowana siła ssania umożliwia dostosowanie nie do indywidualnych potrzeb
- Praktyczny:** składa się z niewielu części, co umożliwia szybkie składanie i łatwe czyszczenie

NUK e-MOTION Θήλαστρο Στήθου ή Ηλεκτρικό

- Φυσικό και αότοτελεσματικό** με σύστημα αναρρόφησης 2 φάσεων DUALogic
- Εργονομικό:** Εργονομικό σχήμα ασύδιας στήθους για όψογιη προσαρμογή στο στήθος και στο πλευρικό τόξο
- Απαλό:** Διαρκής ρύθμιση ισχύος αναρρόφησης διασφαλίζει όψογιη προσαρμογή στις ατομικές ανάγκες
- Πρακτικό:** Λιγα εξαρτήματα για ταχεία συναρμολόγηση και εύκολο καθάρισμα

NUK e-MOTION ELEKTRİKLİ GÖĞÜS POMPASI

- DUALogic 2 Aşamalı Pompalama sistemi sayesinde doğal ve etkili
- Ergonomik:** «Optiform» göğüs adaptörü, göğse ve göğüs kafesine mükemmel bir şekilde uyum sağlayacak şekilde dizayn edilmiştir
- Yumuşak:** İsteğe göre ayarlanabilen emiş gücü kişisel gereksinimlere göre kullanım olanağı sağlar.
- Pratik:** Az sayıda parça ile cihaz hızlı bir şekilde birleştirilir ve



Matr.-Nr. 10.520.109
REV 101



27404 Zeven
Germany
www.nuk.de

NUK is a registered trademark owned by MAPA GmbH